叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 通往辛哈拉特的路(the Road To Sinharat) 000001

2. 通往辛哈拉特的路(the Road To Sinharat) 000002

3. 通往辛哈拉特的路(the Road To Sinharat) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往辛哈拉特的路(The road to Sinharat)
第1/3页

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][mɑ:rz][wɜ:r; wər] [pər'vɜ:rs] .
The people of Mars were perverse .
这 人们 的 火星 是 变态 .

火星人很邪恶。

[ðeɪ] [dɪd]
They did
他们 做过

他们确实如此

[nɑ:t][wɑ:nt] ['ɝ:θs] ['prɔfəd] [gɪft][ʌv; əv] [rɪtʃ] [lænd] , [mʌtʃ]
not want Earth's proffered gift of rich land , much
不是 想 地球的 提供的 礼物 的 富有的 土地 , 很多

不愿接受地球馈赠的肥沃土地，太多了

['wɔ:tər] , [nu:] ['paʊər] .
water , new power .
水 , 新的 力量 .

水，新的动力。

[ðeɪ] [fɔ:t] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] .
They fought Rehabilitation .
他们 战斗 康复 .

他们反对康复治疗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fɔ:t] ['kæri] , [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] , [hu:]
And with them fought Carey , the Earthman , who
和 和 他们 战斗 凯里 , 这 地球人 , WHO

与他们并肩作战的还有地球人凯里，他

['wɑ:ntɪd]['oʊnli][ðə; ði]['si:krət] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] . . .
wanted only the secret that lay at the end of . . .
通缉 仅有的 这 秘密 那 躺 在 这 结尾 的 . . .

只想知道隐藏在故事尽头的秘密.....

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] -
THE ROAD TO SINHARAT
这 路 到 -

通往辛哈拉特之路

[baɪ] [li:] ['brækɪt]
By LEIGH BRACKETT
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Amazing Stories May 1963 .
惊人的 故事 可能 - .

《惊奇故事》1963年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [loʊ] , [di:p] - [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
The door was low , deep - sunk into the thickness of the wall .
这 门 曾是 低的 , 深的 - 沉没 进入 这 厚度 的 这 墙 .

门很低，深深地嵌在墙体里。

['kæri] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [stu:pt] [ə; eɪ][bɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪntl] - [stoʊn] ,
Carey knocked and then he waited , stooped a bit under the lintel - stone ,
凯里 敲门 和 然后 他 等待 , 弯腰 一个 少量 在下面 这 楣 - 石头 ,

凯里敲了敲门，然后等了一会儿，微微弯下腰，趴在门楣石下。

['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:gər] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [haɪd][ˌaɪ 'ti:]
fitting his body to the meagre shadow as though he could really hide it
配件 他的 身体 到 这 微薄 阴影 作为 尽管 他 可以 真的 隐藏 它
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他将自己的身体贴合在那稀疏的阴影中，仿佛真的能把自己藏在那里一样。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑ:nd] [krækt] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['peɪvɪŋ] - [blɑ:ks] ,
A few yards away , beyond cracked and tilted paving - blocks ,
一个 很少 码 离开 , 超过 裂纹 和 斜 铺路 - 积木 ,

几码开外，越过破裂倾斜的铺路石，

[ðə; ði] - [loʊ] - [kə'næl] [ʃoʊd] [ɪts] [stɪl] [blæk] ['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] [blæk] [skaɪ] ,
the Jekkara Low - Canal showed its still black water to the still black sky ,
这 - 低的 - 运河 显示 它是 仍然 黑色的 水 到 这 仍然 黑色的 天空 ,

杰卡拉低渠平静的黑色河水映照着平静的黑色天空。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
and both were full of stars .
和 两个都 是 满的 的 明星 .

两者都繁星点点。

['nʌθɪŋ] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][kə'næl] - [saɪt] .
Nothing moved along the canal - site .
没有什么 已搬 沿着 这 运河 - 地点 .

运河沿线没有任何动静。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][kloʊzd] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
The town was closed tight , and this in itself was so unnatural that it
这 镇 曾是 关闭 紧的 , 和 这 在 本身 曾是 所以 不自然 那 它
[meɪd] ['kæri] ['ʃɪvər] .
made Carey shiver .
制成 凯里 颤抖 .

小镇戒备森严，这种反常的气氛让凯瑞不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

He	had	been	here	before	and	he	knew	how	it	ought	to	be	.
他	有	到过	这里	前	和	他	知道	如何	它	应该	到	是	.

他以前来过这里，知道这里应该是什么样子。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [kəˈnæl] [taʊnz] [ɪz] [ˈsɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [əˈnʌðər] ,

The	chief	industry	of	the	Low	-	Canal	towns	is	sinning	of	one	sort	or	another	,
这	首席	行业	的	这	低的	-	运河	城镇	是	犯罪	的	一	种类	或者	其他	,

低运河沿岸城镇的主要产业是各种各样的犯罪活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [klɑːk] .

and	they	work	at	it	right	around	the	clock	.
和	他们	工作	在	它	正确的	大约	这	钟	.

他们日夜不停地工作。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] ['kæri] [nuː]

One	might	have	thought	that	all	the	people	had	gone	away	,	but	Carey	knew
一	可能	有	想法	那	全部	这	人们	有	已消失	离开	,	但	凯里	知道

[ðeɪ] ['hædnt] .

they	hadn't	.
他们	之前没有	.

人们或许会以为所有人都离开了，但凯莉知道他们并没有。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] ['ʌn'wɑːtʃt] .

He	knew	that	he	had	not	taken	a	single	step	unwatched	.
他	知道	那	他	有	不是	已采取	一个	单身的	步	无人关注	.

他知道自己每一步都逃不过监视。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] ,

He	had	not	really	believed	that	they	would	let	him	come	this	far	,
他	有	不是	真的	相信	那	他们	会	让	他	来	这	远的	,

他其实并不相信他们会让他走到这一步。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	he	wondered	why	they	had	not	killed	him	.
和	他	想知道	为什么	他们	有	不是	被杀	他	.

他纳闷他们为什么没有杀了他。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	they	remembered	him	.
也许	他们	记得	他	.

或许他们还记得他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	sound	on	the	other	side	of	the	door	.
那里	曾是	一个	声音	在	这	其他	边	的	这	门	.

门的另一边传来声音。

['kæri] [sed] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] [haɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] , " [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [kleɪmz][ðə; ði] [gest] - [raɪt] .

Carey	said	in	the	antique	High	Martian	,	"	Here	is	one	who	claims	the	guest	-	right	.
凯里	说	在	这	古董	高的	火星人	,	"	这里	是	一	WHO	索赔	这	客人	-	正确的	.

凯里用古老的火星高语说道："这里有一位声称拥有宾客权利的人。"

" [ɪn] [loʊ] ['mɑːrʃ(ə)n] , [ðə; ði][vərˈnækjələr] [ðæt] ['fɪtɪd] [mɔːr] ['iːzəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

"	In	Low	Martian	,	the	vernacular	that	fitted	more	easily	on	his	tongue	,	he	said	,
"	在	低的	火星人	,	这	白话	那	适配	更多的	容易地	在	他的	舌头	,	他	说	,

"他用低地火星语说道，这是他更容易说出口的方言。"

" [let] [ˌem ˈiː][ɪn] , [dɪˈrɛk] .

"	Let	me	in	,	Derech	.
"	让	我	在	,	德雷赫	.

"让我进去，德雷奇。"

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem ˈiː] [blʌd] .
You owe me blood .
你 欠 我 血 .

你欠我一命。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['næroʊli] [ænd; ənd] ['kæri] [slɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][læmp] - [laɪt] [ænd; ənd]
" The door opened narrowly and Carey slid through it , into lamp - light and
" 这 门 打开 勉强 和 凯里 滑行 通过 它 , 进入 灯 - 光 和
['relətɪv] [wɔːrmθ] .
relative warmth .
相对的 温暖 .

"门开了一条缝，凯里滑了进去，走进了灯光和相对温暖的室内。"

[dɪ'rɛk] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,
Derech closed the door and barred it , saying ,
德雷赫 关闭 这 门 和 禁止 它 , 说 ,

德雷奇关上门并闩好，说道：

" [dæm] [juː; jʊ] , ['kæri] .
" Damn you , Carey .
" 该死 你 , 凯里 .

"该死的，凯莉。"

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ʌp] [hɪr] ['bæblɪŋ] [ə'baʊt] [blʌd] - ['dɛts] .
I knew you were going to turn up here babbling about blood - debts .
我 知道 你 是 去 到 转动 向上 这里 胡说 关于 血 - 债务 .

我就知道你会跑来这里胡扯什么血债血偿。

[aɪ] [swɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ][ɪn] .
I swore I wouldn't let you in .
我 发誓 我 不会 让 你 在 .

我发誓不会让你进来的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [kə'nælə(r)] , [liːn] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] ['predətɔːri] .
" He was a Low - Canaller , lean and small and dark and predatory .
" 他 曾是 一个 低的 - 卡纳勒 , 倾斜 和 小的 和 黑暗的 和 掠食性 .

"他是一只低矮的卡纳勒犬，体型瘦小，皮肤黝黑，性情凶猛。"

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz][left] [ɪr] - [loʊb][ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊtəli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [bʌt; bət]
He wore a red jewel in his left ear - lobe and a totally incongruous but
他 穿着 一个 红色的 宝石 在 他的 左边 耳朵 - 叶 和 一个 完全 不协调 但
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][suːt][ʌv; əv] ['terən] [sɪn'θetɪks] ,
comfortable suit of Terran synthetics ,
舒服的 套装 的 泰伦 合成材料 ,

他左耳垂上戴着一颗红色宝石，身上穿着一套与整体风格格格不入但却十分舒适的地球合成材料服装。

['ɪnsəleɪtɪd] [ə'genst] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] .
insulated against heat and cold .
绝缘的 反对 热 和 寒冷的 .

隔热防寒。

['kæri] [smaɪld] .
Carey smiled .
凯里 微笑 .

凯瑞笑了。

" [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [bɪ'fɔːr] [juːd] [hæv; həv][wɔːrn] [ðæt]
" Sixteen years ago , " he said , " you'd have perished before you'd have worn that
" 十六 年 前 , " 他 说 , " 你会 有 遇难 前 你会 有 磨损 那
. "
: "
. "

"十六年前，"他说，"你还没穿上这件衣服就死了。"

" [kə'rʌpʃ(ə)n] .
" **Corruption** .
" 腐败 .

“腐败。

['nʌθɪŋ] [kə'rʌpts] [laɪk] ['kʌmfərt] , [ən'les] [its] ['kaɪndnəs] .
Nothing **corrupts** **like** **comfort** **,** **unless** **it's** **kindness** **.**
没有什么 腐败 喜欢 舒适 , 除非 它是 仁慈 .

没有什么比安逸更能腐蚀人心，除非是善意。

" [dɪ'rɛk] [said] .
" **Derech** **sighed** **.**
" 德雷赫 叹了口气 .

德雷奇叹了口气。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] [nek] [ðæt] [taɪm] .
" **I** **knew** **it** **was** **a** **mistake** **to** **let** **you** **save** **my** **neck** **that** **time** **.**
" 我 知道 它 曾是 一个 错误 到 让 你 节省 我的 脖子 那 时间 .

“我知道当时让你救我是个错误。”

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [juːd] [kleɪm] ['peɪmənt] .
Sooner **or** **later** **you'd** **claim** **payment** **.**
俄克拉荷马或者 之后 你会 宣称 支付 .

你迟早会要求付款。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][let][juː; jʊ][ɪn] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] .
Well **,** **now** **that** **I** **have** **let** **you** **in** **,** **you** **might** **as** **well** **sit** **down** **.**
出色地 , 现在 那 我 有 让 你 在 , 你 可能 作为 出色地 坐 向下 .

既然我已经让你进来了，那你最好还是坐下吧。

" [hiː; hi] [pɔːd] [waɪn]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['æləbæstər][wɔːrn] [θɪn] [æz; əz][æn; ən] ['egʃel] [ænd; ənd]
" **He** **poured** **wine** **into** **a** **cup** **of** **alabaster** **worn** **thin** **as** **an** **eggshell** **and**
他 倾倒 葡萄酒 进入 一个 杯子 的 雪花石膏 磨损 薄的 作为 一个 蛋壳 和
['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] .
handed **it** **to** **Carey** **.**
递交 它 到 凯里 .

“他把酒倒进一只薄如蛋壳的雪花石膏杯里，递给了凯里。

[ðeɪ] [dræŋk] , ['sɑːmbərli] , [ɪn] ['saɪləns] .
They **drank** **,** **sombrely** **,** **in** **silence** **.**
他们 喝 , 忧郁地 , 在 沉默 .

他们默默地、神情肃穆地喝着酒。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp] - [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [laɪnz][ɪn] ['kɛriːz] [feɪs] .
The **flickering** **lamp** **-** **light** **showed** **the** **shadows** **and** **the** **deep** **lines** **in** **Carey's** **face** **.**
这 闪烁 灯 - 光 显示 这 阴影 和 这 深的 线条 在 凯莉的 脸 .

摇曳的灯光映照出凯莉脸上的阴影和深深的皱纹。

[dɪ'rɛk] [sed] , " [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juːv] [slept] ? "
Derech **said** **,** **"** **How** **long** **since** **you've** **slept** **?** **"**
德雷赫 说 , " 如何 长的 自从 你已经 睡着了 ? "

德雷奇问：“你有多久没睡觉了？”

" [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['kæri] ,
" **I** **can** **sleep** **on** **the** **way** **,** **"** **said** **Carey** **,**
" 我 能 睡觉 在 这 方式 , " 说 凯里 ,

“我可以在路上睡一觉，”凯里说。

[ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æmbər] [aɪz] [æz; əz]['koʊldli] ['spekjələtɪv] [æz; əz][ə; eɪ]
and **Derech** **looked** **at** **him** **with** **amber** **eyes** **as** **coldly** **speculative** **as** **a**
和 德雷赫 看起来 在 他 和 琥珀色 眼睛 作为 冷冷地 推测性的 作为 一个
['kæts] .
cat's **.**
猫的 .

德雷奇用琥珀色的眼睛冷冷地、像猫一样审视地看着他。

['kæri] [dɪd][nɑ:t] [pres] [hɪm; ɪm] .
Carey **did** **not** **press** **him** **.**
凯里 做过 不是 按 他 .

凯里没有逼问他。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , ['rɪtʃli] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] , [sper] ,
The **room** **was** **large** **,** **richly** **furnished** **with** **the** **bare** **,** **spare** **,**
这 房间 曾是 大的 , 丰富 提供 和 这 裸 , 空闲的 ,

房间很大，家具陈设丰富，但风格简洁朴素。

['feɪdɪd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
faded **richness** **of** **a** **world** **that** **had** **very** **little** **left** **to** **give** **in** **the** **way** **of**
褪色 丰富 的 一个 世界 那 有 非常 小的 左边 到 给 在 这 方式 的
['lʌkʃəri] .
luxury **.**
奢华 .

昔日的富足已然褪色，这个世界在奢华方面已所剩无几。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ferli] [nu:] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mænər] [baɪ]
Some **of** **the** **things** **were** **fairly** **new** **,** **made** **in** **the** **traditional** **manner** **by**
一些 的 这 事物 是 相当 新的 , 制成 在 这 传统的 方式 经过
['mɑ:rʃ(ə)n]['krɑ:ftsmən] .
Martian **craftsmen** **.**
火星人 工匠 .

有些东西相当新，是由火星工匠用传统方法制作的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [wen]
They **were** **almost** **indistinguishable** **from** **the** **things** **that** **had** **been** **old** **when**
他们 是 几乎 无法区分的 从 这 事物 那 有 到过 老的 什么时候
[ðə; ði] [ri:d] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] [kɪŋz] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [naɪl] - [bæŋk] .
the **Reed** **Kings** **and** **the** **Bee** **Kings** **were** **little** **boys** **along** **the** **Nile** **-** **bank** **.**
这 芦苇 国王 和 这 蜜蜂 国王 是 小的 男孩们 沿着 这 尼罗河 - 银行 .

它们与芦苇王和蜜蜂王还是尼罗河畔的小男孩时所见的旧物几乎没有区别。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , " [dɪ'rɛk] [æskt] , " [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ju:; jʊ] ? "
" **What** **will** **happen** **,** **"** **Derech** **asked** **,** **"** **if** **they** **catch** **you** **?** **"**
" 什么 将要 发生 , " 德雷赫 问 , " 如果 他们 抓住 你 ? "

德雷奇问道："如果他们抓到你，会发生什么？"

" [oʊ] , " [sed] ['kæri] , " [ðeɪl] [dɪ'pɔ:rt][ˌem 'i:][fɜ:rst] .
" **Oh** **,** **"** **said** **Carey** **,** **"** **they'll** **deport** **me** **first** **.**
" 哦 , " 说 凯里 , " 他们会 遣返 我 第一的 .

"哦，"凯里说，"他们会先把我遣送出境。"

[ðen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [wɜ:rld] [kɔ:rt] [wɪl] [traɪ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd]
Then **the** **United** **Worlds** **Court** **will** **try** **me** **,** **and** **they** **can't** **do** **anything** **but** **find**
然后 这 团结的 世界 法庭 将要 尝试 我 , 和 他们 不能 做 任何事物 但 寻找
[ˌem 'i:] ['gɪlti] .
me **guilty** **.**
我 有罪的 .

然后世界联合法庭会审判我，他们除了判我有罪之外别无他法。

[ðeɪl] [hænd][ˌem ˈiː]['oʊvər][tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] ,
They'll hand me over to Earth for punishment ,
他们会 手 我 超过 到 地球 为了 惩罚 ,

他们会把我交给地球接受惩罚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ænd; ənd][faɪnz][ænd; ənd]
and there will be further investigations and penalties and fines and
和 那里 将要 是 更远 调查 和 处罚 和 罚款 和
[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['broʊkən][mæn] [wen] [ðeɪv] ['fɪnɪʃt] ,
I'll be a thoroughly broken man when they've finished ,
患病的 是 一个 彻底 破碎的 男人 什么时候 他们有 完成的 ,

而且还会有进一步的调查、处罚和罚款，等一切结束后，我会彻底崩溃。

[ænd; ənd] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and sorry enough for it .
和 对不起 足够的 为了 它 .

对此我深感遗憾。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] ['sɔːriər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . "
Though I think they'll be sorrier in the long run . "
尽管 我 思考 他们会 是 更抱歉 在 这 长的 跑步 . "

但我认为从长远来看，他们会后悔的。

" [ðæt] [wəʊnt][help] ['mætərz] ['eni] , " [sed] [dɪ'rɛk] .
" That won't help matters any , " said Derech .
" 那 惯于 帮助 事情 任何 , " 说 德雷赫 .

“那样做对事情没有任何帮助，”德雷奇说道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [waɪ] , " [æskt] [dɪ'rɛk] , " [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ? "
" Why , " asked Derech , " why is it that they will not listen ? "
" 为什么 , " 问 德雷赫 , " 为什么 是 它 那 他们 将要 不是 听 ? "

“为什么？”德雷奇问道，“为什么他们就是不肯听？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
" Because they know that they are right .
" 因为 他们 知道 那 他们 是 正确的 .

因为他们知道自己是对的。

" [dɪ'rɛk] [sed] [æn; ən]['iːv(ə)l][wɜːrd] .
" Derech said an evil word .
" 德雷赫 说 一个 邪恶的 单词 .

德雷克说了句脏话。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] .
" But they do .
" 但 他们 做 .

但他们确实这么做了。

[aɪv] ['sæbəˌtɑːʒd] [ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
I've sabotaged the Rehabilitation Project as much as I possibly could .
我已经 蓄意破坏 这 康复 项目 作为 很多 作为 我 可能 可以 .

我尽我所能地破坏了康复计划。

[aɪv] [ˌriː'tʃænəld] [fʌndz] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['ɔːrdərz]
I've rechanneled funds and misdirected orders
我已经 重新分配 资金 和 方向错误 订单

我已重新分配资金并错误地处理了订单。

[soʊ] [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] .

so	they're	almost	two	years	behind	schedule	.
所以	它们是	几乎	二	年	在后面	日程	.

所以他们比原计划晚了将近两年。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪl] [traɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] .

These	are	the	things	they'll	try	me	for	.
这些	是	这	事物	他们会	尝试	我	为了	.

他们会以这些罪名来审判我。

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrks] [ˌðer'ʌv] .

But	my	real	crime	is	that	I	have	questioned	Goodness	and	the	works	thereof	.
但	我的	真实的	犯罪	是	那	我	有	被质问	善良	和	这	作品	其中	.

但我真正的罪过在于，我质疑了善及其所作所为。

['mɜːrdər] [ðeɪ] [maɪt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] .

Murder	they	might	forgive	me	,	but	not	that	.
谋杀	他们	可能	原谅	我	,	但	不是	那	.

他们或许会原谅我的谋杀，但不会原谅这件事。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪrəli] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] .

"	He	added	wearily	,	"	You'll	have	to	decide	quickly	.
"	他	额外	疲劳	,	"	你会	有	到	决定	迅速地	.

他疲惫地补充道："你必须尽快做出决定。"

[ðə; ði] [θ,u] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['sɪti] - [steɪts] , [ænd; ənd]

The	UW	boys	are	working	closely	with	the	Council	of	City	-	States	,	and
这	华盛顿大学	男孩们	是	在职的	密切	和	这	理事会	的	城市	-	各州	,	和

- [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ʌn'tʌtʃəbl] .

Jekkara	is	no	longer	untouchable	.
-	是	不	更长	不可触碰的	.

华盛顿大学的男生们正与城邦委员会密切合作，杰卡拉不再是不可触碰的对象了。

[its] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

It's	also	the	first	place	they'll	look	for	me	.	"
它是	还	这	第一的	地方	他们会	看	为了	我	.	"

这也是他们首先会去寻找我的地方。

" [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	wondered	if	that	had	occurred	to	you	.
"	我	想知道	如果	那	有	发生	到	你	.

"我想知道你是否也想到过这一点。"

" [dɪ'rɛk] [fraund] .

"	Derech	frowned	.
"	德雷赫	皱眉	.

德雷奇皱起了眉头。

" [ðæt] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] .

"	That	doesn't	bother	me	.
"	那	不	打扰	我	.

"那不会困扰我。"

[wʌt] [dʌz] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

What	does	bother	me	is	that	I	know	where	you	want	to	go	.
什么	做	打扰	我	是	那	我	知道	在哪里	你	想	到	去	.

让我感到困扰的是，我知道你想去哪里。

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [rɪ'membər] ?

We	tried	it	once	,	remember	?
我们	尝试	它	一次	,	记住	?

我们试过一次，你还记得吗?

[wiː; wi][ræn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ə'krɔːs] [ðæt] [dæmd] ['dezərt] .

We	ran	for	our	lives	across	that	damned	desert	.
我们	跑	为了	我们的	生活	穿过	那	该死的	沙漠	.

我们拼命奔逃，穿过那片该死的沙漠。

[fɔːr] ['sɑːlɪd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

Four	solid	days	and	nights	.
四	坚硬的	天	和	夜晚	.

整整四天四夜。

" [hiː; hi] ['ʃivəd] .

"	He	shivered	.
"	他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

" [send] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - .

"	Send	me	as	far	as	Barrakesh	.
"	发送	我	作为	远的	作为	-	.

"把我送到巴拉喀什去。"

[aɪ][kæn; kən] [ˌdɪsə'pɪr] [ðer; ðər] , [dʒɔɪn][ə; eɪ] ['saʊθbaʊnd] ['kærəvæn] .

I	can	disappear	there	,	join	a	southbound	caravan	.
我	能	消失	那里	,	加入	一个	南行	大篷车	.

我可以消失在那里，加入一支南下的车队。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] . "

I	intend	to	go	alone	.	"
我	打算	到	去	独自的	.	"

我打算独自前往。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] , [waɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

"	If	you	intend	to	kill	yourself	,	why	not	do	it	here	in	comfort	and	among
"	如果	你	打算	到	杀	你自己	,	为什么	不是	做	它	这里	在	舒适	和	之中

[frendz] ?

friends	?
朋友们	?

"如果你打算自杀，为什么不在这里，在舒适的环境中，在朋友们的陪伴下自杀呢？"

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [dɪ'rɛk] [sed] .

Let	me	think	,	"	Derech	said	.
让	我	思考	,	"	德雷赫	说	.

"让我想想，"德雷奇说。

" [let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [maɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd][maɪ] ['treʒər] [ænd; ənd] [weɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ]

"	Let	me	count	my	years	and	my	treasure	and	weigh	them	against	a
"	让	我	数数	我的	年	和	我的	宝藏	和	称重	他们	反对	一个

['prɑːbəb(ə)l][jɑːrd][ʌv; əv][sænd] .

probable	yard	of	sand	.
可能	院子	的	沙	.

"让我数数我的岁月和我的财富，然后把它们和一码可能的沙子比较一下。"

" [fleɪmz] [hist] ['sɔːftli] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [koʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['breɪʒər] .

"	Flames	hissed	softly	around	the	coals	in	the	brazier	.
"	火焰	嘶嘶作响	轻轻	大约	这	煤炭	在	这	火盆	.

火盆里的煤炭周围，火焰发出轻柔的嘶嘶声。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ðɪ][wɪnd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪts] ['eɪnʃənt] [wɜːrk] ,

Outside	,	the	wind	got	up	and	started	its	ancient	work	,
外部	,	这	风	得到	向上	和	开始	它是	古老的	工作	,

外面，风又刮了起来，开始了它古老的劳作。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [greɪnz] [ʌv; əv] [dʌst] , ['raʊndɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,

rubbing	the	house	walls	with	tiny	grains	of	dust	,	rounding	off	the	corners	,
擦	这	房子	墙壁	和	微小的	谷物	的	灰尘	,	四舍五入	离开	这	角落	,

['hɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['pleɪsɪz] .

hollowing	the	window	places	.
挖空	这	窗户	地方	.

用细小的灰尘颗粒擦拭房屋墙壁，将边角磨圆，并将窗户位置挖空。

[ɔ:l]['oʊvər][mɑ:rz][ðə; ði][wɪnd][dɪd] [ðɪs] , [tu:; tə] [hʌt] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

All	over	Mars	the	wind	did	this	,	to	huts	and	palaces	,
全部	超过	火星	这	风	做过	这	,	到	小屋	和	宫殿	,

火星上到处都是风，无论是茅屋还是宫殿，都遭受了这样的破坏。

[tu:; tə] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:l] ['bɜ:roʊ] - [hi:ps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

to	mountains	and	the	small	burrow	-	heaps	of	animals	,
到	山脉	和	这	小的	洞穴	-	堆积如山	的	动物	,

到山上和动物的小洞穴堆，

['leɪbərɪŋ] ['peɪʃntli] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['sɪti] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn]

laboring	patiently	toward	a	city	when	the	whole	face	of	the	planet	should	be	one
劳动	耐心	朝向	一个	城市	什么时候	这	所有的	脸	的	这	行星	应该	是	一

[smu:ð] ['lev(ə)l] [si:] [ʌv; əv] [dʌst] .

smooth	level	sea	of	dust	.
光滑的	等级	海	的	灰尘	.

当整个星球表面本应是一片平坦的尘埃海洋时，人们却在耐心地努力建造一座城市。

['oʊnli] ['leɪtli] [nu:] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk][hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]

Only	lately	new	structures	of	metal	and	plastic	had	appeared	beside	some
仅有的	最近	新的	结构	的	金属	和	塑料	有	出现	旁	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['sɪtiz] .

of	the	old	stone	cities	.
的	这	老的	石头	城市	.

直到最近，一些古老的石头城市旁边才出现了金属和塑料制成的新建筑。

[ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði] ['werɪŋ] [sænd] .

They	resisted	the	wearing	sand	.
他们	抵抗	这	穿着	沙	.

它们抵抗住了磨损的沙砾。

[ðeɪ] [si:md] [prɪ'perd] [tu:; tə] [steɪ] [fər'evər] .

They	seemed	prepared	to	stay	forever	.
他们	似乎	准备	到	停留	永远	.

他们似乎准备永远留下来。

[ænd; ənd] ['kæri] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][wɪnd] ['læfɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] .

And	Carey	fancied	that	he	could	hear	the	old	wind	laughing	as	it	went	.
和	凯里	幻想	那	他	可以	听到	这	老的	风	笑	作为	它	去	.

凯里觉得他能听到老风吹过时发出的笑声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][kloʊzd] ['ʃʌtər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] ,

There	was	a	scratching	against	the	closed	shutter	in	the	back	wall	,
那里	曾是	一个	抓挠	反对	这	关闭	快门	在	这	后退	墙	,

后墙紧闭的百叶窗上传来刮擦声。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋgətɪps] .

followed	by	a	rapid	drumming	of	fingertips	.
随后	经过	一个	迅速的	打鼓	的	指尖	.

随后传来手指快速敲击的声音。

[dɪ'rɛk] [roʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜ:rt] .

Derech	rose	,	his	face	suddenly	alert	.
德雷赫	玫瑰	,	他的	脸	突然	警报	.

德雷奇站了起来，脸上突然露出了警觉的神色。

[hiː; hi] [ræpt] [twaɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]
He rapped twice on the shutter to say that he understood and then turned
他 说唱 两次 在 这 快门 到 说 那 他 理解 和 然后 转向
[tuː; tə] ['kæri] .
to Carey .
到 凯里 .

他敲了两下卷帘门，表示他明白了，然后转向凯里。

" ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [waɪn] .
" Finish your wine .
" 结束 你的 葡萄酒 .

把你的酒喝完。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" He took the cup and went into another room with it .
" 他 采取 这 杯子 和 去 进入 其他 房间 和 它 .

他拿着杯子进了另一个房间。

['kæri] [stʊd] [ʌp] .
Carey stood up .
凯里 站立 向上 .

凯瑞站了起来。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['moʊtɝz]
Mingling with the sound of the wind outside , the gentle throb of motors
混杂 和 这 声音 的 这 风 外部 , 这 温和的 搏动 的 电机
[bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ,
became audible ,
成为 可听见的 ,

与窗外的风声交织在一起，隐约可闻到马达轻柔的轰鸣声。

[loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] .
low in the sky and very near .
低的 在 这 天空 和 非常 靠近 .

低空飞行，离我们很近。

[dɪ'rɛk] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] ['kæri] [ə; eɪ] [ʃʌv] [tɔːrd] [æn; ən] ['ɪnər] [wɔːl] .
Derech returned and gave Carey a shove toward an inner wall .
德雷赫 返回 和 给予 凯里 一个 推 朝向 一个 内 墙 .

德雷奇回来后，一把将凯里推向内墙。

['kæri] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɪvətɪd] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd]
Carey remembered the pivoted stone that was there , and the space behind
凯里 记得 这 枢轴 石头 那 曾是 那里 , 和 这 空间 在后面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

凯里记得那里有一块可以转动的石头，以及它后面的空间。

[hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
He crawled through the opening .
他 爬行 通过 这 开幕 .

他爬过了那个开口。

" [dəunt] [sniːz] [ɔːr] [θræʃ] [ə'baʊt] , " [sed] [dɪ'rɛk] .
" Don't sneeze or thrash about , " said Derech .
" 不 喷嚏 或者 鞭挞 关于 , " 说 德雷赫 .

“不要打喷嚏，也不要乱动，”德雷奇说。

" [ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [ɪz] [luːs] , [ænd; ənd] [ðeid] [hɪr] [juː; jʊ] .
" The stonework is loose , and they'd hear you .
" 这 石方 是 松动的 , 和 他们会 听到 你 .

“石砌结构松动了，他们会听到你的动静。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ʃʌt] .
" He swung the stone shut .
" 他 摇摆 这 石头 关闭 .

他猛地关上了石门。

['kæri] ['hʌdld] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [hoʊl] ,
Carey huddled as comfortably as possible in the uneven hole ,
凯里 蜷缩着 作为 舒适地 作为 可能的 在 这 不均匀 洞 ,

凯里尽可能舒服地蜷缩在凹凸不平的洞里，

[wɔːrn] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'liːg(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
worn smooth with the hiding of illegal things for countless generations .
磨损 光滑的 和 这 隐藏 的 非法的 事物 为了 无数 几代人 .

无数代人以来，这里一直被藏匿非法物品，表面早已磨得光滑。

[er] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [siːpt] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊn] [blɑːks] ,
Air and a few faint gleams of light seeped through between the stone blocks ,
空气 和 一个 很少 头晕的 闪光 的 光 渗出 通过 之间 这 石头 积木 ,

空气和几缕微弱的光线从石块缝隙中渗入。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrtər] [æz; əz] [ɪn] [moʊst] ['mɑːrʃ(ə)n] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
which were set without mortar as in most Martian construction .
哪个 是 放 没有 砂浆 作为 在 最多 火星人 建造 .

和大多数火星建筑一样，这些构件都是在没有砂浆的情况下建造的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['segmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
He could even see a thin vertical segment of the room .
他 可以 甚至 看 一个 薄的 垂直的 部分 的 这 房间 .

他甚至能看到房间里一条细长的垂直线。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr]
When the sharp knock came at the door , he discovered that he could hear
什么时候 这 锋利的 敲 来了 在 这 门 , 他 发现 那 他 可以 听到
[kwaɪt] ['klɪrli] .
quite clearly .
相当 清楚地 .

当门上传来急促的敲门声时，他发现自己听得非常清楚。

[dɪ'rɛk] [muːvd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .
Derech moved across his field of vision .
德雷赫 已搬 穿过 他的 场地 的 想象 .

德雷奇在他的视野中移动。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [di'mɑːndid] ['entrəns] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði]
A man's voice demanded entrance in the name of the United Worlds and the
一个 男人的 嗓音 要求 入口 在 这 姓名 的 这 团结的 世界 和 这
['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)n] ['sɪti] - [steɪts] .
Council of Martian City - States .
理事会 的 火星人 城市 - 各州 .

一个男人的声音以联合世界和火星城邦议会的名义要求进入。

" [pliːz] ['entər] , " [sed] [dɪ'rɛk] .
" Please enter , " said Derech .
" 请 进入 , " 说 德雷赫 .

“请进，”德雷奇说道。

['kæri] [sɔ:] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌfrægmən'tɛrəli] , [fɔ:r] [men] .
Carey saw , more or less fragmentarily , four men .
凯里 锯 , 更多的 或者较少的 零碎地 , 四 男人 .

凯里断断续续地看到了四个人。

[θri:] [wɜ:r; wər]['ma:ʃiənz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən][gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] .
Three were Martians in the undistinguished cosmopolitan garb of the City - States .
三 是 火星人 在 这 平庸的 国际化 外衣 的 这 城市 - 各州 .

其中三人是火星人，身着城邦国家普通的都市服饰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] .
They were the equivalent of the FBI .
他们 是 这 相等的 的 这 联邦调查局 .

他们相当于联邦调查局。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] , [ænd; ənd] ['kæri] [smaɪld][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]
The fourth was an Earthman , and Carey smiled to see the measure of
这 第四 曾是 一个 地球人 , 和 凯里 微笑 到 看 这 措施 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
his own importance .
他的 自己的 重要性 .

第四个是地球人，凯里看到自己的重要性，不禁笑了。

[ðə; ði] [sper] , [blɑ:nd] ,
The spare , blond ,
这 空闲的 , 金发 ,

备用的金发女郎

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌnbɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [blu:] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv]
good - looking man with the sunburn and the friendly blue eyes might have
好的 - 寻找 男人 和 这 晒斑 和 这 友好的 蓝色的 眼睛 可能 有
[bɪn] [æn; ən]['æktər] ,
been an actor ,
到过 一个 演员 ,

这位长相英俊、皮肤晒黑、有着友善蓝眼睛的男子，或许是一位演员。

[ə; eɪ] ['tenɪs] - ['pleɪər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒu:niər] [ɪg'zekjətɪv] [ɑ:n]['hɑ:lədeɪ] .
a tennis - player , or a junior executive on holiday .
一个 网球 - 玩家 , 或者 一个 初级 管理人员 在 假期 .

一名网球运动员，或者一名正在休假的初级主管。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['haʊərd] [weɪlz] , ['ɜ:θs] [best] [mæn][ɪn] ['ɪntərpoʊl] .
He was Howard Wales , Earth's best man in Interpol .
他 曾是 霍华德 威尔士 , 地球的 最好的 男人 在 国际刑警组织 .

他就是霍华德·威尔士，国际刑警组织中最优秀的人。

[weɪlz] [let][ðə; ði]['ma:ʃiənz][du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['drɪftɪd]
Wales let the Martians do the talking , and while they did it he drifted
威尔士 让 这 火星人 做 这 说 , 和 尽管 他们 做过 它 他 漂移
[ˌʌnəb'tru:sɪvli] [ə'baʊt] ,
unobtrusively about ,
不引人注目地 关于 ,

威尔士让火星人去交涉，而他则在他们交涉的时候不引人注目地四处游荡。

['pɪrɪŋ] [θru:] ['dɔ:ˌweɪz] , ['lɪsnɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] , ['fi:lɪŋ] .
peering through doorways , listening , touching , feeling .
窥视 通过 门口 , 聆听 , 接触 , 感觉 .

透过门缝向外窥视，倾听，触摸，感受。

['kæri] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] .
Carey became fascinated by him , in an unpleasant sort of way .
凯里 成为 着迷 经过 他 , 在 一个 令人不快的 种类 的 方式 .

凯莉对他产生了一种令人不快的兴趣。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kɛriːz] ['krevɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Once	he	came	and	stood	directly	in	front	of	Carey's	crevice	in	the	wall	.
一次	他	来了	和	站立	直接地	在	正面	的	凯莉的	裂缝	在	这	墙	.

他径直走到凯里在墙上的缝隙前，站了起来。

['kæri] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [briːð] ,

Carey	was	afraid	to	breathe	,
凯里	曾是	害怕的	到	呼吸	,

凯莉害怕得不敢呼吸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [weɪlz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

and	he	had	a	dreadful	notion	that	Wales	would	suddenly	turn	about	and
和	他	有	一个	可怕	概念	那	威尔士	会	突然	转动	关于	和

[lʊk] [streɪt] [ɪn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

look	straight	in	at	him	through	the	crack	.
看	直的	在	在	他	通过	这	裂缝	.

他心中涌起一股可怕的预感，觉得威尔士会突然转身，透过门缝直勾勾地盯着他。

[ðə; ði] ['siːniər] ['mɑːrʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	senior	Martian	,	a	middle	-	aged	man	with	an	able	look	about	him	,
这	高级的	火星人	,	一个	中间	-	老年人	男人	和	一个	有能力的	看	关于	他	,

那位年长的火星人，是一位看起来精明能干的中年男子，

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [dɪ'rɛk] [ə; eɪ] ['briːfɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['penəltiz] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hɑːbəd]

was	giving	Derech	a	briefing	on	the	penalties	that	awaited	him	if	he	harbored
曾是	给予	德雷赫	一个	简报	在	这	处罚	那	等待中	他	如果	他	藏匿

[ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [ɔːr] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

a	fugitive	or	withheld	information	.
一个	逃犯	或者	隐瞒	信息	.

向德雷奇简要说明了如果他窝藏逃犯或隐瞒信息将会面临的处罚。

['kæri] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tuː] ['hevi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Carey	thought	that	he	was	being	too	heavy	about	it	.
凯里	想法	那	他	曾是	存在	也	重的	关于	它	.

凯瑞觉得他在这件事上反应过度了。

['iːv(ə)n] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] - .

Even	five	years	ago	he	would	not	have	dared	to	show	his	face	in	Jekkara	.
甚至	五	年	前	他	会	不是	有	敢于	到	展示	他的	脸	在	-	.

即使是五年前，他也不敢在杰卡拉露面。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [dɪ'rɛk] ['lɪsnɪŋ] ['eɪmiəbli] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

He	could	picture	Derech	listening	amiably	,	lounging	against	something	and	playing
他	可以	图片	德雷赫	聆听	友好地	,	休闲	反对	某物	和	玩耍

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

with	the	jewel	in	his	ear	.
和	这	宝石	在	他的	耳朵	.

他能想象到德雷奇友好地听着，斜倚在什么东西上，把玩着耳朵上的宝石。

['faɪnəli] [dɪ'rɛk] [gɑːt] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] ,

Finally	Derech	got	bored	with	it	and	said	without	heat	,
最后	德雷赫	得到	无聊的	和	它	和	说	没有	热	,

最后德雷奇觉得无聊了，说道："不加热了。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Because	of	our	geographical	position	,	we	have	been	exposed	to	the
"	因为	的	我们的	地理	位置	,	我们	有	到过	裸露	到	这

[nuː] ['kʌltʃər] .

New	Culture	.
新的	文化	.

"由于我们的地理位置，我们接触到了新文化。"

" [ðə; ði]['kæpɪtəlz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
" **The** **capitals** **were** **his** **.**
" 这 首都 是 他的 .

“这些首都是他的。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **We** **have** **made** **adjustments** **to** **it** **.**
" 我们 有 制成 调整 到 它 .

“我们已经对其进行了调整。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] - [ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪr] [ɑːn] - , [noʊ] [mɔːr] .
But **this** **is** **still** **Jekkara** **and** **you're** **here** **on** **sufference** **,** **no** **more** **.**
但 这 是 仍然 - 和 你是 这里 在 - , 不 更多的 .

但这里仍然是杰卡拉，你在这里只是受苦受难，仅此而已。

[pliːz] [dəunt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
Please **don't** **forget** **it** **.**
请 不 忘记 它 .

请不要忘记。

" [weɪlz] [spoʊk] , ['deftli] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] ['eni] ['kɑːment] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] - ['steɪtər] .
" **Wales** **spoke** **,** **deftly** **forestalling** **any** **comment** **from** **the** **City** **-** **Stater** **.**
" 威尔士 辐 , 巧妙地 阻止 任何 评论 从 这 城市 - 状态 .

威尔士人开口说话，巧妙地阻止了《城市州报》发表任何评论。

" [juːv] [bɪn] ['kɛriːz] [frend] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" **You've** **been** **Carey's** **friend** **for** **many** **years** **,** **haven't** **you** **?** **"**
" 你已经 到过 凯莉的 朋友 为了 许多 年 , 还没有 你 ? "

“你和凯莉是多年的朋友，对吧？”

" [wiː; wi] [rɔbd] [tuːmz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . "
" **We** **robbed** **tombs** **together** **in** **the** **old** **days** **.** **"**
" 我们 被抢劫 陵墓 一起 在 这 老的 天 . "

“以前我们一起盗墓。”

" - [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['riːsɜːrtʃ] - [ɪz][ə; eɪ]['naɪsər][tɜːrm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" **'** **Archeological** **research** **'** **is** **a** **nicer** **term** **,** **I** **should** **think** **.** **"**
" - 考古学 研究 - 是 一个 更漂亮 学期 , 我 应该 思考 . "

“我觉得‘考古研究’这个词更好一些。”

" [maɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnərəb(ə)l] [gɪld] ['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
" **My** **very** **ancient** **and** **perfectly** **honorable** **guild** **never** **used** **it** **.**
" 我的 非常 古老的 和 完美 光荣的 公会 绝不 用过的 它 .

“我那古老而光荣的公会从未用过它。”

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['treɪdər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] ['dʌznt] [kʌm] [hɪr] .
But **I'm** **an** **honest** **trader** **now** **,** **and** **Carey** **doesn't** **come** **here** **.**
但 我是 一个 诚实的 商 现在 , 和 凯里 不 来 这里 .

但我现在是个诚实的商人，凯瑞不会来这里。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kwɑːləˌfaɪɪŋ] " ['ɔːf(ə)n] , " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" **He** **might** **have** **added** **a** **qualifying** **"** **often** **,** **"** **but** **he** **did** **not** **.**
" 他 可能 有 额外 一个 资格赛 " 经常 , " 但 他 做过 不是 .

他本可以加上一个限定性的“经常”，但他没有。

[ðə; ði] ['sɪti] - ['steɪtər] [sed] [dɪ'raɪsɪvli] , " [hiː; hi][hæz; həz][ɔːr] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [naʊ] . "
The **City** **-** **Stater** **said** **derisively** **,** **"** **He** **has** **or** **will** **come** **here** **now** **.** **"**
这 城市 - 状态 说 嘲讽地 , " 他 有 或者 将要 来 这里 现在 . "

这位城邦居民嘲讽道：“他现在已经来到这里，或者即将来到这里。”

" [waɪ] ? " [æskt] [dɪ'rɛk] .
" **Why** **?** **"** **asked** **Derech** **.**
" 为什么 ? " 问 德雷赫 .

“为什么？”德雷奇问道。

" [hiː; hi] [niːdz] [help] .

"	He	needs	help	.
"	他	需求	帮助	.

他需要帮助。

[wer] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	else	could	he	go	for	it	?	"
在哪里	别的	可以	他	去	为了	它	?	"

他还能去哪里找呢?

" ['eniwer] .

"	Anywhere	.
"	任何地方	.

任何地方。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [frendz] .

He	has	many	friends	.
他	有	许多	朋友们	.

他有很多朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [mɑːrz] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst]['maːʃiənz] , ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['betər]

And	he	knows	Mars	better	than	most	Martians	,	probably	a	damn	sight	better
和	他	知道	火星	更好的	比	最多	火星人	,	大概	一个	该死	视线	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . "

than	you	do	.	"
比	你	做	.	"

而且他比大多数火星人都更了解火星，可能比你了解得多得多。

" [bʌt; bət] , " [sed] [weɪlz] ['kwaɪətli] , " [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] [ɔːl] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ]

"	But	,	"	said	Wales	quietly	,	"	outside	of	the	City	-	States	all	Earthmen	are	being
"	但	,	"	说	威尔士	悄悄	,	"	外部	的	这	城市	-	各州	全部	地球人	是	存在

['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] ['ræbəts] ,

hunted	down	like	rabbits	,
猎杀	向下	喜欢	兔子	,

"但是，"威尔士平静地说，"在城邦之外，所有地球人都像兔子一样被追捕。"

[ɪf] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] .

if	they're	foolish	enough	to	stay	.
如果	它们是	愚蠢	足够的	到	停留	.

如果他们愚蠢到要留下来的话。

[fɔːr; fər] ['kɛriːz] [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [tel] [ˌjuː 'es] .

For	Carey's	sake	,	if	you	know	where	he	is	,	tell	us	.
为了	凯莉的	清酒	,	如果	你	知道	在哪里	他	是	,	告诉	我们	.

看在凯瑞的份上，如果你知道他在哪里，请告诉我们。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][daɪ] . "

Otherwise	he	is	almost	certain	to	die	.	"
否则	他	是	几乎	肯定	到	死	.	"

否则他几乎肯定会死。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , " [dɪ'rɛk] [sed] .

"	He's	a	grown	man	,	"	Derech	said	.
"	他是	一个	生长	男人	,	"	德雷赫	说	.

"他是个成年人了，"德雷奇说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊd] . "

"	He	must	carry	his	own	load	.	"
"	他	必须	携带	他的	自己的	加载	.	"

他必须承担自己的责任。

" ['hiːz] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . . .
" **He's carrying too much . . .**
" 他是 携带 也 很多 . . .

他背负的负担太重了……

" [weɪlz] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ɔːf] .
" **Wales said , and then broke off .**
" 威尔士 说 , 和 然后 打破 离开 .

威尔士说道，然后就停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['gæb(ə)l][ʌv; əv][tɔːk] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] .
There was a sudden gabble of talk , both in the room and outside .
那里 曾是 一个 突然 数落 的 讲话 , 两个都 在 这 房间 和 外部 .

房间里和外面突然响起一阵嘈杂的谈话声。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [aʊt] [ʌv; əv] ['kɛriːz] ['vɪʒ(ə)n] , [ɪk'sept] [dɪ'rɛk] [huː]
Everybody moved toward the door , out of Carey's vision , except Derech who
大家 已搬 朝向 这 门 , 出去 的 凯莉的 想象 , 除了 德雷赫 WHO
[muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
moved into it ,
已搬 进入 它 ,

除了德雷奇之外，所有人都走向门口，离开了凯瑞的视线，德雷奇则走进了门里。

[rɪ'lækst] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋli] [self] - [ə'ʃʊrd] .
relaxed and languid and infuriatingly self - assured .
轻松 和 慵懒的 和 令人恼火地 自己 - 保证 .

放松、慵懒，而且自信得令人恼火。

['kæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd]
Carey could not hear the sound that had drawn the others but he judged
凯里 可以 不是 听到 这 声音 那 有 绘制 这 其他的 但 他 评判
[ðæt] [ə'nʌðər] ['flaɪər][wʌz; wəz] ['lændɪŋ] .
that another flier was landing .
那 其他 传单 曾是 降落 .

凯里听不到吸引其他人的声音，但他判断是另一架飞机正在降落。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [bæk] ,
In a few minutes Wales and the others came back ,
在 一个 很少 分钟 威尔士 和 这 其他的 来了 后退 ,

几分钟后，威尔士和其他人回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [nuː] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and now there were some new people with them .
和 现在 那里 是 一些 新的 人们 和 他们 .

现在他们当中又多了一些新成员。

['kæri] [skwɜːmd] [ænd; ənd] ['kreɪnd] , ['getɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['ælən]
Carey squirmed and craned , getting closer to the crack , and he saw Alan
凯里 扭动着身子 和 起重机 , 获得 更近 到 这 裂缝 , 和 他 锯 艾伦
['wʊdˌθɔrp] ,
Woodthorpe ,
伍德索普 ,

凯里扭动着身子，伸长脖子，靠近裂缝，他看到了艾伦·伍德索普。

[hɪz; ɪz][suː'pɪriər] , [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][mɑːrz] ,
his superior , Administrator of the Rehabilitation Project for Mars ,
他的 优越的 , 行政人员 的 这 康复 项目 为了 火星 ,

他的上级，火星修复项目主管，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][mæn][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .
and probably the most influential man on the planet .
和 大概 这 最多 有影响 男人 在 这 行星 .

而且他很可能是地球上最有影响力的人。

['kæri] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['dezərt]
Carey knew that he must have rushed across a thousand miles of desert
凯里 知道 那 他 必须 有 匆忙 穿过 一个 千 英里 的 沙漠
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] - ,
from his headquarters at Kahora ,
从 他的 总部 在 - ,

凯里知道，他一定是从位于卡霍拉的总部出发，匆匆穿越了一千英里的沙漠才赶到这里。

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
just to be here at this moment .
只是 到 是 这里 在 这 片刻 .

此刻能来到这里，我就已经很满足了。

['kæri] [wʌz; wəz] ['flætərd] [ænd; ənd] ['di:pli] [mu:vd] .
Carey was flattered and deeply moved .
凯里 曾是 受宠若惊 和 深 已搬 .

凯莉感到受宠若惊，深受感动。

['wʊdˌθɔrp] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self][tu:; tə] [dɪ'rɛk] .
Woodthorpe introduced himself to Derech .
伍德索普 介绍 他自己 到 德雷赫 .

伍德索普向德雷奇做了自我介绍。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'ɑ:rmɪŋli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ,
He was disarmingly simple and friendly in his approach ,
他 曾是 令人意想不到地 简单的 和 友好的 在 他的 方法 ,

他为人朴实友善，让人很容易产生防备。

[ə; eɪ][mæn] ['drɪvn] [ænd; ənd] ['wɪrid] [baɪ] ['meni] ['vaɪt(ə)l] ['mætərz] [bʌt; bət]['nevər] [fə'getiŋ] [tu:; tə]
a man driven and wearied by many vital matters but never forgetting to
一个 男人 驱动 和 疲惫 经过 许多 必不可少的 事情 但 绝不 遗忘 到
[bi:; bi][wɔ:rm] ,
be warm ,
是 温暖的 ,

一个被诸多要事缠身、疲惫不堪，却始终不忘温暖的人。

['greɪʃəs] , [ænd; ənd]['hju:mən] .
gracious , and human .
亲切 , 和 人类 .

和蔼可亲，富有人情味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [ə'pɪrd]
And the devil of it was that he was exactly what he appeared
和 这 魔鬼 的 它 曾是 那 他 曾是 确切地 什么 他 出现
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

而最可怕的是，他真的就是他表面上看起来的那样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪm'pɑ:səbli] ['dɪfɪkəlt] .
That was what made dealing with him so impossibly difficult .
那 曾是 什么 制成 处理 和 他 所以 不可能 难的 .

正因如此，与他打交道才如此困难。

[dɪ'rɛk] [sed] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [dəunt] [streɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [gɑ:rdz] . "
Derech said , smiling a little , " Don't stray away from your guards . "
德雷赫 说 , 微笑 一个 小的 , " 不 流浪 离开 从 你的 守卫 . "

德雷奇微微一笑，说道："别离开你的守卫。"

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Why is it ?
" 为什么 是 它 ?

为什么会这样?

" ['wʊdˌθɔrp] [æskt] .
" Woodthorpe asked .
" 伍德索普 问 .

伍德索普问道。

" [waɪ] [ðɪs] [hɑː'stɪləti] ?
" Why this hostility ?
" 为什么 这 敌意 ?

为什么会有这种敌意?

[ɪf] ['oʊnli][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] . "
If only your people would understand that we're trying to help them . "
如果 仅有的 你的 人们 会 理解 那 是 尝试 到 帮助 他们 . "

如果你们的人民能够理解我们是在帮助他们就好了。

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] , " [dɪ'rɛk] [sed] .
" They understand that perfectly , " Derech said .
" 他们 理解 那 完美 , " 德雷赫 说 .

“他们完全明白这一点，”德雷奇说。

" [wʌt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [waɪ] ,
" What they can't understand is why ,
" 什么 他们 不能 理解 是 为什么 ,

他们无法理解的是为什么，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːðər] [niːd] [nɔːr]
when they have thanked you politely and explained that they neither need nor
什么时候 他们 有 谢谢 你 礼貌地 和 解释 那 他们 两者都不 需要 也不
[wɑːnt][jʊr; jər][help] ,
want your help ,
想 你的 帮助 ,

当他们礼貌地感谢你并解释说他们既不需要也不想要你的帮助之后，

[juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] . "
you still refuse to leave them alone . "
你 仍然 拒绝 到 离开 他们 独自的 . "

你还是不肯放过他们。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
" Because we know what we can do for them !
" 因为 我们 知道 什么 我们 能 做 为了 他们 !

因为我们知道我们能为他们做什么!

[ðeə(r)] ['destɪtuːt] [naʊ] .
They're destitute now .
它们是 贫困 现在 .

他们现在一贫如洗。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] , [ɪn]['wɔːtər] , [ɪn]['ærəb(ə)l][lænd] ,
We can make them rich , in water , in arable land ,
我们 能 制作 他们 富有的 , 在 水 , 在 可耕地 土地 ,

我们可以让他们富裕起来，拥有水资源和耕地。

[ɪn] ['paʊər] — [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [hoʊl] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] .
in power — we can change their whole way of life .
在 力量 — 我们 能 改变 他们的 所有的 方式 的 生活 .

如果我们掌握权力，就能改变他们的整个生活方式。

['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [noʊ'tɔ:riəsli] [rɪ'zɪstənt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ðeɪl] ['ri:əlaɪz] . . .

Primitive	**people**	**are**	**notoriously**	**resistant**	**to**	**change**	**,**	**but**	**in**	**time**	**they'll**	**realize**	**.**	**.**	**.**
原始	人们	是	臭名昭著	抵抗的	到	改变	,	但	在	时间	他们会	意识到	.	.	.

. "

. "

. "

原始民族出了名的抗拒改变，但随着时间的推移，他们会意识到.....

" ['prɪmətɪv] ? " [sed] [dɪ'rɛk] .

"	**Primitive**	**?**	**"**	**said**	**Derech**	**.**
"	原始	?	"	说	德雷赫	.

“原始？”德雷奇说道。

" [oʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] [loʊ] - ['kænələrz] , " [sed] ['wʊdˌθɔrp] ['kwɪkli] .

"	**Oh**	**,**	**not**	**the**	**Low**	**-**	**Canallers**	**,**	**"**	**said**	**Woodthorpe**	**quickly**	**.**
"	哦	,	不是	这	低的	-	卡纳勒斯	,	"	说	伍德索普	迅速地	.

“哦，不是低运河人，”伍德索普赶紧说道。

" [jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ,

"	**Your**	**civilization**	**was**	**flourishing**	**,**	**I**	**know**	**,**
"	你的	文明	曾是	芊芊	,	我	知道	,

我知道，你们的文明曾经繁荣昌盛。

[wen] [proʊ'kɑ:nsl][wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	**Proconsul**	**was**	**still**	**wondering**	**whether**	**or**	**not**	**to**	**climb**	**down**	**out**	**of**	**his**
什么时候	总督	曾是	仍然	好奇	无论	或者	不是	到	爬	向下	出去	的	他的

[tri:] .

tree	**.**
树	.

当时总督还在犹豫要不要从树上爬下来。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪləndɝz] .

For	**that**	**very**	**reason**	**I**	**cannot**	**understand**	**why**	**you**	**side**	**with**	**the**	**Drylanders**	**.**
为了	那	非常	原因	我	不能	理解	为什么	你	边	和	这	旱地居民	.

正因如此，我无法理解你为什么会站在旱地人一边。

" [dɪ'rɛk] [sed] , " [mɑ:rz][ɪz][æn; ən][oʊld] , ['kræŋki] , [draɪd] - [ʌp][wɜ:rld] , [bʌt; bət][wi:; wi][ˌʌndər'stænd]

"	**Derech**	**said**	**,**	**"**	**Mars**	**is**	**an**	**old**	**,**	**cranky**	**,**	**dried**	**-**	**up**	**world**	**,**	**but**	**we**	**understand**
"	德雷赫	说	,	"	火星	是	一个	老的	,	暴躁的	,	干燥	-	向上	世界	,	但	我们	理解

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

德雷奇说：“火星是一个古老、古怪、干涸的世界，但我们了解她。”

[wi:v] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

We've	**made**	**a**	**bargain**	**with**	**her**	**.**
我们已经	制成	一个	便宜货	和	她	.

我们和她达成了协议。

[wi:; wi][dəunt][æsk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

We	**don't**	**ask**	**too**	**much**	**of**	**her**	**,**	**and**	**she**	**gives**	**us**	**sufficient**	**for**	**our**
我们	不	问	也	很多	的	她	,	和	她	给予	我们	充足的	为了	我们的

[ni:dz] .

needs	**.**
需求	.

我们对她的要求并不多，而她也给予了我们足够的满足。

[wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

We	**can**	**depend**	**on**	**her**	**.**
我们	能	依赖	在	她	.

我们可以信赖她。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['ʌðər] [men] . "

We	do	not	want	to	be	made	dependent	on	other	men	.	"
我们	做	不是	想	到	是	制成	依赖	在	其他	男人	.	"

我们不想依赖其他男人。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] , " [sed] ['wʊdˌθɔrp] .

"	But	this	is	a	new	age	,	"	said	Woodthorpe	.
"	但	这	是	一个	新的	年龄	,	"	说	伍德索普	.

"但这已是新时代了，"伍德索普说道。

" [əd'vænst] [tek'nɑːlədʒi] [meɪks] ['eniθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Advanced	technology	makes	anything	possible	.
"	先进的	技术	制作	任何事物	可能的	.

先进技术使一切皆有可能。

[ðə; ði][oʊld]['predʒudisiz] , [ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [v'juːpɔɪnts] , [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] . . . . "

The	old	prejudices	,	the	parochial	viewpoints	,	are	no	longer	.	.	.	.	"
这	老的	偏见	,	这	教区	观点	,	是	不	更长	.	.	.	.	"

旧有的偏见和狭隘的观点已经不再适用……

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [p'rɪmɪtɪvz] . "

"	You	were	saying	something	about	primitives	.	"
"	你	是	说	某物	关于	原始	.	"

你刚才好像在说原始人的事。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪlənd] [traɪbz] .

"	I	was	thinking	of	the	Dryland	tribes	.
"	我	曾是	思维	的	这	旱地	部落	.

我当时想到的是干旱地区的部落。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju'niːk] ['nɑːlɪdʒ] ,

We	had	counted	on	Dr	.	Carey	,	because	of	his	unique	knowledge	,
我们	有	计数	在	博士	.	凯里	,	因为	的	他的	独特的	知识	,

[tuː; tə][help][ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd][juː 'es] .

to	help	them	understand	us	.
到	帮助	他们	理解	我们	.

我们依靠凯里博士独特的知识来帮助他们了解我们。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [siːmz] [bent][ɑːn] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][wɔːr] .

Instead	,	he	seems	bent	on	stirring	them	up	to	war	.
反而	,	他	似乎	弯曲	在	搅拌	他们	向上	到	战争	.

相反，他似乎一心想要挑起战争。

['aʊər; ɑːr]['sɜːrveɪ] ['pɑːrtiz] [hæv; həv] [bɪn] [set][ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] ['vaɪələns] .

Our	survey	parties	have	been	set	upon	with	the	most	shocking	violence	.
我们的	民意调查	各方	有	到过	放	之上	和	这	最多	令人震惊	暴力	.

我们的调查小组遭到了令人震惊的暴力袭击。

[ɪf] ['kæri] [sək'siːdz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['draɪˌlændz][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [duː] .

If	Carey	succeeds	in	reaching	the	Drylands	there's	no	telling	what	he	may	do	.
如果	凯里	成功	在	到达	这	干旱地区	有	不	讲述	什么	他	可能	做	.

如果凯里成功抵达干旱地区，谁也说不准他会做出什么事来。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] . . . . "

Surely	you	don't	want	.	.	.	.	"
一定	你	不	想	.	.	.	.	"

你肯定不想……

" ['prɪmətɪv] , " [dɪ'rɛk] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['kruːəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Primitive	,	"	Derech	said	,	with	a	ring	of	cruel	impatience	in	his	voice	.
"	原始	,	"	德雷赫	说	,	和	一个	戒指	的	残忍的	不耐烦	在	他的	嗓音	.

"原始，"德雷奇说道，语气中带着残酷的不耐烦。

" [pə'roʊkiəl] .
" **Parochial** .
" 教区 .

地方性的。

[ðə; ði][gɔdz][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [fuːl] .
The **gods** **send** **me** **a** **wicked** **man** **before** **a** **well** **-** **meaning** **fool** **.**
这 神 发送 我 一个 邪恶 男人 前 一个 出色地 - 意义 傻子 .

神明让我遇到的不是好心的傻瓜，而是恶人。

['mɪstər] . ['wʊdˌθɔrp] , [ðə; ði] [draɪləndɚz] [duː][nɑːt] [niːd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæri] [tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm]
Mr **.** **Woodthorpe** **,** **the** **Drylanders** **do** **not** **need** **Dr** **.** **Carey** **to** **stir** **them**
先生 . 伍德索普 , 这 旱地居民 做 不是 需要 博士 . 凯里 到 搅拌 他们
[ʌp][tuː; tə][wɔːr] .
up **to** **war** **.**
向上 到 战争 .

伍德索普先生，旱地人不需要凯里博士来煽动他们发动战争。

['niːðər] [duː][wiː; wi] .
Neither **do** **we** **.**
两者都不 做 我们 .

我们也不喜欢。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [welz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] - ['kɔːrsɪz] [ˌriːə'reɪndʒd] .
We **do** **not** **want** **our** **wells** **and** **our** **water** **-** **courses** **rearranged** **.**
我们 做 不是 想 我们的 水井 和 我们的 水 - 课程 重新排列 .

我们不希望我们的水井和水道被改道。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'setld] .
We **do** **not** **want** **to** **be** **resettled** **.**
我们 做 不是 想 到 是 重新安置 .

我们不想被重新安置。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪk'spændɪd] .
We **do** **not** **want** **our** **population** **expanded** **.**
我们 做 不是 想 我们的 人口 扩展 .

我们不希望人口增长。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt] [wɪl] [læst][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]
We **do** **not** **want** **the** **resources** **that** **will** **last** **us** **for** **thousands** **of** **years**
我们 做 不是 想 这 资源 那 将要 最后的 我们 为了 数千 的 年
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

我们并不急于获取足够我们使用数千年的资源。

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [pʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [juːst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] .
if **they're** **not** **tampered** **with** **,** **pumped** **out** **and** **used** **up** **in** **a** **few** **centuries** **.**
如果 它们是 不是 篡改 和 , 泵 出去 和 用过的 向上 在 一个 很少 几个世纪 .

如果它们不被篡改，就会在几个世纪内被抽干并耗尽。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['bæləns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'vaɪrənmənt] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [weɪ] .
We **are** **in** **balance** **with** **our** **environment** **,** **we** **want** **to** **stay** **that** **way** **.**
我们 是 在 平衡 和 我们的 环境 , 我们 想 到 停留 那 方式 .

我们与环境保持着平衡，我们希望继续保持这种状态。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] , ['mɪstər] . ['wʊdˌθɔrp] .
And **we** **will** **fight** **,** **Mr** **.** **Woodthorpe** **.**
和 我们 将要 斗争 , 先生 . 伍德索普 .

我们会战斗到底，伍德索普先生。

[jʊə(r)] [nɑːt] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θɪərɪz] [naʊ] .

You're	not	dealing	with	theories	now	.
你是	不是	处理	和	理论	现在	.

现在讨论的不是理论。

[jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

You're	dealing	with	our	lives	.
你是	处理	和	我们的	生活	.

你处理的是我们的生命。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

We	are	not	going	to	place	them	in	your	hands	.
我们	是	不是	去	到	地方	他们	在	你的	双手	.

我们不会把它们交到你手中。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['maːʃiənz] .

"	He	turned	to	Wales	and	the	Martians	.
"	他	转向	到	威尔士	和	这	火星人	.

他转向威尔士和火星人。

" [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Search	the	house	.
"	搜索	这	房子	.

搜查房子。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [taʊn] , [ðæts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	want	to	search	the	town	,	that's	up	to	you	.
如果	你	想	到	搜索	这	镇	,	那就是	向上	到	你	.

如果你想在镇上搜索，那是你的自由。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	wouldn't	be	too	long	about	any	of	it	.
但	我	不会	是	也	长的	关于	任何	的	它	.

但我不会就这些事停留太久。

" ['lʊkɪŋ] [peɪnd] [ænd; ənd][hɜːrt] , ['wʊdˌθɔrp] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went]

"	Looking	pained	and	hurt	,	Woodthorpe	stood	for	a	moment	and	then	went
"	寻找	痛苦	和	伤害	,	伍德索普	站立	为了	一个	片刻	和	然后	去

[aʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

out	,	shaking	his	head	.
出去	,	摇晃	他的	头	.

伍德索普神情痛苦，站了一会儿，然后摇着头走了出去。

[ðə; ði]['maːʃiənz][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

The	Martians	began	to	go	through	the	house	.
这	火星人	开始	到	去	通过	这	房子	.

火星人开始在房子里四处走动。

['kæri] [hɜːrd] - [vɔɪs] [seɪ] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [weɪlz] ?

Carey	heard	Derech's	voice	say	,	"	Why	don't	you	join	them	,	Mr	.	Wales	?
凯里	听到	-	嗓音	说	,	"	为什么	不	你	加入	他们	,	先生	.	威尔士	?

凯里听到德雷奇的声音说："威尔士先生，你为什么不加入他们呢？"

" [weɪlz] ['ænsər] ['plezntli] , " [aɪ][dəunt][laɪk] ['weɪstɪŋ] [maɪ][taɪm] .

"	Wales	answered	pleasantly	,	"	I	don't	like	wasting	my	time	.
"	威尔士	回答	愉快	,	"	我	不	喜欢	浪费	我的	时间	.

威尔士愉快地回答说："我不喜欢浪费时间。"

" [hiː; hi] [beɪd] [dɪ'rɛk] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] ['kæri] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .

"	He	bade	Derech	good	night	and	left	,	and	Carey	was	thankful	.
"	他	巴德	德雷赫	好的	夜晚	和	左边	,	和	凯里	曾是	感恩	.

"他向德雷奇道了晚安就离开了，凯里对此表示感谢。"

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['maːʃiənz] [left] [tuː] .

After	a	while	the	Martians	left	too	.
后	一个	尽管	这	火星人	左边	也	.

过了一会儿，火星人也离开了。

[dɪ'rɛk] ['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [glæs] [ʌv; əv]

Derech	bolted	the	door	and	sat	down	again	to	drink	his	interrupted	glass	of
德雷赫	螺栓连接	这	门	和	卫星	向下	再次	到	喝	他的	中断	玻璃	的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

德雷奇闩上门，重新坐下，继续喝他被打断的那杯酒。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [let] ['kæri] [aʊt] ,

He	made	no	move	to	let	Carey	out	,
他	制成	不	移动	到	让	凯里	出去	,

他没有采取任何行动放凯里出去。

[ænd; ənd] ['kæri] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [jel] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	Carey	conquered	a	very	strong	desire	to	yell	at	him	.
和	凯里	征服	一个	非常	强的	欲望	到	叫喊	在	他	.

凯莉克服了想要对他大吼大叫的强烈冲动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˌklɔːstrə'foʊbɪk] [naʊ] .

He	was	getting	just	a	touch	claustrophobic	now	.
他	曾是	获得	只是	一个	触碰	幽闭恐惧症	现在	.

他现在有点感到幽闭恐惧了。

[dɪ'rɛk] [sipt] [hɪz; ɪz][waɪn] ['sloʊli] , ['emptid][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Derech	sipped	his	wine	slowly	,	emptied	the	cup	and	filled	it	again	.
德雷赫	啜饮	他的	葡萄酒	缓慢地	,	清空	这	杯子	和	已填	它	再次	.

德雷奇慢慢地啜饮着杯中的酒，喝光了杯子里的酒，又重新斟满。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] ['empti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	it	was	half	empty	for	the	second	time	a	girl	came	in	from	the
什么时候	它	曾是	一半	空的	为了	这	第二	时间	一个	女孩	来了	在	从	这

[bæk] .

back	.
后退	.

当餐厅第二次空了一半的时候，一个女孩从后面走了进来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [kə'nælz] ,

She	wore	the	traditional	dress	of	the	Low	-	Canals	,
她	穿着	这	传统的	裙子	的	这	低的	-	运河	,

她身着低运河地区的传统服饰，

[wɪtʃ] ['kæri] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]

which	Carey	was	glad	to	see	because	some	of	the	women	were
哪个	凯里	曾是	高兴的	到	看	因为	一些	的	这	女性	是

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ænd; ənd] ['fiːtʃərləs] [staɪlz] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] ['wɪmɪn]

changing	it	for	the	cosmopolitan	and	featureless	styles	that	made	all	women
变化	它	为了	这	国际化	和	无特征	风格	那	制成	全部	女性

[lʊk] [ə'laɪk] ,

look	alike	,
看	同样	,

凯莉很高兴看到这种情况，因为有些女性正在改变打扮，转而追求那种都市化、毫无特色的风格，让所有女性看起来都千篇一律。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	he	thought	the	old	style	was	charming	.
和	他	想法	这	老的	风格	曾是	迷人	.

他觉得这种老式风格很有魅力。

[hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['hevi] ['ɔrɪndʒ] [sɪlk] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][weɪst][wɪð; wɪθ]

Her	skirt	was	a	length	of	heavy	orange	silk	caught	at	the	waist	with
她	裙子	曾是	一个	长度	的	重的	橙子	丝绸	捕捉	在	这	腰部	和

[ə; eɪ] [brɔːd] ['gɜːrdl] .

a	broad	girdle	.
一个	广阔	腰带	.

她的裙子是一条厚重的橙色丝绸，腰间系着一条宽大的腰带。

[ə'bʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][slɪm]

Above	that	she	wore	nothing	but	a	necklace	and	her	body	was	slim
多于	那	她	穿着	没有什么	但	一个	项链	和	她	身体	曾是	苗条的

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bendɪŋ] [riːd] .

and	graceful	as	a	bending	reed	.
和	优美	作为	一个	弯曲	芦苇	.

她身上除了项链之外什么也没穿，身材苗条优美，像一根弯曲的芦苇。

['twɪstɪd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wɜːr; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv]

Twisted	around	her	ankles	and	braided	in	her	dark	hair	were	strings	of
扭曲	大约	她	脚踝	和	编织	在	她	黑暗的	头发	是	字符串	的

['taɪni] ['belz] ,

tiny	bells	,
微小的	铃铛	,

她脚踝上缠绕着一串串小铃铛，乌黑的头发里也编着几缕铃铛。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃaɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt]['elfɪn]['mjuːzɪk] , ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]

so	that	she	chimed	as	she	walked	with	a	faint	elfin	music	,	very	sweet	and
所以	那	她	齐声说道	作为	她	步行	和	一个	头晕的	精灵	音乐	,	非常	甜的	和

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

于是她边走边发出轻柔的精灵般的音乐，既甜美又邪恶。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld] [dɪ'rɛk] ,

"	They're	all	gone	now	,	"	she	told	Derech	,
"	它们是	全部	已消失	现在	,	"	她	讲述	德雷赫	,

“他们都走了，”她告诉德雷奇。

[ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tɔːrd] ['kɛriːz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

and	Derech	rose	and	came	quickly	toward	Carey's	hiding	place	.
和	德雷赫	玫瑰	和	来了	迅速地	朝向	凯莉的	隐藏	地方	.

德雷奇起身，迅速朝凯里的藏身之处走去。

" ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi]

"	Someone	was	watching	through	the	chinks	in	the	shutters	,	"	he	said	as	he
"	某人	曾是	观看	通过	这	裂缝	在	这	百叶窗	,	"	他	说	作为	他

[helpt] ['kæri] [aʊt] .

helped	Carey	out	.
帮助	凯里	出去	.

“有人正透过百叶窗的缝隙往里看，”他一边说着，一边扶着凯里出来。

" ['hoʊpɪŋ] [aɪ'd] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

"	Hoping	I'd	betray	myself	when	I	thought	they	were	gone	.
"	希望	ID	背叛	我	什么时候	我	想法	他们	是	已消失	.

“希望当我以为他们已经离开时，我会背叛自己。”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	He	asked	the	girl	,	"	It	wasn't	the	Earthman	,	was	it	?	"
"	他	问	这	女孩	,	"	它	不是	这	地球人	,	曾是	它	?	"

他问女孩：“那不是地球人吧？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɔ:d] [hɜ:r'self][sʌm; səm][waɪn][ænd; ənd] [kɜ:rld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][sɪlks]
" **She** **had** **poured** **herself** **some** **wine** **and** **curled** **up** **with** **it** **in** **the** **silks**
" 她 有 倾倒 她自己 一些 葡萄酒 和 卷曲 向上 和 它 在 这 帛
[ænd; ənd][wɔ:rm][fə:z][ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [gest] - [bentʃ] [ɑ:n][ðə; ði][west] [wɔ:l] .
and **warm** **furs** **that** **covered** **the** **guest** **-** **bench** **on** **the** **west** **wall** **.**
和 温暖的 毛皮 那 涵盖 这 客人 - 长椅 在 这 西方 墙 .

她给自己倒了些酒，蜷缩在西墙边铺着丝绸和温暖皮毛的客用长凳里。

['kæri] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [gri:n] [æz; əz] ['emərəld] , ['slaɪtli] ['tɪltɪd] , [braɪt] , ['kjʊriəs]
Carey **saw** **that** **her** **eyes** **were** **green** **as** **emerald** **,** **slightly** **tilted** **,** **bright** **,** **curious**
凯里 锯 那 她 眼睛 是 绿色的 作为 翠 , 轻微地 斜 , 明亮的 , 好奇的
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] .
and **without** **mercy** **.**
和 没有 怜悯 .

凯莉看到她的眼睛像翡翠一样绿，微微倾斜，明亮、好奇且毫不留情。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ðæt]
He **became** **suddenly** **very** **conscious** **of** **his** **unshaven** **chin** **and** **the** **gray** **that**
他 成为 突然 非常 有意识的 的 他的 未刮胡子 下巴 和 这 灰色的 那
[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,
was **beginning** **to** **be** **noticeable** **at** **his** **temples** **,**
曾是 开始 到 是 显 在 他的 寺庙 ,

他突然意识到自己没刮胡子的下巴和鬓角开始显露出的白发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['wɪri] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and **his** **general** **soiled** **and** **weary** **condition** **.**
和 他的 一般的 脏的 和 厌倦 状况 .

他浑身脏兮兮的，疲惫不堪。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [mæn] [weɪlz] , " [dɪ'rɛk] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **I** **don't** **like** **that** **man** **Wales** **,** " **Derech** **was** **saying** **.**
" 我 不 喜欢 那 男人 威尔士 , " 德雷赫 曾是 说 .

“我不喜欢那个叫威尔士的人，”德雷奇说道。

" ['hi:z]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **He's** **almost** **as** **good** **as** **I** **am** **.**
" 他是 几乎 作为 好的 作为 我 是 .

“他几乎和我一样优秀。”

[wi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [jet] . "
We'll **have** **him** **to** **reckon** **with** **yet** **.** **"**
出色地 有 他 到 估计 和 然而 . "

我们以后还得好好跟他算账。

" [wi:; wi] , " [sed] ['kæri] .
" **We** **,** " **said** **Carey** **.**
" 我们 , " 说 凯里 .

“我们，”凯里说。

" [ju:v] [weid] [jʊr; jər][jɑ:rd][ʌv; əv][sænd] ?
" **You've** **weighed** **your** **yard** **of** **sand** **?**
" 你已经 称重 你的 院子 的 沙 ?

你称过你那码沙子的重量了吗?

" [dɪ'rɛk] [ʃ'rʌgd] ['ru:fəli] .
" **Derech** **shrugged** **ruefully** **.**
" 德雷赫 耸了耸肩 懊悔地 .

德雷奇无奈地耸了耸肩。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ['tɔːkɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" You must have heard me talking myself into it .
" 你 必须 有 听到 我 说 我 进入 它 .

你肯定听到了我自我劝说的声音。

[wel] , [aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [laɪf] .
Well , I've been getting a little bored with the peaceful life .
出色地 , 我已经 到过 获得 一个 小的 无聊的 和 这 和平 生活 .

唉，我有点厌倦这种平静的生活了。

" [hiː; hi] [smaɪld] ,
" He smiled ,
" 他 微笑 ,

他笑了，

[ðə; ði] [smaɪl] ['kæri] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['rɔbiŋ] [tuːmz]
the smile Carey remembered from the times they had gone robbing tombs
这 微笑 凯里 记得 从 这 时代 他们 有 已消失 抢劫 陵墓
[tə'geðər] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] ['mɜːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪfər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
together in places where murder would have been a safer occupation .
一起 在 地方 在哪里 谋杀 会 有 到过 一个 更安全 职业 .

凯瑞记得，他们以前一起去盗墓的时候，凯瑞脸上就带着这样的笑容。在那些地方，杀人都比盗墓安全。

" [ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [ɜːkt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ðæt] [taɪm] .
" And it's always irked me that we were stopped that time .
" 和 它是 总是 恼怒 我 那 我们 是 停止 那 时间 .

“那次我们被拦下这件事一直让我耿耿于怀。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
I'd like to try again .
ID 喜欢 到 尝试 再次 .

我想再试一次。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðɪs] [ɪz] [ærɪn] .
By the way , this is Arrin .
经过 这 方式 , 这 是 阿林 .

对了，这位是阿林。

[ʃiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - . "
She'll be going with us as far as Barrakesh . "
壳 是 去 和 我们 作为 远的 作为 - . "

她将和我们一起前往巴拉喀什。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" ['kæri] [boʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][fəːz] .
" Carey bowed , and she smiled at him from her nest in the soft furs .
" 凯里 鞠躬 , 和 她 微笑 在 他 从 她 巢 在 这 柔软的 毛皮 .

“凯莉鞠了一躬，然后从柔软皮毛的窝里朝他笑了笑。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [dɪ'rɛk] .
Then she looked at Derech .
然后 她 看起来 在 德雷赫 .

然后她看向了德雷奇。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] - ? "
" What is there beyond Barrakesh ? "
" 什么 是 那里 超过 - ? "

巴拉喀什之外还有什么？

" [kɛʃ] , " [sed] [dɪ'rɛk] .
" Kesh , " said Derech .
" 凯什 , " 说 德雷赫 .

“凯什，”德雷奇说道。

" [ænd; ənd] [ʃʌn] . "
" And Shun . "
" 和 回避 . "

“还有顺。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['draɪˌlændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" But you don't trade in the Drylands , " she said impatiently .
" 但 你 不 贸易 在 这 干旱地区 , " 她 说 不耐烦地 .

“但是你们在干旱地区不做贸易，”她不耐烦地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] ? "
" And if you did , why should I be left behind ? "
" 和 如果 你 做过 , 为什么 应该 我 是 左边 在后面 ? "

“如果你做到了，为什么我要被落下？”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - , " [dɪ'rɛk] [sed] .
" We're going to Sinharat , " Derech said .
" 是 去 到 - , " 德雷赫 说 .

“我们要去辛哈拉特，”德雷奇说。

" [ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] . "
" The Ever - living . "
" 这 曾经 - 活的 . "

“永生者。”

" - ?
" Sinharat ?
" - ?

“辛哈拉特？”

" [ærɪn] ['wɪspəd] .
" Arrin whispered .
" 阿林 低声说道 .

阿林低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [ɑːn] ['kæri] .
There was a long silence , and then she turned her gaze on Carey .
那里 曾是 一个 长的 沉默 , 和 然后 她 转向 她 目光 在 凯里 .

一阵漫长的沉默后，她将目光转向了凯瑞。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" If I had known that , I would have told them where you were .
" 如果 我 有 已知 那 , 我 会 有 讲述 他们 在哪里 你 是 .

“如果我知道你在哪里，我就会告诉他们了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][ðem; ðəm] [teɪk] [juː; jʊ] .
I would have let them take you .
我 会 有 让 他们 拿 你 .

我本会让他们把你带走的。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][bent][hɜːr; hər] [hed] .
" She shivered and bent her head .
" 她 瑟瑟发抖 和 弯曲 她 头 .

她打了个寒颤，低下了头。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] , " [dɪ'rɛk] [sed] , ['fɑːndlɪŋ] [hɜːr; hər] .
" That would have been foolish , " Derech said , fondling her .
" 那 会 有 到过 愚蠢 , " 德雷赫 说 , 爱抚 她 .

“那真是太愚蠢了，”德雷奇一边抚摸着她一边说道。

" [juːd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
" **You'd** **have** **thrown** **away** **your** **chance** **to** **be** **the** **lady** **of** **one** **of** **the** **two**
" 你会 有 抛掷 离开 你的 机会 到 是 这 女士 的 一 的 这 二
['seɪvjərz][ʌv; əv][mɑːrz] . "
saviors **of** **Mars** **.** **"**
救世主 的 火星 . "

"你差点就错失了成为火星两位救世主之一的妻子的机会。"

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **If** **you** **live** **,** **"** **she** **said** **.**
" 如果 你 居住 , " 她 说 .

"如果你能活下来，"她说。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [dɪ'rɛk] , " [kæn; kən][juː; jʊ] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
" **But** **my** **dear** **child** **,** **"** **said** **Derech** **,** **"** **can** **you** **,** **sitting** **there** **,**
" 但 我的 亲爱的 孩子 , " 说 德雷赫 , " 能 你 , 坐着 那里 ,

"但是我亲爱的孩子，"德雷奇说，"你坐在那里，能……"

[ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪv] [tə'mɑːroʊ] ? "
guarantee **to** **me** **that** **you** **will** **be** **alive** **tomorrow** **?** **"**
保证 到 我 那 你 将要 是 活 明天 ? "

你保证明天还能活着吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] , " [sed] ['kæri] ['sloʊli] , " [ðæt] [hɜːr; hər] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt]
" **You** **will** **have** **to** **admit** **,** **"** **said** **Carey** **slowly** **,** **"** **that** **her** **odds** **are** **somewhat**
" 你 将要 有 到 承认 , " 说 凯里 缓慢地 , " 那 她 赔率 是 有些
['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
better **than** **ours** **.**
更好的 比 我们的 .

"你不得不承认，"凯里缓缓说道，"她的胜算比我们大一些。"

" [iː]
" **II**
" 二

"二

[ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
The **barge** **was** **long** **and** **narrow** **,**
这 驳船 曾是 长的 和 狭窄的 ,

驳船又长又窄。

['buːid; bɔɪd][ɑːn] [pɑːn'tuːn] - [laɪk] [floʊts] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][roʊd] [haɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ] .
buoyed **on** **pontoon** **-** **like** **floats** **so** **that** **it** **rode** **high** **even** **with** **a** **full** **cargo** **.**
振奋 在 浮桥 - 喜欢 浮标 所以 那 它 骑 高的 甚至 和 一个 满的 货物 .

它靠类似浮筒的浮体支撑，即使满载货物也能保持较高的船身高度。

[pɑːn'tuːn] , [hʌl] , [ænd; ənd] [dek] [wɜːr; wər]['met(ə)l] .
Pontoons **,** **hull** **,** **and** **deck** **were** **metal** **.**
浮筒 , 船体 , 和 甲板 是 金属 .

浮筒、船体和甲板都是金属的。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eni] [triːz] [fɔːr; fər] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
There **had** **not** **been** **any** **trees** **for** **ship** **-** **building** **for** **a** **very** **long** **time** **.**
那里 有 不是 到过 任何 树木 为了 船 - 建筑 为了 一个 非常 长的 时间 .

很长一段时间以来，都没有树木可以用来造船了。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['kæbɪn] [wer] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [maɪt] [sliːp] ,
In **the** **center** **of** **the** **deck** **was** **a** **low** **cabin** **where** **several** **people** **might** **sleep** **,**
在 这 中心 的 这 甲板 曾是 一个 低的 舱 在哪里 一些 人们 可能 睡觉 ,

甲板中央有一个低矮的船舱，可以容纳几个人睡觉。

[ænd; ənd]['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blʌnt] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] - [pɪt] [wer] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

and	forward	toward	the	blunt	bow	was	a	fire	-	pit	where	the	cooking
和	向前	朝向	这	钝	弓	曾是	一个	火	-	坑	在哪里	这	烹饪

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

船头钝端处有一个火坑，用来做饭。

[ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz]['ænɪm(ə)l] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] - ['haɪdɪd] , [bæd] - ['tempərd] ,

The	motive	power	was	animal	,	four	of	the	scaly	-	hided	,	bad	-	tempered	,
这	动机	力量	曾是	动物	,	四	的	这	鳞片状的	-	隐藏	,	坏的	-	淬火	,

驱动力是动物，四只浑身长满鳞片、脾气暴躁的动物，

[hɪsɪŋ] [biːsts] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]['bɜːrd(ə)n] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊ] -

hissing	beasts	of	Martian	burden	plodding	along	the	canal	bank	with	a	tow	-
嘶嘶声	野兽	的	火星人	负担	缓慢地	沿着	这	运河	银行	和	一个	拖	-

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

嘶嘶作响的火星巨兽拖着缆绳，沿着运河岸边蹒跚而行。

[ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

The	pace	was	slow	.
这	步伐	曾是	慢的	.

节奏很慢。

['kæri] [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [də'rekt][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [dɪ'rɛk]

Carey	had	wanted	to	go	across	country	direct	to	Barrakesh	,	but	Derech
凯里	有	通缉	到	去	穿过	国家	直接的	到	-	,	但	德雷赫

[hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	forbidden	it	.
有	禁止	它	.

凯里原本想直接穿越全国前往巴拉喀什，但德雷奇禁止了他这样做。

" [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ]['kærəvæn] .

"	I	can't	take	a	caravan	.
"	我	不能	拿	一个	大篷车	.

“我不能开房车。”

[ɔːl][maɪ] ['bɪznəs] [goʊz][baɪ][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

All	my	business	goes	by	the	canal	,	and	everyone	knows	it	.
全部	我的	商业	去	经过	这	运河	,	和	每个人	知道	它	.

我的所有生意都经过运河，人人都知道这一点。

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , ['raɪdɪŋ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][baɪ]

So	you	and	I	would	have	to	go	alone	,	riding	by	night	and	hiding	by
所以	你	和	我	会	有	到	去	独自的	,	骑术	经过	夜晚	和	隐藏	经过

[deɪ] ,

day	,
天	,

所以你我只能孤身前往，夜间骑马，白天躲藏。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] .

and	saving	no	time	at	all	.
和	保存	不	时间	在	全部	.

一点时间都没节省。

" [hiː; hi] [dʒæbd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	He	jabbed	his	thumb	at	the	sky	.
"	他	刺伤	他的	拇指	在	这	天空	.

他用拇指指了指天空。

" [weɪlz] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːst] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .

"	Wales	will	come	when	you	least	expect	him	and	least	want	him	.
"	威尔士	将要	来	什么时候	你	至少	预计	他	和	至少	想	他	.

“威尔士会在你最意想不到、最不希望他出现的时候出现。”

[ɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] ,

On	the	barge	you'll	have	a	place	to	hide	,
在	这	驳船	你会	有	一个	地方	到	隐藏	,

在驳船上你会有个藏身之处。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [men][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ræʃ]

and	I'll	have	enough	men	to	discourage	him	if	he	should	be	rash
和	患病的	有	足够的	男人	到	阻碍	他	如果	他	应该	是	皮疹

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['treɪdər]['goʊɪŋ][əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːfl]

enough	to	interfere	with	a	trader	going	about	his	normal	and	lawful
足够的	到	干扰	和	一个	商	去	关于	他的	普通的	和	合法的

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

“如果他胆敢鲁莽地干涉商人进行正常合法交易，我将派出足够的人手来阻止他。”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kæri] [sed] ['gluːmɪli] .

"	He	wouldn't	be	above	it	,	"	Carey	said	gloomily	.
"	他	不会	是	多于	它	,	"	凯里	说	阴郁地	.

“他不会做这种事的，”凯里沮丧地说。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] ['hiːz] ['despərət] .

"	But	only	when	he's	desperate	.
"	但	仅有的	什么时候	他是	绝望的	.

“但只有在他走投无路的时候才会这样。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['leɪtər] .

That	will	be	later	.
那	将要	是	之后	.

那以后再说吧。

" [soʊ][ðə; ði][bɑːrdʒ] [went] ['glaɪdɪŋ]['dʒentli][ɑːn][ɪts] [wei] ['saʊθwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][dɑːrk]

"	So	the	barge	went	gliding	gently	on	its	way	southward	along	the	thread	of	dark
"	所以	这	驳船	去	滑翔	轻轻地	在	它是	方式	向南	沿着	这	线	的	黑暗的

['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['oʊpən]['ɑːrtəri][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

water	that	was	the	last	open	artery	of	what	had	once	been	an	ocean	.
水	那	曾是	这	最后的	打开	动脉	的	什么	有	一次	到过	一个	海洋	.

于是，驳船沿着那条曾经是海洋的最后一道未干涸的暗色水道，缓缓地向南滑行。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [snoʊ] - ['wɔːtər] [naʊ] , [melt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər][kæp] .

It	ran	snow	-	water	now	,	melt	from	the	polar	cap	.
它	跑	雪	-	水	现在	,	熔化	从	这	极性	帽	.

现在流淌的是雪水，是极地冰盖融化的水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['vɪlɪdʒəz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][kəˈnæl] ,

There	were	villages	beside	the	canal	,
那里	是	村庄	旁	这	运河	,

运河边有一些村庄，

[ænd; ənd] ['eriəz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [wer] [lɔːŋ] [fiːldz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [griːn] [əˈgenst] [ðə; ði]

and	areas	of	cultivation	where	long	fields	showed	a	startling	green	against	the
和	区域	的	栽培	在哪里	长的	字段	显示	一个	令人震惊	绿色的	反对	这

['redɪʃ] - ['jeloʊ] [ˌdesəˈleɪʃn] .

reddish	-	yellow	desolation	.
微红	-	黄色的	荒凉	.

还有一些耕地，大片的田野在红黄色的荒凉景象中呈现出令人惊艳的绿色。

[ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [muːvd] [laɪk][æn; ən]['ɑːrmi] ,
Again **there** **were** **places** **where** **the** **sand** **had** **moved** **like** **an** **army** **,**
再次 那里 是 地方 在哪里 这 沙 有 已搬 喜欢 一个 军队 ,

有些地方的沙子像军队一样移动过。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
overwhelming **the** **fields** **and** **occupying** **the** **houses** **,**
压倒 这 字段 和 占领 这 房屋 ,

占领田野，侵占房屋，

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [maʊndɪd] [hiːps] [wʊd] [ʃoʊ] [wer] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] .
so **that** **only** **mounded** **heaps** **would** **show** **where** **a** **village** **had** **been** **.**
所以 那 仅有的 隆起的 堆积如山 会 展示 在哪里 一个 村庄 有 到过 .

这样一来，只有堆积起来的土堆才能表明曾经有一个村庄存在过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['brɪdʒɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [saʊnd] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
There **were** **bridges** **,** **some** **of** **them** **sound** **and** **serving** **the** **living** **,**
那里 是 桥梁 , 一些 的 他们 声音 和 服务 这 活的 ,

那里有一些桥梁，其中一些完好无损，还能为人们提供通行便利。

['ʌðər] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [laɪk]['broʊkən] ['reinbəuz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]
others **springing** **out** **of** **nowhere** **and** **standing** **like** **broken** **rainbows** **against** **the** **sky**
其他的 弹簧 出去 的 无处 和 常设 喜欢 破碎的 彩虹 反对 这 天空
.
:
.

另一些则凭空出现，像破碎的彩虹一样矗立在天空中。

[baɪ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [hɪd] ['nʌθɪŋ] ,
By **day** **there** **was** **the** **stinging** **sunlight** **that** **hid** **nothing** **,**
经过 天 那里 曾是 这 刺痛 阳光 那 隐藏 没有什么 ,

白天，刺眼的阳光照耀着一切，什么也掩盖不了。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] [leɪd][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .
and **by** **night** **the** **two** **moons** **laid** **a** **shifting** **loveliness** **on** **the** **land** **.**
和 经过 夜晚 这 二 月亮 铺设 一个 转变 可爱 在 这 土地 .

夜幕降临，两轮明月为大地披上了变幻莫测的美丽外衣。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kæri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gəʊdid] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
And **if** **Carey** **had** **not** **been** **goaded** **by** **a** **terrible** **impatience** **he** **would** **have**
和 如果 凯里 有 不是 到过 被激怒 经过 一个 糟糕的 不耐烦 他 会 有
[bɪn] ['hæpi] .
been **happy** **.**
到过 快乐的 .

如果不是因为极度的急躁，凯里本可以很开心。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [ɪf] ['wʊdˌθɔrp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd]
But **all** **this** **,** **if** **Woodthorpe** **and** **the** **Rehabilitation** **Project** **had**
但 全部 这 , 如果 伍德索普 和 这 康复 项目 有
[ðer; ðər] [wei] , [wʊd] [goʊ] .
their **way** **,** **would** **go** **.**
他们的 方式 , 会 去 .

但如果伍德索普和康复计划得逞，这一切都将不复存在。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'paʊndid] [bɪ'haɪnd] [greɪt] [dæmz][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]
The **waters** **of** **the** **canals** **would** **be** **impounded** **behind** **great** **dams** **far** **to** **the**
这 水 的 这 运河 会 是 扣押 在后面 伟大的 水坝 远的 到 这
[nɔːrθ] ,
north **,**
北 ,

运河的水将被拦截在遥远的北方，形成巨大的水坝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːrs] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn] [nuː] [lænd] .

and	the	sparse	populations	would	be	moved	and	settled	on	new	land	.
和	这	疏	人口	会	是	已搬	和	定居	在	新的	土地	.

而稀少的人口将被迁移并定居在新的土地上。

[diːp] - ['pʌmpɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [welz] ,

Deep	-	pumping	operations	,	tapping	the	underground	sources	that	fed	the	wells	,
深的	-	抽水	运营	,	窃听	这	地下	来源	那	美联储	这	水井	,

深层抽水作业，即抽取地下水源为油井供水，

[wʊd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪntər] ['defɪsɪt] [wen] [ðə; ði] [kæp] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] .

would	make	up	the	winter	deficit	when	the	cap	was	frozen	.
会	制作	向上	这	冬天	赤字	什么时候	这	帽	曾是	冷冻	.

当冰盖冻结时，就能弥补冬季的冷量不足。

[ðə; ði] ['dezərt] [wʊd] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] ['eniweɪ] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['gɑːrdn]

The	desert	would	be	transformed	,	for	a	space	anyway	,	into	a	flowering	garden
这	沙漠	会	是	转变	,	为了	一个	空间	反正	,	进入	一个	开花	花园

.

:

.

沙漠将暂时变成一座繁花似锦的花园。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [prɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪtər] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ?

Who	would	not	prefer	it	to	this	bitter	marginal	existence	?
WHO	会	不是	更喜欢	它	到	这	苦的	边缘	存在	?

谁会不想过上这样的生活，而不是这种痛苦的边缘化生活呢?

[huː] [kʊd; kəd] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [gʊd]

Who	could	deny	that	this	was	Bad	and	the	Rehabilitation	Project	Good
WHO	可以	否定	那	这	曾是	坏的	和	这	康复	项目	好的

?

?

?

谁能否认这是坏事，而改造项目是好事呢?

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mæθjuː] ['kæri] .

No	one	but	the	people	and	Dr	.	Matthew	Carey	.
不	一	但	这	人们	和	博士	.	马修	凯里	.

除了民众和马修·凯里博士之外，没有其他人。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

And	no	one	would	listen	to	them	.
和	不	一	会	听	到	他们	.

但没有人听他们的。

[æt; ət] - [leɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪs(ə)n] .

At	Sinharat	lay	the	only	possible	hope	of	making	them	listen	.
在	-	躺	这	仅有的	可能的	希望	的	制作	他们	听	.

辛哈拉特是让他们听话的唯一希望所在。

[ðə; ði] [skaɪ] [rɪˈmeɪnd] ['empti] .

The	sky	remained	empty	.
这	天空	剩余	空的	.

天空依然空无一物。

[ærɪn] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɑːn] [dek] , ['sɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [beɪlz] .

Arrin	spent	most	of	her	time	on	deck	,	sitting	among	the	heaped	-	up	bales	.
阿林	花费	最多	的	她	时间	在	甲板	,	坐着	之中	这	堆积如山	-	向上	捆包	.

阿琳大部分时间都待在甲板上，坐在堆积如山的干草捆中间。

['kæri] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Carey	knew	that	she	watched	him	a	great	deal
凯里	知道	那	她	观看	他	一个	伟大的	交易

凯莉知道她一直在观察他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['flætərd] .

but	he	was	not	flattered	.
但	他	曾是	不是	受宠若惊	.

但他并没有感到受宠若惊。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [dɪ'rɛk] [ɪn]['deɪndʒər]

He	thought	that	she	hated	him	because	he	was	putting	Derech	in	danger
他	想法	那	她	憎恨	他	因为	他	曾是	推杆	德雷赫	在	危险

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

他认为她恨他，因为他让德雷奇陷入了生命危险。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [dɪ'rɛk] [hæd; həd][left][hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] .

He	wished	that	Derech	had	left	her	behind	.
他	希望	那	德雷赫	有	左边	她	在后面	.

他希望德雷奇当初把她留在身后。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ðɪ][wɪnd] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][flæt] [kɑːm] .

On	the	fourth	day	at	dawn	the	wind	dropped	to	a	flat	calm	.
在	这	第四	天	在	黎明	这	风	掉落	到	一个	平坦的	冷静的	.

第四天黎明时分，风势减弱，几乎完全静止。

[ðə; ðɪ][sʌn] [bəːnd] [hɑːt] , ['setɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [rɑːk] [tuː; tə][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] .

The	sun	burned	hot	,	setting	sand	and	rock	to	shimmering	.
这	太阳	烧伤	热的	,	环境	沙	和	岩石	到	闪闪发光	.

烈日当空，阳光炙烤着沙石，波光粼粼。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] [glæs] ,

The	water	of	the	canal	showed	a	surface	like	polished	glass	,
这	水	的	这	运河	显示	一个	表面	喜欢	抛光	玻璃	,

运河里的水面光滑如镜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [blɜːrd]

and	in	the	east	the	sharp	line	of	the	horizon	thickened	and	blurred
和	在	这	东方	这	锋利的	线	的	这	地平线	增稠	和	模糊

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [heɪz] .

and	was	lost	in	a	yellow	haze	.
和	曾是	丢失的	在	一个	黄色的	阴霾	.

东方的地平线变得模糊不清，最终消失在一片黄色薄雾中。

[dɪ'rɛk] [stʊd] ['snɪfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɪl] [er] ,

Derech	stood	sniffing	like	a	hound	at	the	still	air	,
德雷赫	站立	嗅闻	喜欢	一个	猎犬	在	这	仍然	空气	,

德雷奇像猎犬一样站在那里，嗅着静止的空气。

[ænd; ənd][ə'raʊnd] [nuːn] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][tuː; tə][taɪ][ʌp] .

and	around	noon	he	gave	the	order	to	tie	up	.
和	大约	中午	他	给予	这	命令	到	领带	向上	.

中午前后，他下令将船系好。

[ðə; ðɪ] [kruː] , [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['siːst] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [beɪlz] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə]

The	crew	,	ten	of	them	,	ceased	to	lounge	on	the	bales	and	got	to
这	全体人员	,	十	的	他们	,	停止	到	休息室	在	这	捆包	和	得到	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

十名船员不再懒散地躺在干草捆上，而是开始干活。

['draɪvɪŋ] [stiːl] ['æŋkər] [pɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪbəlz] , ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] ,

driving	steel	anchor	pins	for	the	cables	,	rigging	a	shelter	for	the	beasts	,
驾驶	钢	锚	别针	为了	这	电缆	,	索具	一个	庇护所	为了	这	野兽	,

打入钢制锚销固定缆绳，为牲畜搭建棚舍，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ['kɑːrgoʊ] .

checking	the	lashings	of	the	deck	cargo	.
检查	这	鞭打	的	这	甲板	货物	.

检查甲板货物的捆扎情况。

['kæri] [ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [wɜːrkt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

Carey	and	Derech	worked	beside	them	,
凯里	和	德雷赫	工作	旁	他们	,

凯里和德雷奇与他们一起工作，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['briːfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] ['kæri] [sɔː] [ærɪn] [kraʊtʃt] ['oʊvər]

and	when	he	looked	up	briefly	from	his	labors	Carey	saw	Arrin	crouched	over
和	什么时候	他	看起来	向上	简要地	从	他的	劳动	凯里	锯	阿林	蹲着	超过

[ðə; ði]['faɪər] - [pɪt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] ,

the	fire	-	pit	in	the	midst	of	a	great	smoke	,
这	火	-	坑	在	这	中间	的	一个	伟大的	抽烟	,

凯里从劳作中短暂抬起头时，看到阿林蹲在火坑边，周围浓烟滚滚。

['kʊkɪŋ] ['fjʊriəsli] .

cooking	furiously	.
烹饪	愤怒地	.

正忙着做饭。

[ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ] [weɪv] ['kɜːrlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] , ['sʊti] ['oʊkər]

The	eastern	sky	became	a	wall	,	a	wave	curling	toward	the	zenith	,	sooty	ochre
这	东	天空	成为	一个	墙	,	一个	海浪	冰壶	朝向	这	天顶	,	煤烟	赭石

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

东方的天空变成了一堵墙，一道波浪卷向天顶，下方是煤灰般的赭色。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [bræs] - ['kʌlər][æt; ət][ɪts][krest] .

a	blazing	brass	-	color	at	its	crest	.
一个	炽烈	黄铜	-	颜色	在	它是	波峰	.

顶部呈耀眼的黄铜色。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd] , [rɔːrd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

It	rushed	across	the	land	,	roared	,	and	broke	upon	them	.
它	匆忙	穿过	这	土地	,	咆哮	,	和	打破	之上	他们	.

它横扫大地，咆哮着，向他们袭来。

[ðeɪ] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [niː] [tuː; tə] [niː] [ɪn][ðə; ði] [taɪt]

They	helped	each	other	to	the	cabin	and	crouched	knee	to	knee	in	the	tight
他们	帮助	每个	其他	到	这	舱	和	蹲着	膝盖	到	膝盖	在	这	紧的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

他们互相搀扶着进了船舱，在狭小的空间里膝盖碰膝盖地蹲着。

[ðə; ði] [twelv] [men][ænd; ənd] [ærɪn] , [waɪl] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [kɪkt] [ænd; ənd] [roʊld] , [sæŋk] [daʊn] [diːp]

the	twelve	men	and	Arrin	,	while	the	barge	kicked	and	rolled	,	sank	down	deep
这	十二	男人	和	阿林	,	尽管	这	驳船	踢	和	滚动	,	沉没	向下	深的

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] ,

and	shot	upward	,
和	射击	向上	,

十二个人和阿林，随着驳船颠簸摇晃，时而沉入海底，时而又猛地跃出水面。

['strʌglɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

struggling	like	a	live	thing	under	the	blows	of	the	wind	.
挣扎	喜欢	一个	居住	事物	在下面	这	打击	的	这	风	.

在狂风中像活物一样挣扎。

[dʌst] [ænd; ənd][sænd] ['sɪftɪd] [θru:] ['evri] [vent] - [hoʊl] , ['teɪntɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] .

Dust	and	sand	sifted	through	every	vent	-	hole	,	tainting	the	air	with	a	bitter	taste	.
灰尘	和	沙	筛过的	通过	每一个	发泄	-	洞	,	污染	这	空气	和	一个	苦的	品尝	.

灰尘和沙子从每个通风孔钻进来，使空气变得苦涩难闻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlfərəs] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] [wʌz; wəz] ['defnd] .

There	was	a	sulphurous	darkness	,	and	the	ear	was	deafened	.
那里	曾是	一个	硫磺	黑暗	,	和	这	耳朵	曾是	耳聋	.

周围一片硫磺般的黑暗，耳朵嗡嗡作响，听不见声音。

['kæri] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [sænd] - ['stɔrmz] [bɪ'fɔ:r] ,

Carey	had	been	through	sand	-	storms	before	,
凯里	有	到过	通过	沙	-	暴风雨	前	,

凯里以前经历过沙尘暴，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	wished	that	he	was	out	in	the	open	where	he	was	used	to	it	,
和	他	希望	那	他	曾是	出去	在	这	打开	在哪里	他	曾是	用过的	到	它	,

他希望自己能回到他熟悉的开阔地带。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:rdʒ] ['tɜ:rnɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l][ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪdi'ɑ:tɪkli] [ɑ:n][ðə; ði]['draɪɪst][wɜ:rld][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	where	he	did	not	have	to	worry	about	the	barge	turning	turtle	and	drowning	him	idiotically	on	the	dryest	world	in	the	System	.
和	在哪里	他	做过	不是	有	到	担心	关于	这	驳船	转弯	龟	和	溺水	他	愚蠢地	在	这	最干燥	世界	在	这	系统	.

而且他也不用担心驳船会翻覆，让他愚蠢地淹死在星系中最干旱的星球上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ærɪn] [wʌz; wəz] ['grɪmli] ['ga:diŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:t] .

And	while	all	this	was	going	on	,	Arrin	was	grimly	guarding	her	pot	.
和	尽管	全部	这	曾是	去	在	,	阿林	曾是	阴沉地	守护	她	锅	.

就在这一切发生的同时，阿琳神情严肃地守着她的锅。

[ðə; ði][wɪnd] [stɑ:pt] [ɪts][waɪld] ['gʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['setld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stedi] [geɪl] .

The	wind	stopped	its	wild	gusting	and	settled	to	a	steady	gale	.
这	风	停止	它是	荒野	阵风	和	定居	到	一个	稳定的	大风	.

狂风停止了肆虐，转为稳定的强风。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:rdʒ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌpraɪt] ['æftər][ɔ:l] ,

When	it	appeared	that	the	barge	was	going	to	remain	upright	after	all	,
什么时候	它	出现	那	这	驳船	曾是	去	到	保持	直立	后	全部	,

当驳船看起来最终还是会保持直立时，

[ðə; ði][men] [eɪt] [frʌm; frəm] - [pɑ:t][ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] .

the	men	ate	from	Arrin's	pot	and	were	glad	of	the	food	.
这	男人	吃	从	-	锅	和	是	高兴的	的	这	食物	.

男人们吃了阿林锅里的食物，他们很高兴能有这些食物。

['æftər] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

After	that	most	of	them	went	down	into	the	hold	to	sleep	because	there
后	那	最多	的	他们	去	向下	进入	这	抓住	到	睡觉	因为	那里

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ruːm] [ðer; ðər] .

was	more	room	there	.
曾是	更多的	房间	那里	.

之后，他们中的大多数人到船舱里睡觉，因为那里空间更大。

[ærɪn] [pʊt][ðə; ði][lɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sænd][aʊt] ,

Arrin	put	the	lid	back	on	the	pot	and	weighted	it	to	keep	the	sand	out	,
阿林	放	这	盖	后退	在	这	锅	和	加权	它	到	保持	这	沙	出去	,

阿林把锅盖盖回去，并在上面压了重物，防止沙子进入。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə] [dɪ'rɛk] ,

and	then	she	said	quietly	to	Derech	,
和	然后	她	说	悄悄	到	德雷赫	,

然后她平静地对德雷奇说：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] — [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

"	Why	is	it	that	you	have	to	go	—	where	you're	going	?	"
"	为什么	是	它	那	你	有	到	去	—	在哪里	你是	去	?	"

“你为什么要去——去你即将去的地方？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæri] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['rekərdz][ðer; ðər] [ðæt] [meɪ]

"	Because	Dr	.	Carey	believes	that	there	are	records	there	that	may
"	因为	博士	.	凯里	相信	那	那里	是	记录	那里	那	可能

[kən'vɪns] [ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] " [p'rɪmɪtɪvz] " [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

convince	the	Rehabilitation	people	that	our	"	primitives	"	know	what	they	are
说服	这	康复	人们	那	我们的	"	原始	"	知道	什么	他们	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	about	.
说	关于	.

“因为凯里博士认为，那里有一些记录可以说服康复人员，我们的'原始人'知道自己在说什么。”

" ['kæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

"	Carey	could	not	see	her	face	clearly	in	the	gloom	,	but	he	thought	she
"	凯里	可以	不是	看	她	脸	清楚地	在	这	愁云	,	但	他	想法	她

[wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ,

was	frowning	,
曾是	皱眉	,

“光线昏暗，凯里看不清她的脸，但他觉得她皱着眉头。”

['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

thinking	hard	.
思维	难的	.

认真思考。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['kæri] .

"	You	believe	,	"	she	said	to	Carey	.
"	你	相信	,	"	她	说	到	凯里	.

“你相信吗？”她对凯里说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Do	you	know	?	"
"	做	你	知道	?	"

“你知道吗？ ”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['rekərdz] , [wʌns] .

"	I	know	that	there	were	records	,	once	.
"	我	知道	那	那里	是	记录	,	一次	.

我知道曾经有过记录。

[ðeə(r)] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ˈʌðər] [ˈrekərdz] .
They're referred to in other records .
它们是 指 到 在 其他 记录 .

其他记录中也提到了他们。

[ˈweðər] [ðeɪ] [stɪl] [ɪgˈzɪst][ɔːr][nɑːt][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
Whether they still exist or not is another matter .
无论 他们 仍然 存在 或者 不是 是 其他 事情 .

它们是否仍然存在则是另一回事。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]
But because of the peculiar nature of the place , and of the people
但 因为 的 这 奇特 自然 的 这 地方 , 和 的 这 人们
[huː] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
who made them ,
WHO 制成 他们 ,

但由于这个地方的特殊性质，以及创造它们的人们的特殊性质，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
I think it is possible .
我 思考 它 是 可能的 .

我认为这是有可能的。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈʃɪvər] .
" He could feel her shiver .
" 他 可以 感觉 她 颤抖 .

他能感觉到她颤抖了一下。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɑːmə][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
" But the Ramas were so long ago .
" 但 这 拉马斯 是 所以 长的 前 .

但罗摩王朝已经是很久以前的事了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈberli] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] .
" She barely whispered the name .
" 她 仅仅 低声说道 这 姓名 .

她几乎是耳语般地念出了那个名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ,
It meant Immortal ,
它 意思是 不朽 ,

它意味着永生，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈterər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
and it had been a word of terror for so long that no amount of
和 它 有 到过 一个 单词 的 恐怖 为了 所以 长的 那 不 数量 的
[taɪm] [kʊd; kəd] [ɪˈreɪs] [ðə; ði] [ˈmeməri] .
time could erase the memory .
时间 可以 删除 这 记忆 .

这个词曾是人们恐惧的象征，时间的流逝也无法抹去这段记忆。

[ðə; ði][ˈrɑːmə][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðer; ðər] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt]
The Ramas had achieved their immortality by a system of induction that might
这 拉马斯 有 已达成 他们的 不朽 经过 一个 系统 的 就职 那 可能
[hæv; həv] [bɪn] [laɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][waɪn][ˈɪntuː] [nuː] [ˈbɔtlz] ,
have been liked to the pouring of old wine into new bottles ,
有 到过 喜欢 到 这 浇注 的 老的 葡萄酒 进入 新的 瓶子 ,

拉玛家族通过一种类似于将旧酒倒入新瓶的感应系统获得了永生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [træn'splæntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm]

and	though	the	principle	behind	the	transplanting	of	a	consciousness	from
和	尽管	这	原则	在后面	这	移植	的	一个	意识	从

[wʌn][hoʊst][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

one	host	to	another	was	purely	scientific	,
一	主持人	到	其他	曾是	纯粹	科学	,

尽管将意识从一个宿主移植到另一个宿主的原理纯粹是科学的，

[ðə; ði] [riː'ækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ðer; ðər] [sə'plaɪ]

the	reactions	of	the	people	from	among	whom	they	requisitioned	their	supply
这	反应	的	这	人们	从	之中	谁	他们	征用	他们的	供应

[ʌv; əv][həusts][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['hɔːrər] .

of	hosts	was	one	of	simple	emotional	horror	.
的	主持人	曾是	一	的	简单的	情绪	恐怖	.

他们征用客源时，当地居民的反应是单纯的恐惧和震惊。

[ðə; ði]['rɑːmə][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['væmˌpaɪəz] .

The	Ramas	were	regarded	as	vampires	.
这	拉马斯	是	认为	作为	吸血鬼	.

拉玛家族被视为吸血鬼。

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['aɪlənd] ['sɪti] [ʌv; əv] - [leɪ] [fɑːr][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]

Their	ancient	island	city	of	Sinharat	lay	far	and	forgotten	now	in	the	remotest
他们的	古老的	岛	城市	的	-	躺	远的	和	被遗忘的	现在	在	这	最远

[ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ʃʌn] ,

desolation	of	Shun	,
荒凉	的	回避	,

他们古老的岛屿城市辛哈拉特如今遥远而荒凉，被人遗忘在顺河谷最偏远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪləndɝz] [held][ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] , [ænd; ənd] [fər'bɪdn] .

and	the	Drylanders	held	it	holy	,	and	forbidden	.
和	这	旱地居民	握住	它	圣	,	和	禁止	.

而旱地人则视其为神圣之物，并予以禁止。

[ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər] [oʊn] [tæ'bʊ][dʒʌst][wʌns] , [wen] [kaɪnən][ʌv; əv] [ʃʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

They	had	broken	their	own	tabu	just	once	,	when	Kynon	of	Shun	raised	his
他们	有	破碎的	他们的	自己的	禁忌	只是	一次	,	什么时候	基农	的	回避	提高	他的

['bænər] ,

banner	,
横幅	,

他们只打破过一次自己的禁忌，那就是瞬的基农举起旗帜的时候。

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [riːdɪs'kʌvəd] [ðə; ði][lɔːst]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmə][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ]

claiming	to	have	rediscovered	the	lost	secret	of	the	Ramas	and	promising
声称	到	有	重新发现	这	丢失的	秘密	的	这	拉马斯	和	有前途

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - ['kænələrz] [bəuθ][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

the	tribesmen	and	the	Low	-	Canallers	both	eternal	life	,
这	部落成员	和	这	低的	-	卡纳勒斯	两个都	永恒	生活	,

声称重新发现了拉玛斯人的失落秘密，并承诺给予部落成员和低运河居民永生。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['plʌndər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

and	all	the	plunder	they	could	carry	.
和	全部	这	掠夺	他们	可以	携带	.

以及他们所能带走的所有掠夺品。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['oʊnli] [deθ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði][tæ'bʊ][wʌz; wəz] [mɔːr]

He	had	given	them	only	death	and	since	then	the	tabu	was	more
他	有	给定	他们	仅有的	死亡	和	自从	然后	这	禁忌	曾是	更多的

[fə'nætɪkli] [ɪn'fɔːrst] [ðæn; ðən]['evər] .

fanatically	enforced	than	ever	.
狂热地	强制执行	比	曾经	.

他只给了他们死亡，从那以后，禁忌的执行比以往任何时候都更加狂热。

[ˈrɑːmə] [ment] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ,
Rama **meant** **Immortal** **,**
罗摩 意思是 不朽 ,

罗摩意为永生，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈterər] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
and **it** **had** **been** **a** **word** **of** **terror** **for** **so** **long** **that** **no** **amount** **of**
和 它 有 到过 一个 单词 的 恐怖 为了 所以 长的 那 不 数量 的
[taɪm] [kʊd; kəd] [ɪˈreɪs] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] .
time **could** **erase** **the** **meaning** **.**
时间 可以 删除 这 意义 .

这个词长期以来都令人恐惧，以至于再多的时间也无法抹去它的含义。

" [ðer; ðər] [ˈsɪti] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [luːtid] , " [ˈkæri] [sed] .
" **Their** **city** **has** **not** **been** **looted** **,** **"** **Carey** **said** **.**
" 他们的 城市 有 不是 到过 被洗劫一空 , " 凯里 说 .

“他们的城市没有遭到洗劫，”凯里说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][hoʊp] . "
" **That** **is** **why** **I** **have** **hope** **.** **"**
" 那 是 为什么 我 有 希望 . "

这就是我抱有希望的原因。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ærɪn] , " [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ˈhjuːmən] .
" **But** **,** **"** **said** **Arrin** **,** **"** **they** **weren't** **human** **.**
" 但 , " 说 阿林 , " 他们 不是 人类 .

“但是，”阿林说，“他们不是人类。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈiːv(ə)l] . "
They **were** **only** **evil** **.** **"**
他们 是 仅有的 邪恶的 . "

他们纯粹是邪恶的。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .
" **On** **the** **contrary** **.**
" 在 这 相反 .

“相反。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ˈhjuːmən] .
They **were** **completely** **human** **.**
他们 是 完全地 人类 .

他们完全是人类。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə][əˈtoʊn] .
And **at** **one** **time** **they** **made** **a** **very** **great** **effort** **to** **atone** **.**
和 在 一 时间 他们 制成 一个 非常 伟大的 努力 到 赎罪 .

他们一度竭尽全力赎罪。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [dɪˈrɛk] .
" **She** **turned** **again** **to** **Derech** **.**
" 她 转向 再次 到 德雷赫 .

她又转向德雷奇。

" [ðə; ði] - [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "
" **The** **Shunni** **will** **kill** **you** **.** **"**
" 这 - 将要 杀 你 . "

“顺尼会杀了你。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈpɑːsəb(ə)l] . "
" **That** **is** **perfectly** **possible** **.** **"**
" 那 是 完美 可能的 . "

“这完全有可能。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .

"	But	you	must	go	.
"	但	你	必须	去	.

但你必须去。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃruːdli] , " [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	She	added	shrewdly	,	"	If	only	to	see	whether	you	can	.
"	她	额外	精明地	,	"	如果	仅有的	到	看	无论	你	能	.

她机智地补充道："哪怕只是为了看看你是否能做到。"

" [dɪ'rɛk] [læft] .

"	Derech	laughed	.
"	德雷赫	笑了	.

德雷奇笑了。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ðen] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Then	I'll	go	with	you	.
"	然后	患病的	去	和	你	.

"那我就跟你一起去。"

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][weɪt][ænd; ənd][weɪt][ænd; ənd]['nevər] [noʊ] .

I'd	rather	see	what	happens	to	you	than	wait	and	wait	and	never	know	.
ID	相当	看	什么	发生	到	你	比	等待	和	等待	和	绝不	知道	.

我宁愿看看你最终的命运如何，也不愿一直等待却永远得不到答案。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [bʌŋk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	As	though	that	settled	it	,	she	curled	up	in	her	bunk	and	went	to	sleep	.
"	作为	尽管	那	定居	它	,	她	卷曲	向上	在	她	假寐	和	去	到	睡觉	.

"仿佛事情就此结束了，她蜷缩在自己的铺位上睡着了。"

['kæri] [slept] [tuː] , [ʌn'iːzɪli] ,

Carey	slept	too	,	uneasily	,
凯里	睡着了	也	,	不安地	,

凯莉也睡着了，但睡得并不安稳。

['driːmiŋ] ['ʃædoʊd] [driːmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌsti]

dreaming	shadowed	dreams	of	Sinharat	and	waking	from	them	in	the	dusty
做梦	阴影	梦境	的	-	和	醒来	从	他们	在	这	尘土飞扬

[ˌklɔːstrə'foʊbɪk] [dɑːrk][tuː; tə] [fiːl] ['hoʊpləsli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

claustrophobic	dark	to	feel	hopelessly	that	he	would	never	see	it	.
幽闭恐惧症	黑暗的	到	感觉	绝望地	那	他	会	绝不	看	它	.

他梦见辛哈拉特，梦境朦胧，醒来时发现自己身处尘土飞扬、令人窒息的黑暗中，绝望地感到自己永远也见不到他了。

[baɪ][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [bloʊn] [ɪt'self][aʊt] ,

By	mid	-	morning	the	storm	had	blown	itself	out	,
经过	中	-	早晨	这	风暴	有	吹	本身	出去	,

到上午十点左右，暴风雨就过去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sændbɑːr]['fɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] .

but	now	there	was	a	sandbar	forty	feet	long	blocking	the	channel	.
但	现在	那里	曾是	一个	沙洲	四十	脚	长的	阻塞	这	渠道	.

但现在有一条四十英尺长的沙洲堵住了航道。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [tuː; tə] [skuːps] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd][pʊt]

The	beasts	were	hitched	to	scoops	brought	up	from	the	hold	and	put
这	野兽	是	搭便车	到	勺子	带来	向上	从	这	抓住	和	放

[tuː; tə] ['dredʒɪŋ] ,

to	dredging	,
到	疏浚	,

这些牲畜被套上从船舱里吊起的铲斗，用来进行疏浚作业。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ə'bɔːrd] [strɪpt] [ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

and	every	man	aboard	stripped	and	went	in	with	a	shovel	.
和	每一个	男人	船上	脱衣舞	和	去	在	和	一个	铲	.

船上所有男人都脱光衣服，拿着铲子走了进去。

['kæri] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [wet] [sænd] ,

Carey	dug	in	the	wet	sand	,
凯里	挖	在	这	湿的	沙	,

凯里在湿沙里挖着土，

[hɪz; ɪz] ['tɔːlər] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['laɪtər] [skɪn] ['pɜːrfɪktli] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlər] ,

his	taller	stature	and	lighter	skin	perfectly	separating	him	from	the	smaller	,
他的	更高	身材	和	打火机	皮肤	完美	分离	他	从	这	较小的	,

['dɑːrkər] [loʊ] - ['kænələrz] .

darker	Low	-	Canallers	.
较暗	低的	-	卡纳勒斯	.

他身材高大，肤色较浅，与身材矮小、肤色较深的低地运河居民形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [felt] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [kɑːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	felt	obvious	and	naked	,	and	he	kept	a	wary	eye	cocked	toward	the
他	毛毡	明显的	和	裸	,	和	他	保留	一个	警惕	眼睛	上膛	朝向	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

他感到自己赤身裸体，毫无遮掩，于是警惕地抬头望向天空。

[wʌns] [hiː; hi] [gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪləndɝz] , [weɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd]

Once	he	got	among	the	Drylanders	,	Wales	would	have	to	look	very	hard	indeed
一次	他	得到	之中	这	旱地居民	,	威尔士	会	有	到	看	非常	难的	的确

[tuː; tə][spɑːt][hɪm; ɪm] .

to	spot	him	.
到	点	他	.

一旦他混入旱地人之中，威尔士就必须非常仔细地寻找才能发现他。

[æt; ət] - , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] [men] ,

At	Valkis	,	where	there	was	some	trade	with	the	desert	men	,
在	-	,	在哪里	那里	曾是	一些	贸易	和	这	沙漠	男人	,

在瓦尔基斯，那里曾与沙漠居民进行过一些贸易，

[dɪ'rɛk] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑːpər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['kæri] [wʊd] [ə'raɪv]

Derech	would	be	able	to	get	him	the	proper	clothing	and	Carey	would	arrive
德雷赫	会	是	有能力的	到	得到	他	这	恰当的	衣服	和	凯里	会	到达

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

at	the	Gateway	,
在	这	网关	,

德雷奇会给他弄到合适的衣服，凯里会到达盖特威。

- , [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['traɪbzmən] .

Barrakesh	,	already	in	the	guise	of	a	wandering	tribesman	.
-	,	已经	在	这	伪装	的	一个	漫游	部落成员	.

巴拉喀什，已经装扮成一个流浪部落的战士。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] , [bəuθ][ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
Until then he would have to be careful , both of Wales and the local
直到 然后 他 会 有 到 是 小心 , 两个都 的 威尔士 和 这 当地的
[kə'næl] - ['dweləɾz] ,
canal - dwellers ,
运河 - 居民 ,

在此之前，他必须小心谨慎，既要提防威尔士，也要提防当地的运河居民。

[huː] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪləndɜ-z] [huː]
who had very little to choose between Earthmen and the Drylanders who
WHO 有 非常 小的 到 选择 之间 地球人 和 这 旱地居民 WHO
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['reɪdɪd] [ðɪs] [fɑːr] [nɔːrθ] ,
occasionally raided this far north ,
偶尔 突袭 这 远的 北 ,

他们几乎没有什么选择，只能在地球人和偶尔袭击这片极北地区的旱地人之间做出选择。

['strɪpɪŋ] [ðer; ðər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] .
stripping their fields and stealing their women .
脱衣舞 他们的 字段 和 偷窃 他们的 女性 .

剥夺他们的田地，掳走他们的女人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kɛriːz] ['wɑːtʃflnəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'rɛk] [huː] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
In spite of Carey's watchfulness , it was Derech who gave the alarm .
在 尽管如此 的 凯莉的 警惕 , 它 曾是 德雷赫 WHO 给予 这 警报 .

尽管凯瑞十分警惕，但最终发出警报的却是德雷奇。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] ['kɛriːz] [neɪm] .
About the middle of the afternoon he suddenly shouted Carey's name .
关于 这 中间 的 这 下午 他 突然 喊叫 凯莉的 姓名 .

下午十点左右，他突然喊了凯瑞的名字。

['kæri] , ['leɪbərɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,
Carey , laboring now in a haze of sweat and weariness ,
凯里 , 劳动 现在 在 一个 阴霾 的 汗 和 疲劳 ,

凯里此刻正汗流浃背、疲惫不堪地工作着，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [dɪ'rɛk] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
looked up and saw Derech pointing at the sky .
看起来 向上 和 锯 德雷赫 指向 在 这 天空 .

抬头一看，发现德雷奇正指着天空。

['kæri] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .
Carey dropped his shovel and dived for the water .
凯里 掉落 他的 铲 和 潜水 为了 这 水 .

凯里扔下铲子，跳入水中。

[ðə; ði][bɑːrdʒ][wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['flaɪər] [keɪm] [soʊ][fæst]
The barge was close by , but the flier came so fast
这 驳船 曾是 关闭 经过 , 但 这 传单 来了 所以 快速地

驳船就在附近，但飞行员来得太快了。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli]
that by the time he had reached the ladder he knew he could not possibly
那 经过 这 时间 他 有 达到 这 梯子 他 知道 他 可以 不是 可能
[klaɪm] [ə'bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
climb aboard without being seen .
爬 船上 没有 存在 已见 .

当他走到梯子边时，他知道自己不可能在不被发现的情况下爬上去。

- [vɔɪs] [sed] ['kɑːmli] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'hed] ,
Arrin's voice said calmly from overhead ,
- 嗓音 说 平静地 从 开销 ,

阿林的声音平静地从上方传来：

" [daɪv] ['ʌndər] .
" **Dive under .**
" 潜水 在下面 .

“潜入水下。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] .
There's room .
有 房间 .

还有空位。

" ['kæri] [kɔːt] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [daɪvd] .
" **Carey caught a breath and dived .**
" 凯里 捕捉 一个 气息 和 潜水 .

凯里喘了口气，纵身跃入水中。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][koʊld] ,
The water was cold ,
这 水 曾是 寒冷的 ,

水很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [ænd; ənd] [rɔɪld] [frʌm; frəm]
and the sunlight slanting through it showed it thick and roiled from
和 这 阳光 斜 通过 它 显示 它 厚的 和 翻腾 从
[ðə; ði][stɔːrm] .
the storm .
这 风暴 .

阳光斜射进来，显示出暴风雨过后，河水变得又厚又翻滚。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kæri] [plʌndʒd] .
The shadow of the barge made a total darkness into which Carey plunged .
这 阴影 的 这 驳船 制成 一个 全部的 黑暗 进入 哪个 凯里 暴跌 .

驳船的阴影笼罩着一片漆黑，凯里一头扎进了其中。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [pɑːn'tuːn] [hiː; hi] ['sɜːrfɪs] ,
When he thought he was clear of the broad pontoons he surfaced ,
什么时候 他 想法 他 曾是 清除 的 这 广阔 浮筒 他 浮出水面 ,

当他以为自己已经脱离了宽阔的浮桥时，他浮出了水面。

['hoʊpɪŋ] [ærɪn] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
hoping Arrin had told the truth .
希望 阿林 有 讲述 这 真相 .

希望阿林说的是真话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
She had .
她 有 .

她有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [speɪs] [tuː; tə] [briːð] ,
There was space to breathe ,
那里 曾是 空间 到 呼吸 ,

有呼吸的空间，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['flaɪər] [kʌm] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['hʌvər]
and between the pontoons he could watch the flier come in low and hover
和 之间 这 浮筒 他 可以 手表 这 传单 来 在 低的 和 徘徊
[ɑːn][ɪts]['rəʊtəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][kə'næl] ,
on its rotors above the canal ,
在 它是 转子 多于 这 运河 ,

他可以从浮桥的缝隙间看到那架飞行器低空飞来，旋翼悬停在运河上空。

['wɑtʃɪŋ] .
watching .
观看 .

正在观看。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] .
Then **it** **landed** .
然后 它 登陆 .

然后它着陆了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['haʊərd] [weɪlz] [gɑːt][aʊt] .
There **were** **several** **men** **in** **it** **,** **but** **only** **Howard** **Wales** **got** **out** **.**
那里 是 一些 男人 在 它 , 但 仅有的 霍华德 威尔士 得到 出去 .

里面有好几个人，但只有霍华德·威尔士逃了出来。

[dɪ'rɛk] [went] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Derech **went** **to** **talk** **to** **him** **.**
德雷赫 去 到 讲话 到 他 .

德雷奇走过去和他谈话。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kept] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ,
The **rest** **of** **the** **men** **kept** **on** **working** **,**
这 休息 的 这 男人 保留 在 在职的 ,

其余的人继续干活。

[ænd; ənd] ['kæri] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] ['ʃʌv(ə)l] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
and **Carey** **saw** **that** **the** **extra** **shovel** **had** **vanished** **into** **the** **water** **.**
和 凯里 锯 那 这 额外的 铲 有 消失了 进入 这 水 .

凯里发现那把多余的铲子已经消失在水里了。

[weɪlz] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrdʒ] .
Wales **kept** **looking** **at** **the** **barge** **.**
威尔士 保留 寻找 在 这 驳船 .

威尔士一直盯着那艘驳船看。

[dɪ'rɛk] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kæri] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
Derech **was** **playing** **with** **him** **,** **and** **Carey** **cursed** **.**
德雷赫 曾是 玩耍 和 他 , 和 凯里 被诅咒的 .

德雷奇在和他玩耍，凯里骂了起来。

[ðə; ði] ['aɪsi] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
The **icy** **chill** **of** **the** **water** **was** **biting** **him** **to** **the** **bone** **.**
这 冰冷的 寒意 的 这 水 曾是 咬 他 到 这 骨 .

冰冷的海水刺得他骨头都疼。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [weɪlz] - ['evɪdənt] [sər'praɪz] , [dɪ'rɛk] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] .
Finally **,** **to** **Wales** **'** **evident** **surprise** **,** **Derech** **invited** **him** **aboard** **.**
最后 , 到 威尔士 - 明显 惊喜 , 德雷赫 受邀 他 船上 .

最后，令威尔士明显感到惊讶的是，德雷奇邀请他上船。

['kæri] [swæm] ['kerfəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hʌl] ,
Carey **swam** **carefully** **back** **and** **forth** **in** **the** **dark** **space** **under** **the** **hull** **,**
凯里 游泳 小心 后退 和 前进 在 这 黑暗的 空间 在下面 这 船体 ,

凯里小心翼翼地在船体下方的黑暗空间里来回游动。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['muːvɪŋ] .
trying **to** **keep** **his** **blood** **moving** **.**
尝试 到 保持 他的 血 移动 .

努力保持血液循环。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] [weɪlz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪər]

After	a	long	long	time	,	a	year	or	two	,	he	saw	Wales	walking	back	to	the	flier
后	一个	长的	长的	时间	,	一个	年	或者	二	,	他	锯	威尔士	步行	后退	到	这	传单

.

:

.

过了很久很久，大概一两年后，他看到威尔士走回了飞机旁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'nʌðər] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['flaɪər] [tʊk] [ɔːf] .

It	seemed	another	year	before	the	flier	took	off	.
它	似乎	其他	年	前	这	传单	采取	离开	.

似乎又过了一年，这架飞机才起飞。

['kæri] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrdʒ][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] ,

Carey	fought	his	way	out	from	under	the	barge	and	into	the	sunlight	again	,
凯里	战斗	他的	方式	出去	从	在下面	这	驳船	和	进入	这	阳光	再次	,

凯里挣扎着从驳船底下爬了出来，重新沐浴在阳光下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌm] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['lædər] .

but	he	was	too	stiff	and	numb	to	climb	the	ladder	.
但	他	曾是	也	僵硬的	和	麻木的	到	爬	这	梯子	.

但他身体僵硬麻木，爬不上梯子。

[ærɪn] [ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Arrin	and	Derech	had	to	pull	him	up	.
阿林	和	德雷赫	有	到	拉	他	向上	.

阿林和德雷奇不得不把他拉起来。

" ['eniwʌn] [els] , " [sed] [dɪ'rɛk] , " [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] .

"	Anyone	else	,	"	said	Derech	,	"	would	be	convinced	.
"	任何人	别的	,	"	说	德雷赫	,	"	会	是	确信	.

“换作其他人，”德雷奇说，“都会被说服的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['kredɪt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd]

But	this	one	—	he	gives	his	opponent	credit	for	all	the	brains	and
但	这	一	—	他	给予	他的	对手	信用	为了	全部	这	大脑	和

[dɪ'siːtflnəs] [hiː; hi] [niːdz] .

deceitfulness	he	needs	.
欺骗	他	需求	.

但这个人——他认可对手拥有他所需要的所有智慧和诡计。

" [hiː; hi] [pɔːd] ['lɪkər] [bɪ'twiːn] ['kɛriːz] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [θɪk]

"	He	poured	liquor	between	Carey's	chattering	teeth	and	wrapped	him	in	thick
"	他	倾倒	酒	之间	凯莉的	喋喋不休	牙齿	和	包装	他	在	厚的

['blæŋkits] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] .

blankets	and	put	him	in	a	bunk	.
毯子	和	放	他	在	一个	假寐	.

“他往凯里打颤的牙齿间倒了些酒，然后用厚厚的毯子把他裹起来，放在一个铺位上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [kʊd; kəd] [weɪlz] [hæv; həv] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] ?

Then	he	said	,	"	Could	Wales	have	any	way	of	guessing	where	we're	going	?
然后	他	说	,	"	可以	威尔士	有	任何	方式	的	猜测	在哪里	是	去	?

然后他说：“威尔士人有没有办法猜到我们要去哪里？”

" ['kæri] [fraund] .

"	Carey	frowned	.
"	凯里	皱眉	.

凯瑞皱起了眉头。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl][maɪ] [ˈmɔnəˌgræfs]
" I suppose he could , if he bothered to go through all my monographs
" 我 认为 他 可以 , 如果 他 烦恼 到 去 通过 全部 我的 专著
[ænd; ənd][ˈpepərz] . "
and papers . "
和 文件 . "

“我想他或许可以，如果他肯花点时间翻阅我所有的专著和论文的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往辛哈拉特的路(The road to Sinharat)
第2/3页

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['bɑːðərd] . "
" I'm sure he's bothered . "
" 我是 当然 他是 烦恼 . "

"我确信他很烦恼。"

" [its] [ɔːl][ðer; ðər] , " ['kæri] [sed] ['dɪzməli] .
" It's all there , " Carey said dismally .
" 它是 全部 那里 , " 凯里 说 令人沮丧地 .

"一切都在那里，"凯里沮丧地说。

" [haʊ] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ænd; ənd] [feɪld] — [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ,
" How we tried it once and failed — and what I hoped to find ,
" 如何 我们 尝试 它 一次 和 失败的 — 和 什么 我 希望 到 寻找 ,

"我们曾经尝试过一次，但失败了——以及我希望从中找到什么，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ækt]['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr]
though the Rehabilitation Act hadn't come along then , and it was pure
尽管 这 康复 行为 之前没有 来 沿着 然后 , 和 它 曾是 纯的
[ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['ɪntrəst] .
archeological interest .
考古学 兴趣 .

虽然当时《康复法案》尚未出台，而且这纯粹是出于考古兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] ,
And I have , I know ,
和 我 有 , 我 知道 ,

我知道，我有。

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['rɑːmə][tuː; tə] ['wʊdˌθɔrp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
mentioned the Ramas to Woodthorpe when I was arguing with him about
提及 这 拉马斯 到 伍德索普 什么时候 我 曾是 争论 和 他 关于
[ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ɜːrθ] - ['ʃætərɪŋ] — [mɑːrz] - ['ʃætərɪŋ] — ['tʃeɪndʒɪz] .
the advisability of all these earth - shattering — mars - shattering — changes .
这 建议性 的 全部 这些 地球 - 破碎 — 火星 - 破碎 — 变化 .

当我和伍德索普争论这些惊天动地——甚至惊天动地——的变革是否明智时，我向他提到了拉玛斯。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[dɪd] [weɪlz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
Did Wales say something ? "
做过 威尔士 说 某物 ? "

威尔士说了什么吗?

" [hiː; hi] [sed] , - - [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] . - "
" He said , ' - - Barrakesh will tell the story . ' - "
" 他 说 , ' - - 将要 告诉 这 故事 . ' - "

他说："巴拉喀什会讲述这个故事。"

" [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] ['kæri] ['vɪʃəsli] .
" He did , did he ? " said Carey viciously .
" 他 做过 , 做过 他 ? " 说 凯里 恶毒地 .

"他真的这么做了？"凯里恶狠狠地说。

" [gɪv] [ˌəm 'iː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
" **Give me the bottle .**
" 给 我 这 瓶子 .

把瓶子给我。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] [went]['ɪntuː][hɪm; ɪm][laɪk]['faɪər]['ɪntuː]['gleɪʃ(ə)l][aɪs] .
" **He took a long pull and the liquor went into him like fire into glacial ice .**
" 他 采取 一个 长的 拉 和 这 酒 去 进入 他 喜欢 火 进入 冰川 冰 .

他猛灌了一口，酒像火烧冰川一样迅速渗入他的体内。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['hev(ə)n][aɪ'd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['flaɪər] .
" **I wish to heaven I'd been able to steal a flier .**
" 我 希望 到 天堂 ID 到过 有能力的 到 偷 一个 传单 .

我真希望我能偷到一张传单。

" [dɪ'rɛk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Derech shook his head .**
" 德雷赫 摇晃 他的 头 .

德雷奇摇了摇头。

" [jʊə(r)] ['lʌki] [juː; jʊ]['dɪdnt] .
" **You're lucky you didn't .**
" 你是 幸运的 你 没有 .

“你没那么做真是幸运。”

[ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][æn; ən]['aʊər] . "
They'd have had you out of the sky in an hour . "
他们会 有 有 你 出去 的 这 天空 在 一个 小时 . "

他们一个小时就能把你从天上打下来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **Of course you're right .**
" 的 课程 你是 正确的 .

“你当然是对的。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
It's just that I'm in a hurry .
它是 只是 那 我是 在 一个 匆忙 .

只是我赶时间。

" [hiː; hi][dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['veri] ['ʌn'skɔləli] [smaɪl] .
" **He drank again and then he smiled , a very unscholarly smile .**
" 他 喝 再次 和 然后 他 微笑 , 一个 非常 不学术的 微笑 .

他又喝了一口，然后笑了，一个很不学无术的笑容。

" [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmdeɪ] [aɪl] [hæv; həv]['mɪstər] . [weɪlz] [bɪ'twiːn] [maɪ]
" **If the gods are good to me , someday I'll have Mr . Wales between my**
" 如果 这 神 是 好的 到 我 , 总有一天 患病的 有 先生 . 威尔士 之间 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

“如果老天眷顾我，总有一天我会把威尔士先生握在手中。”

" [ðə; ði]['loʊk(ə)l][men] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
" **The local men came along that evening , about a hundred of them with**
" 这 当地的 男人 来了 沿着 那 晚上 , 关于 一个 百 的 他们 和
[tiːmz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
teams and implements .
团队 和 实施 .

“那天晚上，当地大约一百名男子带着牲畜和农具来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] ['klɪrɪŋ] ['ʌðər] [blɑːks] ,

They	had	already	worked	all	day	clearing	other	blocks	,
他们	有	已经	工作	全部	天	清理	其他	积木	,

他们当天已经清理了其他街区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] ,

but	they	worked	without	question	all	that	night	and	into	the	next	day	,
但	他们	工作	没有	问题	全部	那	夜晚	和	进入	这	下一个	天	,

但他们毫无怨言地工作了一整夜，一直持续到第二天。

[iːtʃ] [mæn] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ]

each	man	choosing	his	own	time	to	fall	out	and	sleep	when	he	could	no
每个	男人	选择	他的	自己的	时间	到	落下	出去	和	睡觉	什么时候	他	可以	不

[lɔːŋgər][stænd][ʌp] .

longer	stand	up	.
更长	站立	向上	.

每个人都选择在自己站不起来的时候倒下睡觉。

[ðə; ðiː][kə'næl][wʌz; wəz][ðer; ðər][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔː] [sed] [ðæt] [ðə; ðiː][kə'næl] [keɪm] [fɜːrst] ,

The	canal	was	their	life	,	and	their	law	said	that	the	canal	came	first	,
这	运河	曾是	他们的	生活	,	和	他们的	法律	说	那	这	运河	来了	第一的	,

运河是他们的生命，他们的法律规定运河至上。

[bɪ'fɔːr] [waɪf] , [tʃaɪld] , ['brʌðər] , ['perənt] , [ɔːr][self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] .

before	wife	,	child	,	brother	,	parent	,	or	self	,	and	it	was	a	hanging	matter	.
前	妻子	,	孩子	,	兄弟	,	父母	,	或者	自己	,	和	它	曾是	一个	绞刑	事情	.

比妻子、孩子、兄弟、父母甚至自己更重要，而且是一件悬而未决的事情。

['kæri] [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ðiː]['kæbɪn] , ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ə'baʊt] [nɑːt] ['helpɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] [tuː]

Carey	stayed	out	of	sight	in	the	cabin	,	feeling	guilty	about	not	helping	but	not	too
凯里	入住	出去	的	视线	在	这	舱	,	感觉	有罪的	关于	不是	帮助	但	不是	也

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

凯莉躲在小屋里，虽然因为没能帮上忙而感到内疚，但又没有太过内疚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bækˌbreɪkɪŋ] [wɜːrk] .

It	was	backbreaking	work	.
它	曾是	令人筋疲力尽	工作	.

这是一项极其艰苦的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðiː] ['tʃæn(ə)l] [klɪr] [baɪ][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][bɑːrdʒ]

They	had	the	channel	clear	by	the	middle	of	the	morning	,	and	the	barge
他们	有	这	渠道	清除	经过	这	中间	的	这	早晨	,	和	这	驳船

[muːvd] [ɑːn] ['saʊθwərd] .

moved	on	southward	.
已搬	在	向南	.

到上午中旬，他们已经疏通了航道，驳船继续向南驶去。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðiː] [iːst] ,

Three	days	later	a	line	of	cliffs	appeared	in	the	east	,
三	天	之后	一个	线	的	悬崖	出现	在	这	东方	,

三天后，东边出现了一排悬崖。

[fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət]['kloʊzɪŋ] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː][kə'næl] .

far	away	at	first	but	closing	gradually	until	they	marched	beside	the	canal	.
远的	离开	在	第一的	但	结束	逐步地	直到	他们	行军	旁	这	运河	.

起初距离很远，但逐渐靠近，直到他们沿着运河行进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] , ['kʌlərd] ['sɔːftli] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld] .

They	were	high	and	steep	,	colored	softly	in	shades	of	red	and	gold	.
他们	是	高的	和	陡	,	有色	轻轻	在	色调	的	红色的	和	金子	.

它们高耸陡峭，呈柔和的红色和金色。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:k][wɜ:r; wər] [fæn'tæstɪkli] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][baɪ][ə; eɪ]['mɪljən] ['jɪrz] [ʌv; əv]

The	faces	of	the	rock	were	fantastically	eroded	by	a	million	years	of
这	面孔	的	这	岩石	是	太棒了	侵蚀	经过	一个	百万	年	的

['wɔ:tər][ænd; ənd][ten] [mɪ'leniə] [ʌv; əv][wɪnd] .

water	and	ten	millennia	of	wind	.
水	和	十	数千年	的	风	.

岩石表面经过百万年的水流和一万年的风蚀，形成了奇特的形态。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['beɪs(ə)n] ,

These	were	the	rim	of	the	sea	-	basin	,
这些	是	这	轮缘	的	这	海	-	盆地	,

这里是海盆的边缘，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['kæri] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][laɪn][ʌv; əv]

and	presently	Carey	saw	in	the	distance	ahead	a	shimmering	line	of
和	目前	凯里	锯	在	这	距离	前方	一个	闪闪发光	线	的

[mɪst][ɑ:n][ðə; ði]['dezərt] [wer] [ə'nʌðər] [kə'næl][kʌt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

mist	on	the	desert	where	another	canal	cut	through	it	.
薄雾	在	这	沙漠	在哪里	其他	运河	切	通过	它	.

不久，凯里看到远处沙漠上有一道闪烁的薄雾，那是另一条运河穿过沙漠造成的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] - .

They	were	approaching	Valkis	.
他们	是	接近	-	.

他们正接近瓦尔基斯。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sʌnset] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	was	sunset	when	they	reached	it	.
它	曾是	日落	什么时候	他们	达到	它	.

他们到达时，太阳已经落山了。

[ðə; ði] [loʊ] [laɪt] [strʌk] [ɪn]['lev(ə)l] [ʃɑ:fts] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] .

The	low	light	struck	in	level	shafts	against	the	cliffs	.
这	低的	光	击	在	等级	轴	反对	这	悬崖	.

昏暗的光线以水平竖井的形式照射在悬崖上。

[wer] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][wʌz; wəz] [raɪt] ,

Where	the	angle	was	right	,
在哪里	这	角度	曾是	正确的	,

角度合适的地方，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] ['empti] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sɪtiz] [ðæt]

it	shone	through	the	empty	doors	and	window	holes	of	the	five	cities	that
它	闪耀	通过	这	空的	门	和	窗户	孔	的	这	五	城市	那

[sprɔ:ld] ['daʊnwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [red] - [goʊld] [rɑ:k] .

sprawled	downward	over	the	ledges	of	red	-	gold	rock	.
蔓延	向下	超过	这	壁架	的	红色的	-	金子	岩石	.

它透过五座城市空荡荡的门窗洞照进来，这些城市向下蔓延到红金色的岩石边缘。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] - [bə:nd] [ðer; ðər] ,

It	seemed	as	though	hearthfires	burned	there	,
它	似乎	作为	尽管	-	烧伤	那里	,

那里仿佛燃着炉火。

[ænd; ənd][wɔ:rm][læmp] - [laɪt] [tu:; tə] ['welkəm] [hoʊm] [men] ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

and	warm	lamp	-	light	to	welcome	home	men	weary	from	the	sea	.
和	温暖的	灯	-	光	到	欢迎	家	男人	厌倦	从	这	海	.

温暖的灯光迎接从海上归来的疲惫的男人们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪts] [ʌv; əv] [rɑːk] - [kʌt] [steps]

But	in	the	streets	and	squares	and	on	the	long	flights	of	rock	-	cut	steps
但	在	这	街道	和	正方形	和	在	这	长的	航班	的	岩石	-	切	步骤

['oʊnli] [sloʊ] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

only	slow	shadows	moved	with	the	sinking	sun	.
仅有的	慢的	阴影	已搬	和	这	下沉	太阳	.

但在街道、广场和长长的岩石台阶上，只有缓慢移动的影子随着落日移动。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kiːz] [stʊd] [stɑːrk][æz; əz] ['tuːmˌstəʊnz] ,

The	ancient	quays	stood	stark	as	tombstones	,
这	古老的	码头	站立	斯塔克	作为	墓碑	,

古老的码头像墓碑一样孤零零地矗立着。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['levlz] [wer] [nuː] ['hɑːbəz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənd] [æz; əz]

marking	the	levels	where	new	harbors	had	been	built	and	then	abandoned	as
标记	这	级别	在哪里	新的	港口	有	到过	建造	和	然后	弃	作为

[ðə; ði]['wɔːtər][left][ðem; ðəm] ,

the	water	left	them	,
这	水	左边	他们	,

标记出曾经建造过新港口，但随着水位下降而被废弃的海平面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [floʊn] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [wɜːr; wər]

and	the	high	towers	that	had	flown	the	banners	of	the	Sea	-	Kings	were
和	这	高的	塔楼	那	有	飞行	这	横幅	的	这	海	-	国王	是

[ber] [ænd; ənd]['broʊkən] .

bare	and	broken	.
裸	和	破碎的	.

曾经飘扬着海王旗帜的高塔如今光秃秃的，破败不堪。

['oʊnli][ðə; ði] ['loʊɪst] ['sɪti] [lɪvd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] ['fɪrsli] ,

Only	the	lowest	city	lived	,	and	only	a	part	of	that	,	but	it	lived	fiercely	,
仅有的	这	最低	城市	居住地	,	和	仅有的	一个	部分	的	那	,	但	它	居住地	激烈地	,

只有最底层的城市有人居住，而且只有其中的一部分人居住，但那里的人们顽强地生存着。

[dɪ'faɪənt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['sentʃəriz] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

defiant	of	the	cold	centuries	towering	over	it	.
桀骜不驯	的	这	寒冷的	几个世纪	参天	超过	它	.

它无视笼罩其上的几个世纪的严寒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrdʒ] [dek] ['kæri] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [fler] [aʊt] [laɪk] ['jeloʊ] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði]

From	the	barge	deck	Carey	watched	the	torches	flare	out	like	yellow	stars	in	the
从	这	驳船	甲板	凯里	观看	这	火炬	耀斑	出去	喜欢	黄色的	明星	在	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

凯里站在驳船甲板上，望着暮色中火炬闪烁，宛如点点黄星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['lʌvli] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] -

and	he	heard	voices	,	and	the	wild	and	lovely	music	of	the	double	-
和	他	听到	声音	,	和	这	荒野	和	迷人的	音乐	的	这	双倍的	-

[bæŋkt] [hɑːps] .

banked	harps	.
银行	竖琴	.

他听到了人声，还有双排竖琴狂野而优美的音乐。

[ðə; ði][draɪ][wɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [smel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['dʌsti] ['spaɪsɪz][ænd; ənd][streɪndʒ][ɪg'zɑːtɪk] [θɪŋz]

The	dry	wind	had	a	smell	in	it	of	dusty	spices	and	strange	exotic	things
这	干燥	风	有	一个	闻	在	它	的	尘土飞扬	香料	和	奇怪的	异域风情	事物

.

:

.

干燥的风中夹杂着尘土飞扬的香料和奇异异域的气味。

[ðə; ði] [nuː] ['kʌltʃər] [hæd; həd][nɑːt] ['penətreɪtɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kæri] [wʌz; wəz][glæd] ,

The	New	Culture	had	not	penetrated	here	,	and	Carey	was	glad	,
这	新的	文化	有	不是	渗透	这里	,	和	凯里	曾是	高兴的	,

新文化尚未渗透到这里，凯里对此感到庆幸。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] - [kʊd; kəd][stænd] ['biːɪŋ] [kliːnd] [ʌp][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

though	he	did	think	that	Valkis	could	stand	being	cleaned	up	just	a	little	without
尽管	他	做过	思考	那	-	可以	站立	存在	已清洗	向上	只是	一个	小的	没有

['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['eni] .

hurting	it	any	.
受伤	它	任何	.

不过他认为，稍微清理一下瓦尔基斯就不会对它造成任何伤害。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][fɔːr; fər] [seɪl] [ðer; ðər] [ðæt] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

They	had	two	or	three	vices	for	sale	there	that	were	quite	unbelievable	.
他们	有	二	或者	三	恶习	为了	销售	那里	那	是	相当	难以置信	.

那里出售的两三种恶习简直令人难以置信。

" [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , " [dɪ'rɛk] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .

"	Stay	out	of	sight	,	"	Derech	told	him	,	"	till	I	get	back	.
"	停留	出去	的	视线	,	"	德雷赫	讲述	他	,	"	直到	我	得到	后退	.

“在我回来之前，别露面，”德雷奇告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['mʊrɪŋ] ,

"	It	was	full	dark	when	they	reached	their	mooring	,
"	它	曾是	满的	黑暗的	什么时候	他们	达到	他们的	停泊	,

“他们到达泊位时，天已经完全黑了。”

[æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [dɑːk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [skwer] [wɪð; wɪθ][wɔːrn][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɑːn]

at	an	ancient	stone	dock	beside	a	broad	square	with	worn	old	buildings	on
在	一个	古老的	石头	码头	旁	一个	广阔	正方形	和	磨损	老的	建筑物	在

[θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

three	sides	of	it	.
三	侧面	的	它	.

在一个古老的石头码头旁，有一个宽阔的广场，广场三面环绕着破旧的老建筑。

[dɪ'rɛk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [kruː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

Derech	went	into	the	town	and	so	did	the	crew	,	but	for	different	reasons	.
德雷赫	去	进入	这	镇	和	所以	做过	这	全体人员	,	但	为了	不同的	原因	.

德雷奇和剧组人员都进了城，但原因各不相同。

[ærɪn] [steɪd] [ɑːn] [dek] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] ,

Arrin	stayed	on	deck	,	lying	on	the	bales	with	her	chin	on	her	wrists	,
阿林	入住	在	甲板	,	说谎	在	这	捆包	和	她	下巴	在	她	手腕	,

阿琳留在甲板上，躺在干草垛上，下巴抵着手腕。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌlki] [tʃaɪld] [fər'bɪdn]

staring	at	the	lights	and	listening	to	the	noises	like	a	sulky	child	forbidden
凝视	在	这	灯	和	聆听	到	这	噪音	喜欢	一个	闷闷不乐的	孩子	禁止

[tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] .

to	play	some	dangerous	but	fascinating	game	.
到	玩	一些	危险的	但	迷人	游戏	.

盯着灯光，听着声音，就像一个闷闷不乐的孩子，被禁止玩某种危险但又迷人的游戏。

[dɪ'rɛk] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə'loʊn] .

Derech	did	not	allow	her	in	the	streets	alone	.
德雷赫	做过	不是	允许	她	在	这	街道	独自的	.

德雷奇不让她独自上街。

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['bɔːrdəm] , ['kæri] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Out	of	sheer	boredom	,	Carey	went	to	sleep	.
出去	的	透明	无聊	,	凯里	去	到	睡觉	.

凯莉百无聊赖，便睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][slept] , [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːr][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ,

He	did	not	know	how	long	he	had	slept	,	a	few	minutes	or	a	few	hours	,
他	做过	不是	知道	如何	长的	他	有	睡着了	,	一个	很少	分钟	或者	一个	很少	小时	,

他不知道自己睡了多久，几分钟还是几个小时。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] ['ʃɑːrpli] [baɪ] - ['waɪldkæt] [skriːm] .

when	he	was	wakened	sharply	by	Arrin's	wildcat	scream	.
什么时候	他	曾是	醒来	尖锐地	经过	-	野猫	尖叫	.

他被阿林野猫般的尖叫声猛然惊醒。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌaʊt'saɪd] .

There	were	men	on	the	deck	outside	.
那里	是	男人	在	这	甲板	外部	.

外面的甲板上有几个男人。

['kæri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['skræmblɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði]['wʊmən] ,

Carey	could	hear	them	scrambling	around	and	cursing	the	woman	,
凯里	可以	听到	他们	争抢	大约	和	咒骂	这	女士	,

凯莉能听到他们慌乱地四处乱窜，咒骂着那个女人。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

and	someone	was	saying	something	about	an	Earthman	.
和	某人	曾是	说	某物	关于	一个	地球人	.

有人在谈论地球人。

[hiː; hi] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bʌŋk] .

He	rolled	out	of	his	bunk	.
他	滚动	出去	的	他的	假寐	.

他从铺位上滚了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [meɪd] ['kʌvərɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hiː; hi]

He	was	still	wearing	the	Earth	-	made	coverall	that	was	all	the	clothing	he
他	曾是	仍然	穿着	这	地球	-	制成	连体服	那	曾是	全部	这	衣服	他

[hæd; həd][ʌn'tɪl] [dɪ'rɛk] [keɪm] [bæk] .

had	until	Derech	came	back	.
有	直到	德雷赫	来了	后退	.

在德雷奇回来之前，他身上还穿着那件地球制造的连体工作服，那是他唯一的衣服。

[hiː; hi] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɪn][ə; eɪ][waɪld]['pænɪk][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]

He	stripped	it	off	in	a	wild	panic	and	shoved	it	far	down	under	the
他	脱衣舞	它	离开	在	一个	荒野	恐慌	和	推搡	它	远的	向下	在下面	这

['tʌmbld] [fəːz] .

tumbled	furs	.
翻滚	毛皮	.

他惊慌失措地把它脱下来，塞到翻滚的皮毛下面很深的地方。

[ærɪn] [dɪd][nɑːt] [skriːm] [ə'gen] [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['mʌfld] [saʊndz] [æz; əz]

Arrin	did	not	scream	again	but	he	thought	he	could	hear	muffled	sounds	as
阿林	做过	不是	尖叫	再次	但	他	想法	他	可以	听到	闷音	声音	作为

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

though	she	was	trying	to	.
尽管	她	曾是	尝试	到	.

阿琳没有再次尖叫，但他觉得他能听到一些闷闷的声音，好像她想尖叫似的。

[hiː; hi] ['ʃivəd] , ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [dɑːrk] .

He	shivered	,	naked	in	the	chill	dark	.
他	瑟瑟发抖	,	裸	在	这	寒意	黑暗的	.

他赤身裸体地站在冰冷的黑暗中，瑟瑟发抖。

['futsteps] [keɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

Footsteps	came	light	and	swift	across	the	deck	.
脚步声	来了	光	和	迅速	穿过	这	甲板	.

轻快的脚步声穿过甲板。

['kæri] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɔːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld]

Carey	reached	out	and	lifted	from	its	place	on	the	cabin	wall	a	long	-	handled
凯里	达到	出去	和	抬起	从	它是	地方	在	这	舱	墙	一个	长的	-	处理

[æks] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [ðə; ði] [dek] ['kɑːrgoʊ] ['læʃɪŋz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

axe	that	was	used	to	cut	loose	the	deck	cargo	lashings	in	case	of	emergency	.
斧头	那	曾是	用过的	到	切	松动的	这	甲板	货物	鞭打	在	案件	的	紧急情况	.

凯里伸手从船舱墙上取下一把长柄斧，这把斧子是用来在紧急情况下割断甲板货物捆绑带的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [æks] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['kæri] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]

And	as	though	the	axe	had	spoken	to	him	,	Carey	knew	what	he
和	作为	尽管	这	斧头	有	说	到	他	,	凯里	知道	什么	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

was	going	to	do	.
曾是	去	到	做	.

仿佛斧头在跟他说话一样，凯里知道自己要做什么。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [men] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

The	shapes	of	men	appeared	in	the	doorway	,
这	形状	的	男人	出现	在	这	门口	,

门口出现了几个人影，

[dɑːrk] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [laɪts] .

dark	and	huddled	against	the	glow	of	the	deck	lights	.
黑暗的	和	蜷缩着	反对	这	辉光	的	这	甲板	灯	.

黑暗中，蜷缩在甲板灯光的映照下。

['kæri] [geɪv] [ə; eɪ] ['draɪlənd] [wɔːr] - [kraɪ] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] [naɪt] .

Carey	gave	a	Dryland	war	-	cry	that	split	the	night	.
凯里	给予	一个	旱地	战争	-	哭	那	分裂	这	夜晚	.

凯里发出了一声响彻夜空的德莱兰战吼。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [æks] .

He	leaped	forward	,	swinging	the	axe	.
他	跳跃	向前	,	摇摆	这	斧头	.

他向前跃去，挥舞着斧头。

[ðə; ði] [men] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɜːrk] [ɑːn]

The	men	disappeared	out	of	the	doorway	as	though	they	had	been	jerked	on
这	男人	消失	出去	的	这	门口	作为	尽管	他们	有	到过	猛地一抖	在

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

那些人像被绳子拽着一样，消失在了门口。

['kæri] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['ɑːntə] [ðə; ði] [dek] , [wer] [ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]

Carey	emerged	from	the	cabin	onto	the	deck	,	where	the	torchlight	showed	him
凯里	出现	从	这	舱	到	这	甲板	,	在哪里	这	手电筒	显示	他

['klɪrli] ,

clearly	,
清楚地	,

凯里从船舱里出来，走到甲板上，手电筒的光束清晰地照耀着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] [ðə; ðiː][æks][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː]

and	he	whirled	the	axe	around	his	head	as	he	had	learned	to	do
和	他	旋转	这	斧头	大约	他的	头	作为	他	有	学习	到	做

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ˌʌndərˈstʊd] [bəuθ][ðə; ðiː][ˌpɑːsəˈbɪləti][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪˈmens] ['vælјuː]

years	ago	when	he	first	understood	both	the	possibility	and	the	immense	value
年	前	什么时候	他	第一的	理解	两个都	这	可能性	和	这	巨大	价值

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['mɑːrʃ(ə)n] .

of	being	able	to	go	Martian	.
的	存在	有能力的	到	去	火星人	.

他像多年前第一次意识到前往火星的可能性和巨大价值时那样，在头顶挥舞着斧头。

[ɪnˈevɪtəbli] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪmˈself] [ɪmˈbrɔɪld] [ɪn] ['ʌnˈskɔləli] , - ['mætərz] [laɪk]

Inevitably	he	had	got	himself	embroiled	in	unscholarly	,	unarcheological	matters	like
不可避免地	他	有	得到	他自己	深陷其中	在	不学术的	,	-	事情	喜欢

['traɪb(ə)l]['wɔrz][ænd; ənd] [reɪd] ,

tribal	wars	and	raiding	,
部落	战争	和	突袭	,

他不可避免地卷入了诸如部落战争和劫掠等与学术和考古无关的事件中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm] [ɑːd] [skɪlz] .

and	he	had	acquired	some	odd	skills	.
和	他	有	获得	一些	奇怪的	技能	.

他还掌握了一些奇特的技能。

[naʊ] [hiː; hi][droʊv][ðə; ðiː][dɑːrk] , [smɔːl] , ['stɑːrtld] [men] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ðiː][æks] - [bleɪd] .

Now	he	drove	the	dark	,	small	,	startled	men	ahead	of	the	axe	-	blade	.
现在	他	驾驶	这	黑暗的	,	小的	,	惊慌	男人	前方	的	这	斧头	-	刀刃	.

现在他驱赶着那些皮肤黝黑、身材矮小、惊恐万分的男人们走在斧刃前面。

[jelɪŋ] , [hiː; hi][droʊv][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ðiː] [loʊ] [reɪl][ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ðiː] [dɑːk] ,

Yelling	,	he	drove	them	over	the	low	rail	and	onto	the	dock	,
大喊	,	他	驾驶	他们	超过	这	低的	轨	和	到	这	码头	,

他一边大喊大叫，一边驾车冲过低矮的栏杆，驶上码头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] ['tɔːrtʃlaɪt] [waɪl] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	he	stood	above	them	in	the	torchlight	while	they	stared	at	him	,
和	他	站立	多于	他们	在	这	手电筒	尽管	他们	凝视	在	他	,

他站在火把的光芒中，高高地站在他们上方，他们则盯着他看。

[faɪv] [əˈstɑːnɪʃt] [men][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːrp] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] .

five	astonished	men	with	silver	rings	in	their	ears	and	very	sharp	knives	in	their	belts	.
五	惊讶	男人	和	银	戒指	在	他们的	耳朵	和	非常	锋利的	刀具	在	他们的	腰带	.

五个男人面露惊愕，耳朵上戴着银戒指，腰间别着锋利的刀。

['kæri] ['kwoʊtɪd][sʌm; səm]['draɪlənd] ['seɪɪŋz] [əˈbaʊt] [loʊ] - ['kænələrz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ðiː] [blʌd]

Carey	quoted	some	Dryland	sayings	about	Low	-	Canallers	that	brought	the	blood
凯里	引	一些	旱地	谚语	关于	低的	-	卡纳勒斯	那	带来	这	血

['flʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃiːks] .

flushing	into	their	cheeks	.
冲洗	进入	他们的	脸颊	.

凯里引用了一些关于低地运河居民的旱地谚语，引得他们脸颊发烫。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] .

Then	he	asked	them	what	their	business	was	.
然后	他	问	他们	什么	他们的	商业	曾是	.

然后他问他们是做什么的。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɪlt] [ʌv; əv]['vɪvɪd] ['jeloʊ] , [sed] ,
One **of** **them** **,** **who** **wore** **a** **kilt** **of** **vivid** **yellow** **,** **said** **,**
一 的 他们 , WHO 穿着 一个 苏格兰短裙 的 生动 黄色的 , 说 ,

其中一人身穿鲜艳的黄色短裙，说道：

" [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɜːrθˌmæn] ['haɪdɪŋ] .
" **We** **were** **told** **there** **was** **an** **Earthman** **hiding** **.**
" 我们 是 讲述 那里 曾是 一个 地球人 隐藏 .

“我们被告知有一个地球人藏身于此。”

" [ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ] ?
" **And** **who** **told** **you** **?**
" 和 WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

['kæri] ['wʌndɝd] .
Carey **wondered** **.**
凯里 想知道 .

凯瑞心想。

['mɪstər] . [weɪlz] , [θruː] [sʌm; səm]['mɑːrʃ(ə)n][spaɪ] ?
Mr **.** **Wales** **,** **through** **some** **Martian** **spy** **?**
先生 . 威尔士 , 通过 一些 火星人 间谍 ?

威尔士先生，是通过某个火星间谍吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [weɪlz] — [huː] [els] ?
Of **course** **,** **Mr** **.** **Wales** **—** **who** **else** **?**
的 课程 , 先生 . 威尔士 — WHO 别的 ?

当然是威尔士先生——还能有谁呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] ['mɪstər] . [weɪlz] .
He **was** **beginning** **to** **hate** **Mr** **.** **Wales** **.**
他 曾是 开始 到 恨 先生 . 威尔士 .

他开始讨厌威尔士先生了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ?
But **he** **laughed** **and** **said** **,** **"** **Do** **I** **look** **like** **an** **Earthman** **?**
但 他 笑了 和 说 , " 做 我 看 喜欢 一个 地球人 ?

但他笑着说：“我看起来像地球人吗？”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][æks] - [bleɪd] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
" **He** **made** **the** **axe** **-** **blade** **flicker** **in** **the** **light** **.**
" 他 制成 这 斧头 - 刀刃 闪烁 在 这 光 .

他让斧刃在光线下闪烁。

[hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [her] [groʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
He **had** **let** **his** **hair** **grow** **long** **and** **ragged** **,** **and** **it** **was** **a** **good**
['dezərt] ['kʌlər] ,
desert **color** **,**
沙漠 颜色 ,

他的头发又长又乱，颜色很像沙漠的颜色。

['tɔːni] [braʊn] .
tawny **brown** **.**
黄褐色 棕色的 .

黄褐色。

[hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['bɑːdi][wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['mʌsld] [laɪk][ə; eɪ]['dezərt]['mænz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	naked	body	was	lean	and	long	-	muscled	like	a	desert	man's	,	and	he
他的	裸	身体	曾是	倾斜	和	长的	-	肌肉发达	喜欢	一个	沙漠	男人的	,	和	他

[hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

had	kept	it	hard	.
有	保留	它	难的	.

他赤裸的身体像沙漠男人一样精瘦修长，肌肉线条分明，而且一直保持着坚挺的状态。

[ærɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [bruːzd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Arrin	came	up	to	him	rubbing	her	bruised	mouth	and	staring	at	him
阿林	来了	向上	到	他	擦	她	瘀伤	嘴	和	凝视	在	他

[æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] - .

as	surprised	as	the	Valkisians	.
作为	惊讶	作为	这	-	.

阿琳走到他面前，揉着自己淤青的嘴唇，像女武神们一样惊讶地盯着他。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɪlt] [sed] [ə'gen] , " [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] . . . .

The	man	in	the	yellow	kilt	said	again	,	"	We	were	told	.	.	.	.
这	男人	在	这	黄色的	苏格兰短裙	说	再次	,	"	我们	是	讲述	.	.	.	.

穿黄色短裙的男人再次说道："我们被告知……"

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːksaɪd] [skwer] , [bəuθ][men][ænd; ənd]

"	Other	people	had	begun	to	gather	in	the	dockside	square	,	both	men	and
"	其他	人们	有	开始	到	收集	在	这	码头边	正方形	,	两个都	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

"码头广场上也开始聚集了其他人，有男有女，

['aɪd(ə)l] , ['kjʊriəs] , [ænd; ənd]['kruːəl] .

idle	,	curious	,	and	cruel	.
闲置的	,	好奇的	,	和	残忍的	.

懒惰、好奇、残忍。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['meirə, 'meərə] , " ['kæri] [sed] .

"	My	name	is	Marah	,	"	Carey	said	.
"	我的	姓名	是	玛拉	,	"	凯里	说	.

"我的名字叫玛拉，"凯瑞说。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][maɪ] [hed] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

"	I	left	the	Wells	of	Tamboina	with	a	price	on	my	head	for	murder	.
"	我	左边	这	威尔斯	的	-	和	一个	价格	在	我的	头	为了	谋杀	.

"我离开坦博伊纳井时，因为谋杀罪被悬赏通缉。"

" [ðə; ði] [welz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['traɪbzmən]

"	The	Wells	were	far	enough	away	that	he	need	not	fear	a	fellow	-	tribesman
"	这	威尔斯	是	远的	足够的	离开	那	他	需要	不是	害怕	一个	同伴	-	部落成员

['raɪzɪŋ][tuː; tə][dɪ'spjuːt][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

rising	to	dispute	his	story	.
上升	到	争议	他的	故事	.

"威尔斯一家离他很远，他不必担心会有同族人站出来反驳他的说法。"

" [dʌz] ['enibɑːdi] [hɪr] [wɑːnt][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Does	anybody	here	want	to	collect	it	?
"	做	任何人	这里	想	到	收集	它	?

"这里有人想来取吗？"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	The	people	watched	him	.
"	这	人们	观看	他	.

人们注视着他。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [fleɪmz] [bluː] [ɪn][ðə; ði][draɪ][wɪnd] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [ˌʌp'tɜːrnd]
The torch - flames blew in the dry wind , scattering the light across their upturned
这 火炬 - 火焰 吹 在 这 干燥 风 , 散射 这 光 穿过 他们的 翻转
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

火炬的火焰在干燥的风中摇曳，光芒洒在他们仰起的脸上。

['kæri] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
Carey began to be afraid .
凯里 开始 到 是 害怕的 .

凯莉开始感到害怕。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ærɪn] ['wɪspəd] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] ? "
Close beside him Arrin whispered , " Will you be recognized ? "
关闭 旁 他 阿林 低声说道 , " 将要 你 是 认可 ? "

阿林在他身旁低声问道："你会被人认出来吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]['draɪlənd]['bændz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]
" He had been here three times with Dryland bands but it was hardly
" 他 有 到过 这里 三 时代 和 旱地 乐队 但 它 曾是 几乎
['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [rɪ'membər] [wʌn][spə'sɪfɪk] ['traɪbzmən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt]
likely that anyone would remember one specific tribesman out of the numbers that
可能 那 任何人 会 记住 一 具体的 部落成员 出去 的 这 数字 那
['floʊtɪd] [θruː] .
floated through .
漂浮 通过 .

"他曾三次随旱地部落来到这里，但几乎不可能有人能记住来来往往的众多部落成员中的某一个。

" [ðen] [stænd] ['stedi] , " [ærɪn] [sed] .
" Then stand steady , " Arrin said .
" 然后 站立 稳定的 , " 阿林 说 .

"那就站稳，"阿林说道。

[hiː; hi] [stʊd] .
He stood .
他 站立 .

他站了起来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
The people watched him , whispering and smiling among themselves .
这 人们 观看 他 , 耳语 和 微笑 之中 他们自己 .

人们注视着他，彼此窃窃私语，脸上带着微笑。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɪlt] [sed] ,
Then the man in the yellow kilt said ,
然后 这 男人 在 这 黄色的 苏格兰短裙 说 ,

然后，那个穿黄色短裙的男人说道：

" ['ɜːrθˌmæn] [ɔːr] [draɪləndɚ] , [aɪ][dəunt][laɪk][jʊr; jər] [feɪs] .
" Earthman or Drylander , I don't like your face .
" 地球人 或者 旱地人 , 我 不 喜欢 你的 脸 .

"无论是地球人还是旱地人，我都不喜欢你的长相。"

" [ðə; ði] [kraʊd] [læft] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] .
" The crowd laughed , and a forward movement began .
" 这 人群 笑了 , 和 一个 向前 移动 开始 .

人群大笑起来，然后开始向前移动。

['kæri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] [smɔːl] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] .

Carey	**could**	**hear**	**the**	**sweet**	**small**	**chiming**	**of**	**the**	**bells**	**the**	**women**	**wore**	**.**
凯里	可以	听到	这	甜的	小的	鸣响	的	这	铃铛	这	女性	穿着	.

凯莉能听到女人们佩戴的铃铛发出的清脆悦耳的叮当声。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][toʊld] [ærɪn] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	**gripped**	**the**	**axe**	**and**	**told**	**Arrin**	**to**	**get**	**away**	**from**	**him**	**.**
他	紧握	这	斧头	和	讲述	阿林	到	得到	离开	从	他	.

他紧紧握住斧头，命令阿林离他远点。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] - [gɔːn] , [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	**If**	**you**	**know**	**where**	**Derech's**	**gone**	**,**	**go**	**after**	**him**	**.**
"	如果	你	知道	在哪里	-	已消失	,	去	后	他	.

"如果你知道德雷奇去了哪里，就去找他。"

[aɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I'll	**hold**	**them**	**as**	**long**	**as**	**I**	**can**	**.**
患病的	抓住	他们	作为	长的	作为	我	能	.

我会尽可能长时间地保存它们。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

"	**He**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**she**	**left**	**him**	**or**	**not**	**.**
"	他	做过	不是	知道	无论	她	左边	他	或者	不是	.

他不知道她是否离开了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bleɪdz] [flæʃ] .

He	**was**	**watching**	**the**	**crowd**	**,**	**seeing**	**the**	**sharp**	**blades**	**flash**	**.**
他	曾是	观看	这	人群	,	看到	这	锋利的	刀片	闪光	.

他注视着人群，看到锋利的刀刃闪烁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [speɪs] [flaɪt] [ænd; ənd][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ,

It	**seemed**	**ridiculous**	**,**	**in**	**this**	**age**	**of**	**space**	**flight**	**and**	**atomic**	**power**	**,**
它	似乎	荒谬的	,	在	这	年龄	的	空间	航班	和	原子	力量	,

在如今太空飞行和原子能时代，这似乎很荒谬。

[tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd] [naɪf] .

to	**be**	**fighting**	**with**	**axe**	**and**	**knife**	**.**
到	是	斗争	和	斧头	和	刀	.

用斧头和刀进行搏斗。

[bʌt; bət][mɑːrz][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	**Mars**	**had**	**had**	**nothing**	**better**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
但	火星	有	有	没有什么	更好的	为了	一个	长的	时间	,

但火星已经很久没有更好的选择了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θˌu] [piːs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːrməmənt] ['piːp(ə)l] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðoʊz]

and	**the**	**UW**	**Peace**	**and**	**Disarmament**	**people**	**hoped**	**to**	**take**	**even**	**those**
和	这	华盛顿大学	和平	和	裁军	人们	希望	到	拿	甚至	那些

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .

away	**from**	**them**	**some**	**day**	**.**
离开	从	他们	一些	天	.

华盛顿大学和平与裁军部门的人员希望有朝一日能把这些人也从他们手中夺走。

[ɑːn] [ɜːrθ] , ['kæri] [rɪ'membər] ,

On	**Earth**	**,**	**Carey**	**remembered**	**,**
在	地球	,	凯里	记得	,

凯莉回忆起在地球上的日子：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['piːpəlz] [huː] ['hɑrdnd] [ðer; ðər]['wʊd(ə)n] [spiə] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [eɪt]

there	were	still	peoples	who	hardened	their	wooden	spears	in	the	fire	and	ate
那里	是	仍然	人民	WHO	硬化	他们的	木制的	长矛	在	这	火	和	吃

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

当时还有一些民族将木矛放在火中烤硬，然后吃掉他们的敌人。

[ðə; ði] [naɪvz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [kʊd; kəd] [kɪl] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ɪ'nʌf] .

The	knives	,	in	any	case	,	could	kill	efficiently	enough	.
这	刀具	,	在	任何	案件	,	可以	杀	高效	足够的	.

无论如何，这些刀足以有效地杀人。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][æks] [friː] [pleɪ] ,

He	stepped	back	a	little	from	the	rail	to	give	the	axe	free	play	,
他	步	后退	一个	小的	从	这	轨	到	给	这	斧头	自由的	玩	,

他稍微后退了一步，远离栏杆，让斧头可以自由挥动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [stʌŋ]

and	he	was	not	cold	any	longer	,	but	warm	with	a	heat	that	stung
和	他	曾是	不是	寒冷的	任何	更长	,	但	温暖的	和	一个	热	那	被蜇了

[hɪz; ɪz] [nɜːrv] - ['ɛndz] .

his	nerve	-	ends	.
他的	神经	-	结束	.

他不再感到寒冷，而是感到温暖，一股热浪灼烧着他的神经末梢。

- [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .

Derech's	voice	shouted	across	the	square	.
-	嗓音	喊叫	穿过	这	正方形	.

德雷奇的声音响彻广场。

[ðə; ði] [kraʊd] [pɔːzd] .

The	crowd	paused	.
这	人群	暂停	.

人群停了下来。

['kæri] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [wer] [dɪ'rɛk] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][hæf][hɪz; ɪz] [kruː]

Carey	could	see	over	their	heads	to	where	Derech	,	with	about	half	his	crew
凯里	可以	看	超过	他们的	头部	到	在哪里	德雷赫	,	和	关于	一半	他的	全体人员

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

凯里能越过他们的头顶，看到德雷奇和大约一半的船员围在他身边。

[wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] .

was	forcing	his	way	through	.
曾是	强制	他的	方式	通过	.

他强行闯了过去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['fjʊriəs] .

He	looked	and	sounded	furious	.
他	看起来	和	听起来	狂怒	.

他看上去怒不可遏，听起来也很愤怒。

" [aɪl] [kɪl] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm] !

"	I'll	kill	the	first	man	that	touches	him	!
"	患病的	杀	这	第一的	男人	那	触摸	他	!

“谁要是敢碰他，我就杀了他！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɪlt] [æskt] [pə'laɪtli] , " [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

The	man	in	the	yellow	kilt	asked	politely	,	"	What	is	he	to	you	?	"
这	男人	在	这	黄色的	苏格兰短裙	问	礼貌地	,	"	什么	是	他	到	你	?	"

身穿黄色短裙的男子礼貌地问道："他跟你是什么关系？"

" ['hiːz] ['mʌni] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	He's	money	,	you	fool	!
"	他是	钱	,	你	傻子	!

"他就是金钱，你这个傻瓜！"

['pæsɪdʒ] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [kə'lekt] [tɪl] [aɪ] [riːtʃ] - ,

Passage	money	that	I	won't	collect	till	I	reach	Barrakesh	,
通道	钱	那	我	惯于	收集	直到	我	抵达	-	,

我到达巴拉喀什之前不会收取船费。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðen] [ən'les] ['hiːz][ə'laɪv][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	not	then	unless	he's	alive	and	able	to	get	it	for	me	.
和	不是	然后	除非	他是	活	和	有能力的	到	得到	它	为了	我	.

除非他还活着，而且能够帮我弄到手，否则不行。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

And	if	he	doesn't	,	I'll	see	to	him	myself	.
和	如果	他	不	,	患病的	看	到	他	我	.

如果他不这么做，我会亲自处理。

" [dɪ'rɛk] [spræŋ] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði][bɑːrdʒ] [dek] .

"	Derech	sprang	up	onto	the	barge	deck	.
"	德雷赫	弹簧	向上	到	这	驳船	甲板	.

德雷奇跳上了驳船甲板。

" [naʊ] [klɪr] [ɔːf] .

"	Now	clear	off	.
"	现在	清除	离开	.

"现在都给我滚开。"

[ɔːr] [juːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [juːl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] .

Or	you'll	have	more	killing	to	do	than	you'll	take	pleasure	in	.
或者	你会	有	更多的	杀	到	做	比	你会	拿	乐趣	在	.

否则，你将不得不杀戮，而无法从中获得乐趣。

" [hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][laɪnd][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪl] ,

"	His	men	were	lined	up	with	him	now	along	the	rail	,
"	他的	男人	是	衬里	向上	和	他	现在	沿着	这	轨	,

"他的部下和他一起沿着铁轨排成一排。"

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

and	the	rest	of	the	crew	were	coming	.
和	这	休息	的	这	全体人员	是	未来	.

其余船员也快到了。

[twelv] [tʌf] [ɑːrmd] [men][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [fʌn] .

Twelve	tough	armed	men	did	not	look	like	much	fun	.
十二	艰难的	武装	男人	做过	不是	看	喜欢	很多	乐趣	.

十二个身强力壮、武装精良的男人看起来可不是什么好对付的人。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faɪv] [went] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð; wɪθ]

The	crowd	began	to	drift	away	,	and	the	original	five	went	reluctantly	with
这	人群	开始	到	漂移	离开	,	和	这	原来的	五	去	勉强	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人群开始散去，最初的五个人也恋恋不舍地跟着他们离开了。

[dɪˈrɛk] [ˈpoʊstɪd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkæri] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

Derech	**posted**	**a**	**watch**	**and**	**took**	**Carey**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
德雷赫	发布	一个	手表	和	采取	凯里	进入	这	舱	.

德雷奇派人守夜，然后把凯里带进了小木屋。

" [get][ˈɪntuː] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Get**	**into**	**these**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	得到	进入	这些	,	"	他	说	,

“穿上这些，”他说。

[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

throwing	**down**	**a**	**bundle**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
投掷	向下	一个	捆	他	有	已采取	从	一	的	这	男人	.

他把从其中一个男人那里抢来的包裹扔在地上。

[ˈkæri] [leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz][æks] .

Carey	**laid**	**aside**	**his**	**axe**	**.**
凯里	铺设	旁边	他的	斧头	.

凯里放下了斧头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nɑːts] .

He	**was**	**shaking**	**now**	**with**	**relief**	**and**	**his**	**fingers**	**stumbled**	**over**	**the**	**knots**	**.**
他	曾是	摇晃	现在	和	宽慰	和	他的	手指	踉跄	超过	这	绳结	.

他如释重负，浑身颤抖，手指笨拙地解开了绳结。

[ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈræpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [ˈdezərt] [kloʊk] .

The	**outer**	**wrapping**	**was**	**a**	**thick**	**desert**	**cloak**	**.**
这	外	包装	曾是	一个	厚的	沙漠	披风	.

外层包裹着一件厚厚的沙漠斗篷。

[ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleðər] [kɪlt] , [wel] [wɔːrn][ænd; ənd] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈklæŋkɪŋ] [brɑːnz]

Inside	**was**	**a**	**leather**	**kilt**	**,**	**well**	**worn**	**and**	**adorned**	**with**	**clanking**	**bronze**
里面	曾是	一个	皮革	苏格兰短裙	,	出色地	磨损	和	装饰	和	叮当作响	青铜

[bɔsiz] ,

bosses	**,**
老板	,

里面是一件皮质短裙，已经磨损严重，上面装饰着叮当作响的青铜饰钉。

[ə; eɪ][waɪd] [brɑːnz] [ˈkɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈhɑːrnɪs] [fɔːr; fər] [ˈwɛpənz] [ðæt]

a	**wide**	**bronze**	**collar**	**for**	**the**	**neck**	**and**	**a**	**leather**	**harness**	**for**	**weapons**	**that**
一个	宽的	青铜	衣领	为了	这	脖子	和	一个	皮革	马具	为了	武器	那

[wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][juːz] .

was	**black**	**with**	**use**	**.**
曾是	黑色的	和	使用	.

一条宽大的青铜项圈，以及一条因使用而变黑的皮革武器背带。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf][ə; eɪ] [ded] [mæn] , " [dɪˈrɛk] [sed] .

"	**They**	**came**	**off**	**a**	**dead**	**man**	**,**	**"**	**Derech**	**said**	**.**
"	他们	来了	离开	一个	死的	男人	,	"	德雷赫	说	.

“它们是从死人身上取下来的，”德雷奇说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsænd(ə)lz] [ˌʌndərˈniːθ] .

"	**There**	**are**	**sandals**	**underneath**	**.**
"	那里	是	凉鞋	下	.

下面有凉鞋。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdezərt] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈgɜːrdl][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈkæri] .

"	**He**	**took**	**a**	**long**	**desert**	**knife**	**from**	**his**	**girdle**	**and**	**tossed**	**it**	**to**	**Carey**	**.**
"	他	采取	一个	长的	沙漠	刀	从	他的	腰带	和	抛掷	它	到	凯里	.

他从腰带里掏出一把长长的沙漠刀，扔给了凯里。

" [ænd; ənd] [ðɪs] .
" **And** **this** **.**
" 和 这 .

还有这个。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
And **now** **,** **my** **friend** **,** **we** **are** **in** **trouble** **.** **"**
和 现在 , 我的 朋友 , 我们 是 在 麻烦 . "

朋友，现在我们有麻烦了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] ['ræðər] [wel] , " ['kæri] [sed] , ['bʌklɪŋ] [kɪlt] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] .
" **I** **thought** **I** **did** **rather** **well** **,** **"** **Carey** **said** **,** **buckling** **kilt** **and** **harness** **.**
" 我 想法 我 做过 相当 出色地 , " 凯里 说 , 屈曲 苏格兰短裙 和 马具 .

“我觉得我表现得相当不错，”凯里一边系好苏格兰短裙和马具一边说道。

[ðeɪ] [felt] [gʊd] .
They **felt** **good** **.**
他们 毛毡 好的 .

他们感觉很好。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ]
Perhaps **some** **day** **,** **if** **he** **lived** **,** **he** **would** **settle** **down** **to** **being** **the** **good** **gray**
也许 一些 天 , 如果 他 居住地 , 他 会 定居 向下 到 存在 这 好的 灰色的
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæri] ,
Dr **.** **Carey** **,**
博士 . 凯里 ,

也许有一天，如果他能活下来，他会安定下来，做个和蔼可亲的灰发医生凯里。

[ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [ɪ'merɪtəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .
archeologist **emeritus** **,** **but** **the** **day** **was** **not** **yet** **.**
考古学家 名誉教授 , 但 这 天 曾是 不是 然而 .

考古学荣誉退休教授，但那一天尚未到来。

" ['sʌmwʌn] [toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [hɪr] .
" **Someone** **told** **them** **there** **was** **an** **Earthman** **here** **.**
" 某人 讲述 他们 那里 曾是 一个 地球人 这里 .

“有人告诉他们这里有个地球人。”

" [dɪ'rɛk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Derech** **nodded** **.**
" 德雷赫 点头 .

德雷奇点了点头。

" [aɪ][hæv; həv] [frendz] [hɪr] , [men] [huː] [trʌst] [ˌem 'iː] , [men] [aɪ] [trʌst] .
" **I** **have** **friends** **here** **,** **men** **who** **trust** **me** **,** **men** **I** **trust** **.**
" 我 有 朋友们 这里 , 男人 WHO 相信 我 , 男人 我 相信 .

“我在这里有朋友，他们信任我，我也信任他们。”

[ðeɪ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .
They **warned** **me** **.**
他们 警告 我 .

他们警告过我。

[ðæts] [waɪ] [aɪ]['ruːtɪd; raʊtɪd][maɪ] [kruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔθəlz] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
That's **why** **I** **routed** **my** **crew** **out** **of** **the** **brothels** **,** **and** **unhappy** **they** **were**
那就是 为什么 我 路由 我的 全体人员 出去 的 这 妓院 , 和 不开心 他们 是
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
about **it** **,** **too** **.**
关于 它 , 也 .

这就是我把船员们赶出妓院的原因，他们对此也很不高兴。

" ['kæri] [læft] .
" **Carey laughed .**
" 凯里 笑了 .

凯里笑了。

" [aɪm]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .
" **I'm grateful to them .**
" 我是 感激的 到 他们 .

我感谢他们。

" [ærɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʌŋk] ,
" **Arrin had come in and was sitting on the edge of her bunk ,**
" 阿林 有 来 在 和 曾是 坐着 在 这 边缘 的 她 假寐 ,
['wɑtʃɪŋ] ['kæri] .
watching Carey .
观看 凯里 .

"阿琳走了进来，坐在她的床铺边缘，看着凯莉。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][kloʊk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ði] [brɑ:nz] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt]
He swung the cloak around him and hooked the bronze catch at the throat
他 摇摆 这 披风 大约 他 和 钩子 这 青铜 抓住 在 这 喉
.
:
.

他将斗篷披在身上，然后用铜扣钩住喉咙。

[ðə; ði] [rʌf] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] ['welkəm] .
The rough warmth of the cloth was welcome .
这 粗糙的 温暖 的 这 布 曾是 欢迎 .

布料粗糙的触感带来的温暖令人感到舒适。

" [weɪlz] [wɪl] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Wales will know now that I'm with you .**
" 威尔士 将要 知道 现在 那 我是 和 你 .

"威尔士现在会知道我和你们在一起了。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [ʃʊr] . "
This was his way of finding out for sure . "
这 曾是 他的 方式 的 寻找 出去 为了 当然 . "

这是他确认真相的方法。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , " [ærɪn] [sed] .
" **You might have been killed , " Arrin said .**
" 你 可能 有 到过 被杀 , " 阿林 说 .

"你差点就没命了，"阿林说。

['kæri] [ʃ'rʌgd] .
Carey shrugged .
凯里 耸了耸肩 .

凯瑞耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][kə'læməti] .
" **It wouldn't be a calamity .**
" 它 不会 是 一个 灾害 .

"那不会是一场灾难。"

[ðeid] ['rædər] [hæv; həv][ˌem 'i:] [ded] [ðæn; ðən] [lu:z] [ˌem 'i:] ,
They'd rather have me dead than lose me ,
他们会 相当 有 我 死的 比 失去 我 ,

他们宁愿我死也不愿失去我。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

though	of	course	none	of	them	would	dream	of	saying	so	.
尽管	的	课程	没有任何	的	他们	会	梦	的	说	所以	.

当然，他们谁也不会想到要这么说。

[pɔɪnt] [ɪz] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [fuːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][weɪt][fɔːr; fər]

Point	is	,	he	won't	be	fooled	by	the	masquerade	,	and	he	won't	wait	for
观点	是	,	他	惯于	是	被骗了	经过	这	化装舞会	,	和	他	惯于	等待	为了

- .

Barrakesh	.
-	.

重点是，他不会被这种伪装所蒙蔽，也不会等待巴拉喀什。

['hiːl] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [wel] [klɪr] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv]

He'll	be	on	board	as	soon	as	you're	well	clear	of	Valkis	and	he'll	have
地狱	是	在	木板	作为	很快	作为	你是	出色地	清除	的	-	和	地狱	有

[ɪ'nʌf] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] . "

enough	force	with	him	to	make	it	good	.	"
足够的	力量	和	他	到	制作	它	好的	.	"

等你们彻底摆脱瓦尔基斯之后，他就会上船，而且他手下有足够的人手把事情办好。

" [ɔːl] [truː] , " [sed] [dɪ'rɛk] .

"	All	true	,	"	said	Derech	.
"	全部	真的	,	"	说	德雷赫	.

"全是真的，"德雷奇说道。

" [soʊ] .

"	So	.
"	所以	.

"所以。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][bɑːrdʒ] .

Let	him	have	the	barge	.
让	他	有	这	驳船	.

把驳船给他吧。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ærɪn] .

"	He	turned	to	Arrin	.
"	他	转向	到	阿林	.

他转向阿林。

" [ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] [hel] - [bent] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [get] ['redi] .

"	If	you're	still	hell	-	bent	to	come	with	us	,	get	ready	.
"	如果	你是	仍然	地狱	-	弯曲	到	来	和	我们	,	得到	准备好	.

"如果你仍然铁了心要跟我们走，那就做好准备吧。"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [juːl] [biː; bi]['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

And	remember	,	you'll	be	riding	for	a	long	time	.
和	记住	,	你会	是	骑术	为了	一个	长的	时间	.

记住，你会骑行很长时间。

" [tuː; tə] ['kæri] [hiː; hi] [sed] , " ['betər] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	To	Carey	he	said	,	"	Better	keep	clear	of	the	town	.
"	到	凯里	他	说	,	"	更好的	保持	清除	的	这	镇	.

他对凯里说："最好远离这个镇子。"

[aɪl] [hæv; həv] [maʊnts] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [baɪ][ðə; ði][taɪm]['fəubəs; fɔː-]['raɪzɪz] .

I'll	have	mounts	and	supplies	by	the	time	Phobos	rises	.
患病的	有	安装	和	补给品	经过	这	时间	火卫一	上升	.

等到火卫一升起的时候，我的坐骑和补给就都准备好了。

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ? "
Where shall we meet ? "
在哪里 将 我们 见面 ? "

我们在哪里见面?

" [baɪ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , " ['kæri] [sed] .
" By the lighthouse , " Carey said .
" 经过 这 灯塔 , " 凯里 说 .

"在灯塔旁边,"凯里说。

[dɪ'rɛk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Derech nodded and went out .
德雷赫 点头 和 去 出去 .

德雷奇点点头，走了出去。

['kæri] [went] [aʊt] [tuː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [waɪl] [ærɪn] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
Carey went out too and waited on the deck while Arrin changed her clothes .
凯里 去 出去 也 和 等待 在 这 甲板 尽管 阿林 已更改 她 衣服 .

凯莉也出去了，在甲板上等着阿琳换衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] .
A few minutes later she joined him , wrapped in a long cloak .
一个 很少 分钟 之后 她 加入 他 , 包装 在 一个 长的 披风 .

几分钟后，她披着一件长斗篷来到他身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['belz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] ,
She had taken the bells from her hair and around her ankles ,
她 有 已采取 这 铃铛 从 她 头发 和 大约 她 脚踝 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwaɪətli] [naʊ] ,
and she moved quietly now ,
和 她 已搬 悄悄 现在 ,

她取下了头发和脚踝上的铃铛，现在她悄无声息地走着。

[laɪt] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
light and lithe as a boy .
光 和 轻盈 作为 一个 男生 .

身轻如燕，像个男孩。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She grinned at him .
她 咧嘴一笑 在 他 .

她对他咧嘴一笑。

" [kʌm] , ['dezərt][mæn] .
" Come , desert man .
" 来 , 沙漠 男人 .

来吧，沙漠人。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "
What did you say your name was ? "
什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? "

你刚才说你叫什么名字?

" ['meirə, 'meərə] . "
" Marah . "
" 玛拉 . "

"马拉。"

" [dəunt][fər'get][jʊr; jər][æks] .
" Don't forget your axe .
" 不 忘记 你的 斧头 .

别忘了带斧头。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] .
" They left the barge .
" 他们 左边 这 驳船 .

他们离开了驳船。

['oʊnli] [wʌn] [tɔːrtʃ] [bəːnd] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
Only one torch burned now on the deck .
仅有的 一 火炬 烧伤 现在 在 这 甲板 .

甲板上现在只剩下一支火炬在燃烧了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [daɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] .
Some of the lights had died around the square .
一些 的 这 灯 有 死亡 大约 这 正方形 .

广场周围的一些路灯熄灭了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
This was deserted ,
这 曾是 荒凉的 ,

这里曾是一片荒芜之地。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɪn] ['plenti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [led]
but there was still sound and movement in plenty along the streets that led
但 那里 曾是 仍然 声音 和 移动 在 很多 沿着 这 街道 那 引领
['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

但通往那里的街道上仍然人声鼎沸，熙熙攘攘。

['kæri] ['gaɪdɪd] [ærɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'næl] [bæŋk] .
Carey guided Arrin to the left along the canal bank .
凯里 引导 阿林 到 这 左边 沿着 这 运河 银行 .

凯里引导阿林沿着运河岸向左走。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eniwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
He did not see anyone watching them , or following them .
他 做过 不是 看 任何人 观看 他们 , 或者 下列的 他们 .

他没有看到任何人注视他们或跟踪他们。

[ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [gruː] ['feɪntər] .
The sounds and the lights grew fainter .
这 声音 和 这 灯 生长 较暗 .

声音和光线渐渐变暗。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [pæst] [naʊ] [wɜːr; wər] ['empti] , [ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] [tuː; tə]
The buildings they passed now were empty , their doors and windows open to
这 建筑物 他们 通过了 现在 是 空的 , 他们的 门 和 视窗 打开 到
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

他们经过的建筑物现在都空无一人，门窗敞开着，任凭风吹。

['daɪməs; 'deɪməs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːfs] [ʃoʊd] ['muːnlaɪt]
Deimos was in the sky , and some of the roofs showed moonlight
戴莫斯 曾是 在 这 天空 , 和 一些 的 这 屋顶 显示 月光
[θruː] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,

火卫二高悬于天际，一些屋顶透出月光。

[ʃɑːfts] [ʌv; əv] [peɪl] ['sɪlvər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [dʌst] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːrz] .
shafts of pale silver touching the drifted dust that covered the floors .
轴 的 苍白 银 接触 这 漂移 灰尘 那 涵盖 这 楼层 .

一道道浅银色的光束触碰到覆盖在地板上的浮尘。

['kæri] [stɑ:pt] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪnd] .

Carey	**stopped**	**several**	**times**	**to**	**listen**	**,**	**but**	**he**	**heard**	**nothing**	**except**	**the**	**wind**	**.**
凯里	停止	一些	时代	到	听	,	但	他	听到	没有什么	除了	这	风	.

凯里几次停下来侧耳倾听，但除了风声，什么也没听到。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['betər] .

He	**began**	**to**	**feel**	**better**	**.**
他	开始	到	感觉	更好的	.

他感觉好多了。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ærɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] ,

He	**hurried**	**Arrin**	**with**	**long**	**strides**	**,**
他	慌忙	阿林	和	长的	步幅	,

他迈着大步催促着阿林，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['broʊkən] [stri:t] [ðæt] [led]

and	**now**	**they**	**moved**	**away**	**from**	**the**	**canal**	**and**	**up**	**a**	**broken**	**street**	**that**	**led**
和	现在	他们	已搬	离开	从	这	运河	和	向上	一个	破碎的	街道	那	引领

[tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪfs] .

toward	**the**	**cliffs**	**.**
朝向	这	悬崖	.

现在，他们离开了运河，沿着一条破败的小路走向悬崖。

[ðə; ði] [stri:t] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] .

The	**street**	**became**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**cut**	**in**	**the**	**rock**	**.**
这	街道	成为	一个	航班	的	步骤	切	在	这	岩石	.

街道变成了一段凿刻在岩石上的台阶。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ru:flis] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

There	**were**	**roofless**	**stone**	**houses**	**on**	**either**	**side**	**,**
那里	是	无顶棚	石头	房屋	在	任何一个	边	,

两旁是没有屋顶的石头房子，

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [roʊ] [ɑ:n] ['rægɪd] [roʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bændənd] [nests] [ʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz] .

clinging	**to**	**the**	**cliffs**	**row**	**on**	**ragged**	**row**	**like**	**the**	**abandoned**	**nests**	**of**	**sea**	**-**	**birds**	**.**
依恋	到	这	悬崖	排	在	破烂不堪	排	喜欢	这	弃	巢穴	的	海	-	鸟类	.

像海鸟废弃的巢穴一样，一排排破败的巢穴依附在悬崖上。

['kɛri:z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] , ['pi:pld] [ðem; ðəm] , [hʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [nets]

Carey's	**imagination**	**,**	**as**	**always**	**,**	**peopled**	**them**	**,**	**hung**	**them**	**with**	**nets**
凯莉的	想像力	,	作为	总是	,	人	他们	,	悬挂	他们	和	网

[ænd; ənd] [gɪr] ,

and	**gear**	**,**
和	齿轮	,

凯瑞的想象力一如既往地赋予了它们生命，并在上面挂满了渔网和渔具。

['laɪvənd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [smelz] .

livened	**them**	**with**	**lights**	**and**	**voices**	**and**	**appropriate**	**smells**	**.**
活跃	他们	和	灯	和	声音	和	合适的	气味	.

用灯光、声音和合适的气味让它们生动起来。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [let] [ærɪn] [get] [hɜ:r; hər] [breθ] ,

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**steps**	**he**	**paused**	**to**	**let**	**Arrin**	**get**	**her**	**breath**	**,**
在	这	顶部	的	这	步骤	他	暂停	到	让	阿林	得到	她	气息	,

走到台阶顶端，他停下来让艾琳喘口气。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [ʌv; əv] - ['bɜ:rnɪŋ] [baɪ]

and	**he**	**looked**	**down**	**across**	**the**	**centuries**	**at**	**the**	**torches**	**of**	**Valkis**	**burning**	**by**
和	他	看起来	向下	穿过	这	几个世纪	在	这	火炬	的	-	燃烧	经过

[ðə; ði] [kə'næl] .

the	**canal**	**.**
这	运河	.

他俯瞰着几个世纪以来，运河边燃烧着的瓦尔基斯火炬。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?
" What are you thinking ?
" 什么 是 你 思维 ?

你在想什么?

" [ærɪn] [æskt] .
" Arrin asked .
" 阿林 问 .

阿林问道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['piːp(ə)l][nɔːr] ['oʊʃnz] , [ʃʊd; ʃəd]['evər][daɪ] . "
" I'm thinking that nothing , not people nor oceans , should ever die . "
" 我是 思维 那 没有什么 , 不是 人们 也不 海洋 , 应该 曾经 死 . "

“我认为任何事物，无论是人类还是海洋，都不应该消亡。”

" [ðə; ði]['rɑːmə] [lɪvd] [fər'evər] . "
" The Ramas lived forever . "
" 这 拉马斯 居住地 永远 . "

“拉玛家族永生。”

" [tuː] [lɔːŋ] , ['eniweɪ] .
" Too long , anyway .
" 也 长的 , 反正 .

太长了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [gʊd] , [aɪ] [noʊ] .
And that wasn't good , I know .
和 那 不是 好的 , 我 知道 .

我知道，那可不是什么好事。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][men] ['bɪldɪŋ] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
But still it makes me sad to think of men building these houses and
但 仍然 它 制作 我 伤心 到 思考 的 男人 建筑 这些 房屋 和
['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['fæməliz] ,
working and raising their families ,
在职的 和 提高 他们的 家庭 ,

但一想到这些房子都是男人们建造的，他们辛勤工作，养家糊口，我就感到难过。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "
looking forward to the future . "
寻找 向前 到 这 未来 . "

展望未来。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ɑːd] [wʌn] , " [ærɪn] [sed] .
" You're an odd one , " Arrin said .
" 你是 一个 奇怪的 一 , " 阿林 说 .

“你真是个怪人，”阿林说。

" [wen] [aɪ][fɜːrst][met][juː; jʊ][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [dɪ'rɛk] [lʌv]
" When I first met you I couldn't understand what it was that made Derech love
" 什么时候 我 第一的 遇见 你 我 不能 理解 什么 它 曾是 那 制成 德雷赫 爱
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“当我第一次见到你时，我不明白是什么让德雷奇爱上你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] — ['kwaɪət] .
You were so — quiet .
你 是 所以 — 安静的 .

你当时真是——安静极了。

[tə'naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
Tonight **I** **could** **see** **.**
今晚 我 可以 看 .

今晚我能看见了。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [gɔːn] [ɔːl] ['bruːdi] [ænd; ənd][sɔːft] [ə'gen] .
But **now** **you've** **gone** **all** **broody** **and** **soft** **again** **.**
但 现在 你已经 已消失 全部 母性 和 柔软的 再次 .

但现在你又变得阴郁温柔起来了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dʌst] [ænd; ənd][oʊld] [boʊnz] ? "
Why **do** **you** **care** **so** **much** **about** **dust** **and** **old** **bones** **?** **"**
为什么 做 你 关心 所以 很多 关于 灰尘 和 老的 骨头 ? "

你为什么如此在意尘埃和古骨?

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" **Curiosity** **.**
" 好奇心 .

“好奇心。

[aɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [noʊ] [ðə; ði]
I'll **never** **know** **the** **end** **of** **the** **story** **,** **but** **I** **can** **at** **least** **know** **the**
患病的 绝不 知道 这 结尾 的 这 故事 , 但 我 能 在 至少 知道 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning **.**
开始 .

我永远不会知道故事的结局，但我至少可以知道故事的开头。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **They** **moved** **on** **again** **,** **and** **now** **they** **were** **walking** **across** **the** **basin** **of** **a**
" 他们 已搬 在 再次 , 和 现在 他们 是 步行 穿过 这 盆地 的 一个
['hɑːrbər] ,
harbor **,**
港口 ,

他们继续前行，现在正穿过港口的盆地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [kiːz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [naːd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [baɪ]
with **the** **great** **stone** **quays** **towering** **above** **them** **,** **gnawed** **and** **rounded** **by**
和 这 伟大的 石头 码头 参天 多于 他们 , 被啃咬 和 圆润 经过
[ðə; ði][wɪnd] .
the **wind** **.**
这 风 .

巨大的石砌码头耸立在他们上方，被风侵蚀得圆润光滑。

[ə'hed] [ɑːn][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] ['prɑːməntɔːri] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['taʊər] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwərd] .
Ahead **on** **a** **crumbling** **promontory** **the** **shaft** **of** **a** **broken** **tower** **pointed** **skyward** **.**
前方 在 一个 摇摇欲坠 海角 这 轴 的 一个 破碎的 塔 尖 向天空 .

前方，在一处摇摇欲坠的海岬上，一座断塔的塔身直指苍穹。

[ðeɪ] [keɪm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ʃɪps] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ,
They **came** **beneath** **it** **,** **where** **ships** **had** **used** **to** **come** **,**
他们 来了 下面 它 , 在哪里 船舶 有 用过的 到 来 ,

他们来到河谷下方，那里以前是船只停靠的地方。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['kæri] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]
and **presently** **Carey** **heard** **the** **jingling** **and** **padding** **of** **animals** **coming** **toward**
和 目前 凯里 听到 这 叮当 和 填充 的 动物 未来 朝向
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

不一会儿，凯里听到了动物们朝他们走来时的叮当声和脚步声。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ˈfəubəs; fɔːˑ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

Before	**the**	**rise**	**of**	**Phobos**	**they**	**were**	**mounted**	**and**	**on**	**their**	**way**	**.**
前	这	上升	的	火卫一	他们	是	安装	和	在	他们的	方式	.

在火卫一升起之前，他们就已经骑上马出发了。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈterətɔːri] , " [sed] [dɪˈrɛk] .

"	**This**	**is**	**your**	**territory**	**,**	**"**	**said**	**Derech**	**.**
"	这	是	你的	领土	,	"	说	德雷赫	.

“这是你的地盘，”德雷奇说道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [raɪd] . "

"	**I**	**will**	**merely**	**ride**	**.**	**"**
"	我	将要	仅仅	骑	.	"

“我只是骑车而已。”

" [ðen] [juːˑ jʊ][ænd; ənd] [ærɪn] [kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [pæk] [ˈænɪmlz] .

"	**Then**	**you**	**and**	**Arrin**	**can**	**handle**	**the**	**pack**	**animals**	**.**
"	然后	你	和	阿林	能	处理	这	盒	动物	.

“那么你和阿林就可以照看驮畜了。”

" [ˈkæri] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

"	**Carey**	**took**	**the**	**lead**	**.**
"	凯里	采取	这	带领	.

凯里率先行动。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][ˈsɪti][bɪˈhaɪnd] , [ˈklaɪmɪŋ] [tuːˑ tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

They	**left**	**the**	**city**	**behind**	**,**	**climbing**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cliffs**	**.**
他们	左边	这	城市	在后面	,	攀登	到	这	顶部	的	这	悬崖	.

他们离开了城市，爬上了悬崖顶。

[ðə; ði][kəˈnæl] [ʃoʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fɑːr] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

The	**canal**	**showed**	**like**	**a**	**ribbon**	**of**	**steel**	**in**	**the**	**moonlight**	**far**	**below**	**,**	**and**	**then**
这	运河	显示	喜欢	一个	丝带	的	钢	在	这	月光	远的	以下	,	和	然后

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	**gone**	**.**
曾是	已消失	.

在月光下，远处的运河像一条钢铁丝带般显现出来，然后就消失了。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuːˑ tə][ðə; ði] [siː] , [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

A	**range**	**of**	**mountains**	**had**	**come**	**down**	**here**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**forming**	**a**	**long**
一个	范围	的	山脉	有	来	向下	这里	到	这	海	,	成型	一个	长的

[ˈkəːviŋ] [pɪˈnɪnsələr] .

curving	**peninsula**	**.**
弯曲	半岛	.

一系列山脉延伸至海边，形成了一个狭长的弧形半岛。

[ˈoʊnli][ðer; ðər] [ber] [boʊnz][wɜːr; wər][left] ,

Only	**their**	**bare**	**bones**	**were**	**left**	**,**
仅有的	他们的	裸	骨头	是	左边	,

只剩下光秃秃的骨架了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ˈskelət(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈkæri] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bænd][baɪ][ə; eɪ][treɪl]

and	**through**	**that**	**skeletal**	**mass**	**of**	**rock**	**Carey**	**took**	**his**	**little**	**band**	**by**	**a**	**trail**
和	通过	那	骨骼	大量的	的	岩石	凯里	采取	他的	小的	乐队	经过	一个	踪迹

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [wʌns][ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .

he	**had**	**followed**	**once**	**and**	**hoped**	**that**	**he**	**remembered**	**.**
他	有	随后	一次	和	希望	那	他	记得	.

凯里带着他的小乐队，沿着一条他曾经走过的路线，穿过那片嶙峋的岩石，希望他还记得这条路线。

[ðeɪ] [ˈtrævld] [ɔːl] [ðæt] [wei] [baɪ] [naɪt] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [baɪ] [deɪ] ,

They	**travelled**	**all**	**that**	**way**	**by**	**night**	**,**	**lying**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**rocks**	**by**	**day**	**,**
他们	旅行	全部	那	方式	经过	夜晚	,	说谎	在	这	庇护所	的	这	岩石	经过	天	,

他们一路夜间赶路，白天则躲在岩石缝隙里休息。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] ['flaɪər] [pæst] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] [hɔːk] , ['sɜːrtʃɪŋ] .

and	three	times	a	flier	passed	over	them	like	a	wheeling	hawk	,	searching	.
和	三	时代	一个	传单	通过了	超过	他们	喜欢	一个	惠灵	鹰	,	搜索	.

三次，一架飞行器像盘旋的雄鹰一样从他们头顶飞过，搜寻着什么。

['kæri] [θɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [wei] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər]

Carey	thought	more	than	once	that	he	had	lost	the	way	,	though	he	never
凯里	想法	更多的	比	一次	那	他	有	丢失的	这	方式	,	尽管	他	绝不

[sed] [soʊ] ,

said	so	,
说	所以	,

凯里不止一次觉得自己迷失了方向，但他从未说出口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plezntli] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] [ə'gen] [dʒʌst]

and	he	was	pleasantly	surprised	when	they	found	the	sea	-	bottom	again	just
和	他	曾是	愉快	惊讶	什么时候	他们	成立	这	海	-	底部	再次	只是

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

where	it	should	be	on	the	other	side	of	the	range	,
在哪里	它	应该	是	在	这	其他	边	的	这	范围	,

当他们再次在山脉另一侧找到海底时，他感到非常惊喜，海底的位置也和它原本的位置完全一致。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kə'næl] .

with	the	ford	he	remembered	across	the	canal	.
和	这	福特	他	记得	穿过	这	运河	.

他想起了运河对岸的浅滩。

[ðeɪ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['muːnlaɪt] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðer; ðər] ['wɔːtər] - [bægz] .

They	crossed	it	by	moonlight	,	stopping	only	to	fill	up	their	water	-	bags	.
他们	交叉	它	经过	月光	,	停止	仅有的	到	充满	向上	他们的	水	-	包	.

他们借着月光穿过了河，只停下来灌满水袋。

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'bʌv] - .

At	dawn	they	were	on	a	ridge	above	Barrakesh	.
在	黎明	他们	是	在	一个	岭	多于	-	.

黎明时分，他们站在巴拉喀什上方的一处山脊上。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [fər'get] ['aʊər; ɑːr]

They	looked	down	,	and	Derech	said	,	"	I	think	we	can	forget	our
他们	看起来	向下	,	和	德雷赫	说	,	"	我	思考	我们	能	忘记	我们的

['saʊθbaʊnd] ['kærəvæn] .

southbound	caravan	.
南行	大篷车	.

他们低头看了看，德雷奇说："我想我们可以放弃向南行驶的车队了。"

" [treɪd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] ,

"	Trade	was	for	times	of	peace	,
"	贸易	曾是	为了	时代	的	和平	,

"贸易是和平时期的活动，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [kɛʃ] [ænd; ənd] [ʃʌn] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːr] , ['iːv(ə)n]

and	now	the	men	of	Kesh	and	Shun	were	gathering	for	war	,	even
和	现在	这	男人	的	凯什	和	回避	是	采集	为了	战争	,	甚至

[æz; əz] [dɪ'rɛk] [hæd; həd] [sed] ,

as	Derech	had	said	,
作为	德雷赫	有	说	,

正如德雷克所说，凯什和顺的人们现在正集结准备作战。

[wɪ'ðaʊt] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæri] [tuː; tə] [stɜːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

without	need	of	any	Dr	.	Carey	to	stir	them	to	it	.
没有	需要	的	任何	博士	.	凯里	到	搅拌	他们	到	它	.

无需凯里博士来激励他们。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] .
They filled the streets .
他们 已填 这 街道 .

他们挤满了街道。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][se'rɑːiz] .
They filled the serais .
他们 已填 这 塞莱斯 .

他们把客栈填满了。

[ðeɪ] [kæmpt] [ɪn] ['mæsɪz] [baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]
They camped in masses by the gates and along the banks of the canal and
他们 露营 在 群众 经过 这 大门 和 沿着 这 银行 的 这 运河 和
[ə'raʊnd][ðə; ði]['swɑːmpi] [leɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts]['tɜːrmɪnəs] .
around the swampy lake that was its terminus .
大约 这 沼泽地 湖 那 曾是 它是 终点站 .

他们成群结队地在运河大门旁、运河两岸以及运河尽头的沼泽湖周围扎营。

[ðə; ði][væst] [həːdz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði]['daɪks] , ['træmpld] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz]
The vast herds of animals broke down the dikes , trampled the irrigation ditches
这 广阔的 畜群 的 动物 打破 向下 这 堤坝 , 践踏 这 灌溉 沟渠
[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [fiːldz] .
and devoured the fields .
和 吞噬 这 字段 .

成群的牲畜冲破了堤坝，践踏了灌溉沟渠，吞噬了田地。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [mɔːr] ['raɪdərz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
And across the desert more riders were coming ,
和 穿过 这 沙漠 更多的 骑手 是 未来 ,

沙漠对面，越来越多的骑手正朝这边过来。

[lɔːŋ] [faɪlz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['penən] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [læns] [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
long files of them with pennons waving and lances glinting in the morning
长的 文件 的 他们 和 旗帜 挥手 和 长矛 闪闪发光 在 这 早晨
[laɪt] .
light .
光 .

他们列队行进，旗帜飘扬，长矛在晨光中闪闪发光。

[waɪld][ænd; ənd][fɑːr][ə'weɪ] , ['kæri] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skɜ·lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][paɪps] .
Wild and far away , Carey heard the skirling of the desert pipes .
荒野 和 远的 离开 , 凯里 听到 这 斯基林 的 这 沙漠 管道 .

凯莉听到远处传来沙漠风笛的嘶嘶声。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
" The minute we go down there , " he said , " we are part of the army .
" 这 分钟 我们 去 向下 那里 , " 他 说 , " 我们 是 部分 的 这 军队 .

“我们一下去，”他说，“我们就成了军队的一份子。”

['eni] [mæn] [ðæt] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] - [naʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [spɪr] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
Any man that turns his back on Barrakesh now will get a spear through it for
任何 男人 那 转弯 他的 后退 在 - 现在 将要 得到 一个 矛 通过 它 为了
['kaʊərdɪs] .
cowardice .
怯懦 .

任何现在背弃巴拉喀什的人，都会因懦弱而被长矛刺穿。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .
" His face became hard and cruel with a great rage .
" 他的 脸 成为 难的 和 残忍的 和 一个 伟大的 愤怒 .

“他怒火中烧，脸色变得冷酷无情。”

['prez(ə)ntli] [ðɪs] [hɔːrd] [wʊd] [roʊl] ['nɔːrθwərd] , ['swiːpɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] -

Presently	**this**	**horde**	**would**	**roll**	**northward**	**,**	**sweeping**	**up**	**more**	**men**	**from**	**the**	**Low**	**-**
目前	这	部落	会	卷	向北	,	扫荡	向上	更多的	男人	从	这	低的	-

[kə'næl] [taʊnz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

Canal	**towns**	**as**	**it**	**passed**	**,**
运河	城镇	作为	它	通过了	,

随后，这群人将一路向北，沿途从低地运河沿岸的城镇掳走更多的人。

['dʒɔɪnɪŋ] ['ʌltɪmətli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hɔːdz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['iːstərli] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

joining	**ultimately**	**with**	**other**	**hordes**	**pouring**	**in**	**through**	**the**	**easterly**	**gates**	**of**	**the**
加入	最终	和	其他	成群结队	浇注	在	通过	这	东风	大门	的	这

['draɪˌlændz] .

Drylands	**.**
干旱地区	.

最终与从干旱之地东部大门涌入的其他部落汇合。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] [wʊd] [fɔːl] [laɪk] ['bʊtʃɝd] [ʃiːp] ,

The	**people**	**of**	**the**	**City**	**-**	**States**	**would**	**fall**	**like**	**butchered**	**sheep**	**,**
这	人们	的	这	城市	-	各州	会	落下	喜欢	屠宰	羊	,

城邦的人民将像待宰的羔羊一样倒下。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] - [wʊd] [kʌm] ['ʃætərɪŋ] [daʊn] .

and	**perhaps**	**even**	**the**	**dome**	**of**	**Kahora**	**would**	**come**	**shattering**	**down**	**.**
和	也许	甚至	这	穹顶	的	-	会	来	破碎	向下	.

甚至卡霍拉的穹顶也可能轰然倒塌。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðə; ði] ['gʌnz] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ,

But	**sooner**	**or**	**later**	**the**	**guns**	**would**	**be**	**brought**	**up**	**,**
但	很快	或者	之后	这	枪支	会	是	带来	向上	,

但迟早枪声会响起，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [draɪləndɝz] [wʊd] [duː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ,

and	**then**	**the**	**Drylanders**	**would**	**do**	**the**	**falling**	**,**
和	然后	这	旱地居民	会	做	这	坠落	,

然后，旱地人就会负责倒下。

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] [laɪk] ['wʊdˌθɔrp] [huː] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] .

all	**because**	**of**	**good**	**men**	**like**	**Woodthorpe**	**who**	**only**	**wanted**	**to**	**help**	**.**
全部	因为	的	好的	男人	喜欢	伍德索普	WHO	仅有的	通缉	到	帮助	.

这一切都归功于像伍德索普这样一心想帮助别人的好人。

['kæri] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - .

Carey	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**going**	**to**	**Sinharat**	**.**
凯里	说	,	"	我	是	去	到	-	.

凯里说："我要去辛哈拉特。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [hæz; həz] ,

But	**you**	**know**	**how**	**much**	**chance**	**a**	**small**	**party**	**has**	**,**
但	你	知道	如何	很多	机会	一个	小的	派对	有	,

但你知道小团体获胜的几率有多小吗?

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærəvæn] [træk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [welz] . "

away	**from**	**the**	**caravan**	**track**	**and**	**the**	**wells**	**.**	**"**
离开	从	这	大篷车	追踪	和	这	水井	.	"

远离露营车道和水井。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [dɪ'rɛk] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Derech**	**.**
"	我	知道	,	"	说	德雷赫	.

"我知道，"德雷奇说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [i'veidiŋ] [weɪlz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn]
" You know how much chance we have of evading Wales , without the protection
" 你 知道 如何 很多 机会 我们 有 的 逃避 威尔士 , 没有 这 保护
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn] . "
of a caravan . "
的 一个 大篷车 . "

"你知道如果没有房车的保护，我们躲过威尔士的机会有多大吗？"

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ]['kwaɪətli][hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" You tell me how I can go quietly home , and I'll do it . "
" 你 告诉 我 如何 我 能 去 悄悄 家 , 和 患病的 做 它 . "

"你告诉我怎样才能安静地回家，我就照做。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][weɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər][bɑːrdʒ][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - . "
" You can wait for your barge and go back to Valkis . "
" 你 能 等待 为了 你的 驳船 和 去 后退 到 - . "

"你可以等你的驳船回来，然后返回瓦尔基斯。"

" [aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , " [dɪ'rɛk] [sed] ['sɪriəsli] .
" I couldn't do that , " Derech said seriously .
" 我 不能 做 那 , " 德雷赫 说 严重地 .

"我做不到，"德雷奇严肃地说。

" [maɪ][men] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" My men would laugh at me .
" 我的 男人 会 笑 在 我 .

"我的手下会嘲笑我。"

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi][stɑːp] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
I suggest we stop wasting time .
我 建议 我们 停止 浪费 时间 .

我建议我们不要浪费时间。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [taɪm][ɪz]['wɔːtər] . "
Here in the desert , time is water . "
这里 在 这 沙漠 , 时间 是 水 . "

在沙漠里，时间就是水。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [ærɪn] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ?
" Speaking of water , " Arrin said , " how about when we get there ?
" 请讲 的 水 , " 阿林 说 , " 如何 关于 什么时候 我们 得到 那里 ?

"说到水，"阿林说，"我们到了那里之后会怎么样？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] ?
And how about getting back ?
和 如何 关于 获得 后退 ?

那如何返回呢?

" [dɪ'rɛk] [sed] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæri] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [wel] [æt; ət]
" Derech said , " Dr . Carey has heard that there is a splendid well at
" 德雷赫 说 , " 博士 . 凯里 有 听到 那 那里 是 一个 灿烂 出色地 在
- . "
Sinharat . "
- . "

德雷奇说："凯里博士听说辛哈拉特有一口很棒的井。"

" ['hiːz] [hɜːrd] , " [sed] [ærɪn] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] .
" He's heard , " said Arrin , " but he doesn't know .
" 他是 听到 , " 说 阿林 , " 但 他 不 知道 .

"他听说了，"阿林说，"但他不知道。"

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['rekərdz] .
Same as the records .
相同的 作为 这 记录 .

与记录一致。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['kæri] [ə; eɪ] [lʊk] , ['oʊnli][hæf]['skɔ:nf(ə)l] .
" She gave Carey a look , only half scornful .
" 她 给予 凯里 一个 看 , 仅有的 一半 轻蔑的 .

她看了凯瑞一眼，眼神中带着一丝轻蔑。

['kæri] [smaɪld] ['bri:fli] .
Carey smiled briefly .
凯里 微笑 简要地 .

凯莉短暂地笑了笑。

" [ðə; ði] [wel] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n] ['prɪti] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] .
" The well I have on pretty good authority .
" 这 出色地 我 有 在 漂亮的 好的 权威 .

“我从相当可靠的消息来源得知，这口井……”

[its] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rəl] [di:p] ['ʌndər][ðə; ði]['sɪti] ,
It's in the coral deep under the city ,
它是 在 这 珊瑚 深的 在下面 这 城市 ,

它位于城市下方深处的珊瑚礁中。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][tæ'bʊ] .
so it can be used without actually breaking the tabu .
所以 它 能 是 用过的 没有 实际上 打破 这 禁忌 .

所以即使不违反禁忌也可以使用。

[ðə; ði] - [dəunt][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [ðeə(r)] ['despərət] , [bʌt; bət][aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]
The Shunni don't go near it unless they're desperate , but I talked to a man
这 - 不 去 靠近 它 除非 它们是 绝望的 , 但 我 谈话 到 一个 男人
[hu:] [hæd; həd] .
who had .
WHO 有 .

除非走投无路，否则顺尼人不会靠近它，但我跟一个去过的人聊过。

" [hi:; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .
" He led them down off the ridge and away from Barrakesh .
" 他 引领 他们 向下 离开 这 岭 和 离开 从 - .

他带领他们下了山脊，远离了巴拉喀什。

[ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [kæst][æn; ən] [ʌn'i:zi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
And Derech cast an uneasy glance at the sky .
和 德雷赫 投掷 一个 不安 瞥一眼 在 这 天空 .

德雷奇不安地抬头望向天空。

" [aɪ][hoʊp] [weɪlz] [dɪd][set][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðer; ðər] .
" I hope Wales did set a trap for us there .
" 我 希望 威尔士 做过 放 一个 陷阱 为了 我们 那里 .

“我希望威尔士在那里给我们设了个陷阱。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['hi:l] [sɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
And I hope he'll sit a while waiting for us to spring it .
和 我 希望 地狱 坐 一个 尽管 等待 为了 我们 到 春天 它 .

我希望他会坐等我们出手。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɪkt] [lɔ:] [ə'genst] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['flaɪər]['oʊvər]['traɪb(ə)l][lændz] [wɪ'ðaʊt]
" There was a strict law against the use of fliers over tribal lands without
" 那里 曾是 一个 严格的 法律 反对 这 使用 的 传单 超过 部落 土地 没有
['spеʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
special permission ,
特别的 允许 ,

"未经特别许可，严禁在部落土地上使用传单。"

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ʌnprəu'kjuərəbl] [naʊ] .
which would be unprocurable now .
哪个 会 是 无法采购 现在 .

现在这是无法获得的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [nu:] [ðæt] [weɪlz] [wʊd] [nɑ:t][let] [ðæt] [stɑ:p][hɪm; ɪm] .
But they both knew that Wales would not let that stop him .
但 他们 两个都 知道 那 威尔士 会 不是 让 那 停止 他 .

但他们都知道，威尔士不会因此而放弃。

" [ðə; ði][taɪm][kʊd; kəd] [kʌm] , " ['kæri] [sed] ['grɪmli] , " [ðæt] [wi:d] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" The time could come , " Carey said grimly , " that we'd be glad to see him .
" 这 时间 可以 来 , " 凯里 说 阴沉地 , " 那 我们会 是 高兴的 到 看 他 .

"或许有一天，"凯里神情严肃地说，"我们会很高兴见到他。"

" [hi:; hi][led][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rk(ə)l] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][wɔ:r] ['pɑ:rtiz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
" He led them a long circle northward to avoid the war parties coming in
" 他 引领 他们 一个 长的 圆圈 向北 到 避免 这 战争 各方 未来 在
[tu:; tə] - .
to Barrakesh .
到 - .

"他带领他们向北绕了一个大圈，以避开进入巴拉喀什的战队。

[ðen] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dedli] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['bɑ:təm] , [streɪt] [fɔ:r; fər]
Then he struck out across the deadly waste of the sea - bottom , straight for
然后 他 击 出去 穿过 这 致命 浪费 的 这 海 - 底部 , 直的 为了
- .
Sinharat .
- .

然后他横穿危机四伏的海底荒漠，径直向辛哈拉特进发。

[hi:; hi][lɔ:st] [træk] [ʌv; əv][taɪm] ['veri] ['kwɪkli] .
He lost track of time very quickly .
他 丢失的 追踪 的 时间 非常 迅速地 .

他很快就失去了时间概念。

[ðə; ði] [deɪz] [blɜ:rd] [tə'geðər] ['ɪntu:][wʌn] ['endləs] [hel] [wer'ɪn] [ðeɪ] [θri:] [ænd; ənd][ðə; ði]
The days blurred together into one endless hell wherein they three and the
这 天 模糊 一起 进入 一 无尽的 地狱 其中 他们 三 和 这
['stægərɪŋ] ['ænɪmlz] ['tɔɪld] [ə'krɔ:s] [væst] [sloʊps] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ʌp] - ['tɪltɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
staggering animals toiled across vast slopes of rock up - tilted to the sun ,
令人震惊 动物 辛勤劳作 穿过 广阔的 连续下坡 的 岩石 向上 - 斜 到 这 太阳 ,

日子一天天模糊成无尽的地狱，他们三人和蹒跚的牲畜在向阳而立的巨大岩坡上艰难跋涉。

[ɔ:r] [krept] ['ʌndər] [ri:fs] [ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n]['kɔ:rəl][wɪð; wɪθ][sænd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [smu:ð]
or crept under reefs of rotten coral with sand around them as smooth
或者悄悄地爬 在下面 珊瑚礁 的 烂 珊瑚 和 沙 大约 他们 作为 光滑的
[ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] - [glæs] .
and bright as a burning - glass .
和 明亮的 作为 一个 燃烧 - 玻璃 .

或者爬到腐烂珊瑚礁下，周围的沙子光滑明亮，像燃烧的玻璃一样。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld][dɪd] ['nʌθɪŋ]
At **night** **there** **was** **moonlight** **and** **bitter** **cold** **,** **but** **the** **cold** **did** **nothing**
在 夜晚 那里 曾是 月光 和 苦的 寒冷的 , 但 这 寒冷的 做过 没有什么
[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðer; ðər][θɜːrst] .
to **alleviate** **their** **thirst** **.**
到 减轻 他们的 口渴 .

夜里月光皎洁，寒风刺骨，但这寒冷丝毫没能缓解他们的口渴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
There **was** **only** **one** **good** **thing** **about** **the** **journey** **,**
那里 曾是 仅有的 一 好的 事物 关于 这 旅行 ,

这次旅程中唯一值得庆幸的事就是：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrid] ['kæri] [ðə; ði][moʊst] .
and **that** **was** **the** **thing** **that** **worried** **Carey** **the** **most** **.**
和 那 曾是 这 事物 那 担心 凯里 这 最多 .

而这正是凯莉最担心的事。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] ['kruːəl][ænd; ənd] ['empti] [skaɪ] , [noʊ]['flaɪər]['evər] [ə'pɪrd] .
In **all** **that** **cruel** **and** **empty** **sky** **,** **no** **flier** **ever** **appeared** **.**
在 全部 那 残忍的 和 空的 天空 , 不 传单 曾经 出现 .

在那片残酷而空旷的天空中，从未出现过飞行物。

" [ðə; ði]['dezərt][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , " [ærɪn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .
" **The** **desert** **is** **a** **big** **place** **,** **"** **Arrin** **said** **,** **looking** **at** **it** **with** **loathing** **.**
" 这 沙漠 是 一个 大的 地方 , " 阿林 说 , 寻找 在 它 和 厌恶 .

“沙漠真大啊，”阿林厌恶地看着它说道。

" [pər'hæps][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌjuː 'es] .
" **Perhaps** **he** **couldn't** **find** **us** **.**
" 也许 他 不能 寻找 我们 .

“或许他找不到我们。”

[pər'hæps]['hiːz]['gɪv(ə)n][ʌp] . "
Perhaps **he's** **given** **up** **.** **"**
也许 他是 给定 向上 . "

或许他已经放弃了。

" [nɑːt][hɪm; ɪm] , " [sed] ['kæri] .
" **Not** **him** **,** **"** **said** **Carey** **.**
" 不是 他 , " 说 凯里 .

“不是他，”凯里说。

[dɪ'rɛk] [sed] , " ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ded] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] ['bɑːðər] .
Derech **said** **,** **"** **Maybe** **he** **thinks** **we're** **dead** **anyway** **,** **and** **why** **bother** **.**
德雷赫 说 , " 或许 他 思考 是 死的 反正 , 和 为什么 打扰 .

德雷奇说：“也许他认为我们反正都死了，何必费心呢。”

" ['meɪbi] , ['kæri] [θɔːt] .
" **Maybe** **,** **Carey** **thought** **.**
" 或许 , 凯里 想法 .

“也许吧，”凯瑞心想。

['meɪbi] .
Maybe **.**
或许 .

或许。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hi:; hi][roʊd][ɔ:r] [wɔ:kt] [hi:; hi] [wʊd] [kɜ:rs] [æt; ət] [weɪlz] [aʊt] [laʊd]

But	sometimes	as	he	rode	or	walked	he	would	curse	at	Wales	out	loud
但	有时	作为	他	骑	或者	步行	他	会	诅咒	在	威尔士	出去	大声

[ænd; ənd] [gler] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

and	glare	at	the	sky	,
和	强光	在	这	天空	,

但有时他骑马或走路时，会大声咒骂威尔士，并怒视天空。

[dɪ'mændɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] .

demanding	to	know	what	he	was	up	to	.
要求	到	知道	什么	他	曾是	向上	到	.

质问他究竟在搞什么鬼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['ænsər] .

There	was	never	any	answer	.
那里	曾是	绝不	任何	回答	.

始终没有答案。

[ðə; ði][læst] ['kerfəli] - [hɔ:did] [drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [went] .

The	last	carefully	-	hoarded	drop	of	water	went	.
这	最后的	小心	-	囤积	降低	的	水	去	.

最后一滴精心保存的水也用完了。

[ænd; ənd] ['kæri] [fər'gɑ:t][ə'baʊt] [weɪlz] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] - ,

And	Carey	forgot	about	Wales	and	thought	only	of	the	well	of	Sinharat	,
和	凯里	忘了	关于	威尔士	和	想法	仅有的	的	这	出色地	的	-	,

凯里忘记了威尔士，满脑子想的都是辛哈拉特井。

[koʊld][ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rəl] .

cold	and	clear	in	the	coral	.
寒冷的	和	清除	在	这	珊瑚	.

珊瑚礁里冰冷清澈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [plɔdid] [ə'lɔ:ŋ] ,

He	was	thinking	of	it	as	he	plodded	along	,
他	曾是	思维	的	它	作为	他	蹒跚而行	沿着	,

他一边艰难地走着，一边想着这件事。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][hi:; hi] .

leading	the	beast	that	was	now	almost	as	weak	as	he	.
领导	这	兽	那	曾是	现在	几乎	作为	虚弱的	作为	他	.

带领着那头如今几乎和他一样虚弱的野兽。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [soʊ]['ɑ:kjupaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm]

The	vision	of	the	well	so	occupied	him	that	it	was	some	little	time
这	想象	的	这	出色地	所以	占领	他	那	它	曾是	一些	小的	时间

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bliəd] [ænd; ənd][sʌn] - [strʌk] [aɪz] [gɑ:t] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

before	the	message	from	his	bleared	and	sun	-	struck	eyes	got	through	it
前	这	信息	从	他的	模糊	和	太阳	-	击	眼睛	得到	通过	它

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][breɪn] .

and	registered	on	his	brain	.
和	挂号的	在	他的	脑	.

井的景象让他全神贯注，过了好一会儿，他那被阳光刺得模糊不清的眼睛才接收到信息，并将其记入脑海。

[ðen] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [waɪld][ə'lɑ:rm] .

Then	he	halted	in	sudden	wild	alarm	.
然后	他	停止	在	突然	荒野	警报	.

然后他突然惊恐地停住了脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [nɑːt][ɑːn] [smuːð] [sænd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['træmpld] [maːrks][ʌv; əv] ['meni]

He	was	walking	,	not	on	smooth	sand	,	but	in	the	trampled	marks	of	many
他	曾是	步行	,	不是	在	光滑的	沙	,	但	在	这	践踏	标记	的	许多

['raɪdərz] .

riders	.
骑手	.

他行走的不是平坦的沙地，而是许多骑手踩出的痕迹。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['stuːpər][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	others	came	out	of	their	stupor	as	he	pointed	,	warning	them	to
这	其他的	来了	出去	的	他们的	昏迷	作为	他	尖	,	警告	他们	到

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他指着他，警告其他人保持安静，其他人这才从震惊中回过神来。

[ðə; ði] [brɔːd] [træk] [kɜːrvd] [ə'hed] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'jɑːnd][ə; eɪ] [greɪt] [riːf]

The	broad	track	curved	ahead	and	vanished	out	of	sight	beyond	a	great	reef
这	广阔	追踪	弯曲	前方	和	消失了	出去	的	视线	超过	一个	伟大的	礁

[ʌv; əv] [waɪt] ['kɔːrəl] .

of	white	coral	.
的	白色的	珊瑚	.

宽阔的小路向前弯曲，消失在一片巨大的白色珊瑚礁后。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][blɜːr][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]

The	wind	had	not	had	time	to	do	more	than	blur	the	edges	of
这	风	有	不是	有	时间	到	做	更多的	比	模糊	这	边缘	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][prɪnts] .

the	individual	prints	.
这	个人	印刷	.

风还没来得及对单个脚印造成更大的影响，只是模糊了脚印的边缘。

['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðer; ðər] [biːsts] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , ['kæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fled]

Mounting	and	whipping	their	beasts	unmercifully	,	Carey	and	the	others	fled
安装	和	鞭打	他们的	野兽	无情地	,	凯里	和	这	其他的	逃亡

[ðə; ði] [træk] .

the	track	.
这	追踪	.

凯里和其他人骑上牲畜，毫不留情地鞭打它们，然后逃离了赛道。

[ðə; ði] [riːf] [stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][wɔːl] .

The	reef	stood	high	above	them	like	a	wall	.
这	礁	站立	高的	多于	他们	喜欢	一个	墙	.

礁石高耸入云，像一堵墙。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [beɪs] [wɜːr; wər] ['kævərnəs] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]

Along	its	base	were	cavernous	holes	,	and	they	found	one	big	enough	to	hold
沿着	它是	根据	是	洞穴状的	孔	,	和	他们	成立	一	大的	足够的	到	抓住

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

它的底部有许多巨大的洞穴，他们找到一个足够大的洞穴，可以容纳他们所有人。

['kæri] [went] [ɑːn][ə'loʊn][ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,

Carey	went	on	alone	and	on	foot	to	the	shoulder	of	the	reef	,
凯里	去	在	独自的	和	在	脚	到	这	肩膀	的	这	礁	,

凯里独自一人步行来到礁石边缘。

[wer] [ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

where	the	riders	had	turned	it	,	and	the	wind	went	with	him	,
在哪里	这	骑手	有	转向	它	,	和	这	风	去	和	他	,

骑手们把马转向的地方，风也随之而去。

['paɪpɪŋ][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væst] ['hʌnikoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] .

piping	and	crying	in	the	vast	honeycomb	of	the	coral	.
管道	和	哭泣	在	这	广阔的	蜂窝	的	这	珊瑚	.

在珊瑚巨大的蜂巢中发出呜咽和哭泣声。

[hiː; hi] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	crept	around	the	shoulder	and	then	he	saw	where	he	was	.
他	悄悄地爬	大约	这	肩膀	和	然后	他	锯	在哪里	他	曾是	.

他绕到肩膀后面，然后才发现自己身在何处。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [lə'guːn] ,

On	the	other	side	of	the	reef	was	a	dry	lagoon	,
在	这	其他	边	的	这	礁	曾是	一个	干燥	泻湖	,

礁石的另一侧是一个干涸的泻湖。

['stretʃɪŋ] [pər'hæps][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrəl]['aɪlənd] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [tɔːl][ɪn][ðə; ði][hɑːrd]

stretching	perhaps	half	a	mile	to	a	coral	island	that	stood	up	tall	in	the	hard
伸展	也许	一半	一个	英里	到	一个	珊瑚	岛	那	站立	向上	高的	在	这	难的

[klɪr] ['sʌnlaɪt] ,

clear	sunlight	,
清除	阳光	,

绵延约半英里，一直延伸到一座在明媚阳光下巍然耸立的珊瑚岛。

[ɪts]['neɪkɪd] [klɪfs] ['bjuːtɪfli] ['straɪeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [diːp] [roʊz][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [pɪŋk] .

its	naked	cliffs	beautifully	striated	with	deep	rose	and	white	and	delicate	pink	.
它是	裸	悬崖	非常漂亮	条纹状的	和	深的	玫瑰	和	白色的	和	精美的	粉色的	.

它裸露的悬崖上，深玫瑰色、白色和淡粉色交织成美丽的条纹。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sterweɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][wɔːlz][ænd; ənd]

A	noble	stairway	went	up	from	the	desert	to	a	city	of	walls	and
一个	高贵	楼梯	去	向上	从	这	沙漠	到	一个	城市	的	墙壁	和

['taʊərz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [bɪlt] [frʌm; frəm] ['meni] - ['ʃeɪdɪd] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['sɔːftli] ['skʌlptʃərd] [baɪ]

towers	so	perfectly	built	from	many	-	shaded	marble	and	so	softly	sculptured	by
塔楼	所以	完美	建造	从	许多	-	阴影	大理石	和	所以	轻轻	雕塑	经过

[taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men][bɪ'gæn][ænd; ənd]['endɪd]

time	that	it	was	difficult	to	tell	where	the	work	of	men	began	and	ended
时间	那	它	曾是	难的	到	告诉	在哪里	这	工作	的	男人	开始	和	结束

.

:

.

一条高耸的阶梯从沙漠向上延伸到一座城墙和塔楼环绕的城市，这些城墙和塔楼是用各种颜色的大理石完美建造的，并且经过时间的雕琢，变得柔和自然，以至于很难分辨人类的杰作在哪里开始，在哪里结束。

['kæri] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [heɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

Carey	saw	it	through	a	shimmering	haze	of	exhaustion	and	wonder	,
凯里	锯	它	通过	一个	闪闪发光	阴霾	的	疲惫	和	想知道	,

凯莉在疲惫和惊奇交织的朦胧中看到了这一切。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] .

and	knew	that	he	looked	at	Sinharat	,	the	Ever	-	Living	.
和	知道	那	他	看起来	在	-	,	这	曾经	-	活的	.

他知道他正注视着永生者辛哈拉特。

[ðə; ði] ['træmpld] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɒrɪrz] [went] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lə'guːn] .

The	trampled	track	of	the	Shunni	warriors	went	out	across	the	lagoon	.
这	践踏	追踪	的	这	-	战士	去	出去	穿过	这	泻湖	.

顺尼战士们踩出的足迹一直延伸到泻湖对面。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['fjʊriəsli] [ə'raʊnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [paːkt] ['flaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn]

It	swept	furiously	around	what	had	been	a	parked	flier	,	and	then	passed	on
它	扫荡	愤怒地	大约	什么	有	到过	一个	停放	传单	,	和	然后	通过了	在

,

,

,

它猛烈地绕着一辆停着的飞机扫了一圈，然后继续向前飞去。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['bætərd] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [dɑːrk] [sprɔːld] [ʃeɪps] .

leaving	behind	it	battered	wreckage	and	two	dark	sprawled	shapes	.
离开	在后面	它	伤痕累累	残骸	和	二	黑暗的	蔓延	形状	.

留下残破的废墟和两个漆黑的身影。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

It	ended	at	the	foot	of	the	cliffs	,
它	结束	在	这	脚	的	这	悬崖	,

它的尽头是悬崖脚下。

[wer] ['kæri] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːrdərli] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

where	Carey	could	see	a	sort	of	orderly	turmoil	of	men	and	animals	.
在哪里	凯里	可以	看	一个	种类	的	秩序	动荡	的	男人	和	动物	.

凯里在那里看到了人与动物之间一种有秩序的混乱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] ['θɜːrti] ['wɒrɪrz] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi]

There	were	between	twenty	-	five	and	thirty	warriors	,	as	nearly	as	he
那里	是	之间	二十	-	五	和	三十	战士	,	作为	几乎	作为	他

[kʊd; kəd] [ges] .

could	guess	.
可以	猜测	.

他估计，战士们大约有二十五到三十人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [kæmp] .

They	were	making	camp	.
他们	是	制作	营	.

他们正在扎营。

['kæri] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

Carey	knew	what	that	meant	.
凯里	知道	什么	那	意思是	.

凯莉明白这意味着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

There	was	someone	in	the	city	.
那里	曾是	某人	在	这	城市	.

城里有人。

['kæri] [dɪd][nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Carey	did	not	move	for	some	time	.
凯里	做过	不是	移动	为了	一些	时间	.

凯里有一段时间一动不动。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrb(ə)l] ['sɪti] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɑːn][ɪts] ['lʌvli] ['pedɪst(ə)l]

He	stared	at	the	beautiful	marble	city	shimmering	on	its	lovely	pedestal
他	凝视	在	这	美丽的	大理石	城市	闪闪发光	在	它是	迷人的	座

[ʌv; əv]['kɔːrəl] .

of	coral	.
的	珊瑚	.

他凝视着那座美丽的白色大理石城市，它在珊瑚砌成的优美基座上熠熠生辉。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ['mɔɪstʃər] [left] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

He	wanted	to	weep	,	but	there	was	not	enough	moisture	left	in	him	to
他	通缉	到	哭泣	,	但	那里	曾是	不是	足够的	水分	左边	在	他	到

[meɪk] [terz] ,

make	tears	,
制作	眼泪	,

他想哭，但他体内已没有足够的水分流出眼泪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['æŋgər] .

and	his	despair	was	gradually	replaced	by	a	feeble	anger	.
和	他的	绝望	曾是	逐步地	替换	经过	一个	微弱	愤怒	.

他的绝望逐渐被一丝微弱的愤怒所取代。

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] ['bæstərdz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

All	right	,	you	bastards	,	he	thought	.
全部	正确的	,	你	混蛋	,	他	想法	.

"好啊，你们这些混蛋，"他心想。

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的！

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'rɛk] [ænd; ənd] [ærɪn] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

He	went	back	to	Derech	and	Arrin	and	told	them	what	he	had	seen
他	去	后退	到	德雷赫	和	阿林	和	讲述	他们	什么	他	有	已见

.

:

.

他回到德雷奇和阿林身边，把所见所闻告诉了他们。

" [weɪlz] [dʒʌst] [keɪm] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Wales	just	came	ahead	of	us	and	waited	.
"	威尔士	只是	来了	前方	的	我们	和	等待	.

"威尔士人走在我们前面，然后就等着了。"

[waɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dezərt] [wen] [hiː; hi] [nuː] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ?

Why	bother	to	search	a	whole	desert	when	he	knew	where	we	were	going	?
为什么	打扰	到	搜索	一个	所有的	沙漠	什么时候	他	知道	在哪里	我们	是	去	?

既然他知道我们要去哪里，为什么还要费劲地搜索整个沙漠呢?

[ðɪs] [taɪm] ['hiːd] [hæv; həv] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

This	time	he'd	have	us	for	sure	.
这	时间	他会	有	我们	为了	当然	.

这次他肯定能把我们搞定。

['wɔːtər] .

Water	.
水	.

水。

[wiː; wi] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

We	couldn't	run	away	.
我们	不能	跑步	离开	.

我们逃不掉的。

" ['kæri] [grɪnd] ['hɔːrəbli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krækt] [lɪps] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [tʌŋ] .

"	Carey	grinned	horribly	with	his	cracked	lips	and	swollen	tongue	.
"	凯里	咧嘴一笑	糟糕透了	和	他的	裂纹	嘴唇	和	肿	舌头	.

"凯里咧嘴一笑，露出干裂的嘴唇和肿胀的舌头，笑容十分难看。"

" ['oʊnli][ðə; ði] - [faʊnd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

"	Only	the	Shunni	found	him	first	.
"	仅有的	这	-	成立	他	第一的	.

只有顺尼人最先发现了他。

[wɔːr]['pɑːrti] .

War	party	.
战争	派对	.

战争队伍。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['flaɪər][goʊ]['oʊvər] — [keɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [hɪr]

They	must	have	seen	the	flier	go	over	—	came	to	check	if	it	landed	here
他们	必须	有	已见	这	传单	去	超过	—	来了	到	查看	如果	它	登陆	这里

.

:

.

他们一定看到了飞机飞过——过来看看它是否在这里降落。

[kɔːt] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Caught	two	men	in	it	.
捕捉	二	男人	在	它	.

抓到了两个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ɪn] - . "

But	the	rest	are	in	Sinharat	.	"
但	这	休息	是	在	-	.	"

但其余的人都在辛哈拉特。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [dɪ'rɛk] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Derech	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	德雷赫	.

"你怎么知道的？"德雷奇问道。

" [ðə; ði] - [wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] .

"	The	Shunni	won't	go	into	the	city	except	as	a	last	resort	.
"	这	-	惯于	去	进入	这	城市	除了	作为	一个	最后的	采取	.

"除非万不得已，否则顺尼人不会进城。"

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['trespæsər] [ðer; ðər] [ðeɪ] [dʒʌst][hoʊld][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [weɪt] .

If	they	catch	a	trespasser	there	they	just	hold	the	well	and	wait	.
如果	他们	抓住	一个	擅闯者	那里	他们	只是	抓住	这	出色地	和	等待	.

如果他们在那里抓到擅闯者，他们就守住井口等着。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] .

Sooner	or	later	he	comes	down	.
俄克拉荷马或者	之后	他	来	向下	.	

他迟早会下来。

" [ærɪn] [sed] , " [haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][wiː; wi] [weɪt] ?

"	Arrin	said	,	"	How	long	can	we	wait	?
"	阿林	说	,	"	如何	长的	能	我们	等待	?

阿林说："我们还能等多久？"

[wiːv] [hæd; həd][noʊ]['wɔːtər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . "

We've	had	no	water	for	two	days	.	"
我们已经	有	不	水	为了	二	天	.	"

我们已经两天没水了。

" [weɪt] , [hel] , " [sed] ['kæri] .

"	Wait	,	hell	,	"	said	Carey	.
"	等待	,	地狱	,	"	说	凯里	.

"等等，见鬼，"凯里说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] .
" We can't wait .
" 我们 不能 等待 .

我们等不及了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] .
I'm going in .
我是 去 在 .

我要进去了。

" [naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [streŋθ] .
" Now , while they still had a shred of strength .
" 现在 , 尽管 他们 仍然 有 一个 撕碎 的 力量 .

“现在，他们还剩下一丝力气。”

[ə'nʌðər] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Another day would be too late .
其他 天 会 是 也 晚的 .

再过一天就太晚了。

[dɪ'rɛk] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [kwɪk] [spɪr] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] [θɜːrst] . "
Derech said , " I suppose a quick spear is easier than thirst . "
德雷赫 说 , " 我 认为 一个 快的 矛 是 更轻松 比 口渴 . "

德雷奇说：“我想，比起解渴，快速刺杀敌人更容易些。”

" [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [bəuθ] , " [sed] ['kæri] , " [ɪf] [wɪə(r)] ['veri] ['kerf(ə)l] .
" We may escape both , " said Carey , " if we're very careful .
" 我们 可能 逃脱 两个都 , " 说 凯里 , " 如果 是 非常 小心 .

“如果我们非常小心，或许可以避免这两种情况，”凯里说。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌki] .
And very lucky .
和 非常 幸运的 .

而且非常幸运。

" [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
" He told them what to do .
" 他 讲述 他们 什么 到 做 .

他告诉他们该怎么做。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] ['kæri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] - [træk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [draɪ] [lə'guːn] .
An hour or so later Carey followed the warriors ' track out across the dry lagoon .
一个 小时 或者 所以 之后 凯里 随后 这 战士 - 追踪 出去 穿过 这 干燥 泻湖 .

大约一个小时后，凯里沿着战士们的足迹穿过了干涸的泻湖。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [ɔːr] ['ræðər] ['stægərd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
He walked , or rather staggered , leading the animals .
他 步行 , 或者 相当 交错 , 领导 这 动物 .

他走着，或者更确切地说是踉跄着，领着牲畜。

[ærɪn] [roʊd] [ɑːn] [wʌn] ,
Arrin rode on one ,
阿林 骑 在 一 ,

阿林骑着其中一辆，

[hɜːr; hər] [kloʊk] [pʊld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌvərd] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]
her cloak pulled over her head and her face covered in sign of mourning
她 披风 拉 超过 她 头 和 她 脸 涵盖 在 符号 的 丧
.
:
.

她用斗篷蒙住头，脸上也蒙着哀悼的神情。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːsts] , [ɑːn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['lɪtər] [meɪd] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

Between	two	of	the	beasts	,	on	an	improvised	litter	made	of	blankets	and
之间	二	的	这	野兽	,	在	一个	即兴发挥	垃圾	制成	的	毯子	和

[pæk] ['læʃɪŋz] ,

pack	lashings	,
盒	鞭打	,

在两头牲畜之间，用毯子和捆扎带临时搭成的担架上，

[dɪ'rɛk] [leɪ] [ræpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk] , [ə; eɪ] [tuː] - [kən'vɪnsɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

Derech	lay	wrapped	from	head	to	foot	in	his	cloak	,	a	too	-	convincing	imitation
德雷赫	躺	包装	从	头	到	脚	在	他的	披风	,	一个	也	-	令人信服的	模仿

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .

of	a	corpse	.
的	一个	尸体	.

德雷奇从头到脚裹在斗篷里，活像一具尸体，逼真得令人难以置信。

['kæri] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['raɪdərz][stɑːrt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Carey	heard	the	shouts	and	saw	the	distant	riders	start	toward	them	,	and
凯里	听到	这	喊叫	和	锯	这	遥远	骑手	开始	朝向	他们	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

he	was	frightened	.
他	曾是	害怕	.

凯里听到喊叫声，看到远处骑手朝他们走来，他吓坏了。

[ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [slɪp] , [ðə; ðɪ][moʊst]['maɪnər] [mis'teik] , [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

The	smallest	slip	,	the	most	minor	mistake	,	could	give	them	away	,
这	最小	滑	,	这	最多	次要的	错误	,	可以	给	他们	离开	,

哪怕是最微小的失误，都可能暴露他们的身份。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][mɑːrz][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	then	he	did	not	think	that	anything	on	Mars	could	save	them	.
和	然后	他	做过	不是	思考	那	任何事物	在	火星	可以	节省	他们	.

然后他认为火星上的任何东西都无法拯救他们。

[bʌt; bət][θɜːrst][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən] [fɪr] .

But	thirst	was	more	imperative	than	fear	.
但	口渴	曾是	更多的	至关重要的	比	害怕	.

但渴求比恐惧更为迫切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

There	was	something	more	.
那里	曾是	某物	更多的	.

还有其他原因。

['kæri] [pæst] [ðə; ðɪ] [tuː] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [rekt] ['flaɪər] .

Carey	passed	the	two	bodies	in	the	sand	beside	the	wrecked	flier	.
凯里	通过了	这	二	身体	在	这	沙	旁	这	损毁	传单	.

凯里从坠毁的飞机旁的沙滩上走过，看到了两具尸体。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][dɑːrk] - ['herd] ['maːʃiənz] ,

He	saw	that	they	were	both	dark	-	haired	Martians	,
他	锯	那	他们	是	两个都	黑暗的	-	头发	火星人	,

他发现他们都是黑头发的火星人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['wʊlfɪʃ] [aɪz] .

and	he	looked	at	the	towers	of	Sinharat	with	wolfish	eyes	.
和	他	看起来	在	这	塔楼	的	-	和	狼	眼睛	.

他用狼一般的眼神望着辛哈拉特的塔楼。

[weɪlz] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] , [stɪl] [ə'laɪv] , [stɪl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

Wales	was	up	there	,	still	alive	,	still	between	him	and	what	he	wanted	.
威尔士	曾是	向上	那里	,	仍然	活	,	仍然	之间	他	和	什么	他	通缉	.

威尔士还在那里，仍然活着，仍然挡在他和他想要的东西之间。

['kɛriːz] [hænd] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði][æks] .
Carey's hand tightened on the axe .
凯莉的 手 收紧 在 这 斧头 .

凯瑞的手紧紧握住了斧头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn'taɪərli] [seɪn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['haʊərd] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was no longer entirely sane on the subject of Howard Wales and the
他 曾是 不 更长 完全 理智 在 这 主题 的 霍华德 威尔士 和 这
['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmə] .
records of the Ramas .
记录 的 这 拉马斯 .

在谈到霍华德·威尔士和拉玛家族的记录时，他已经完全失去了理智。

[wen] [ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [spɪr] - [reɪndʒ][hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði][æks] -
When the riders were within spear - range he halted and rested the axe -
什么时候 这 骑手 是 之内 矛 - 范围 他 停止 和 休息 这 斧头 -
[hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
head in the sand ,
头 在 这 沙 ,

当骑兵进入长矛射程时，他停了下来，将斧头插在沙地上。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] .
as a token .
作为 一个 令牌 .

作为象征。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] , " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [naʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
He waited , saying softly , " For God's sake now , be careful .
他 等待 , 说 轻轻 , " 为了 神的 清酒 现在 , 是 小心 .

他静静地等着，轻声说道："看在上帝的份上，现在一定要小心。"

" [ðə; ði]['raɪdərz] [reind] [ɪn] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][sænd] ['flaɪɪŋ] .
" The riders reined in , sending the sand flying .
" 这 骑手 勒住 在 , 发送 这 沙 飞行 .

骑手们勒住缰绳，扬起漫天沙尘。

['kæri] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ][kleɪm][ðə; ði] [deθ] [raɪt] .
Carey said to them , " I claim the death right .
凯里 说 到 他们 , " 我 宣称 这 死亡 正确的 .

凯里对他们说："我要求获得死亡权。"

" [hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][æks] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
" He stood swaying over his axe while they looked at him , and at the
" 他 站立 摇晃 超过 他的 斧头 尽管 他们 看起来 在 他 , 和 在 这
['mʌfld] ['wʊmən] ,
muffled woman ,
闷音 女士 ,

"他摇摇晃晃地站在斧头旁，众人看着他，也看着那个被捂着嘴的女人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [kɔːrps] .
and at the dusty corpse .
和 在 这 尘土飞扬 尸体 .

还有那具布满灰尘的尸体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks] , [tɔːl][hɑːrd] [fɪrs] - [aɪd] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [spiə] [held] ['redi] .
They were six , tall hard fierce - eyed men with their long spears held ready .
他们 是 六 , 高的 难的 凶猛的 - 眼睛 男人 和 他们的 长的 长矛 握住 准备好 .

他们是六个身材高大、目光锐利、意志坚定的男人，手中握着长矛，随时准备战斗。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
Finally one of them said , " How did you come here ? "
最后 一 的 他们 说 , " 如何 做过 你 来 这里 ? "

最后其中一人问道："你是怎么来到这里的？"

" [maɪ] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] , " [sed] ['kæri] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dɪ'rɛk] , " [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

"	My	sister's	husband	,	"	said	Carey	,	indicating	Derech	,	"	died	on	the	march	to
"	我的	姐妹	丈夫	,	"	说	凯里	,	表明	德雷赫	,	"	死亡	在	这	行进	到

- .

Barrakesh	.

- .

"我姐姐的丈夫，"凯里指着德雷奇说，"在进军巴拉喀什的途中去世了。"

['aʊər; ɑːr]['traɪb(ə)l] [lɔː] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][rest][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [pleɪs] .

Our	tribal	law	says	he	must	rest	in	his	own	place	.
我们的	部落	法律	说道	他	必须	休息	在	他的	自己的	地方	.

我们部落的法律规定他必须安息在自己的土地上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['kærəvænz] [naʊ] .

But	there	are	no	caravans	now	.
但	那里	是	不	旅行拖车	现在	.

但现在已经没有旅行车了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sændstɔːrm][wiː; wi][lɔːst][ðə; ði] [træk] .

We	had	to	come	alone	,	and	in	a	great	sandstorm	we	lost	the	track	.
我们	有	到	来	独自的	,	和	在	一个	伟大的	沙暴	我们	丢失的	这	追踪	.

我们不得不独自前来，结果遭遇了一场巨大的沙尘暴，迷失了方向。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [krɔːst] [jʊr; jər][treɪl] . "

We	wandered	for	many	days	until	we	crossed	your	trail	.	"
我们	漫步	为了	许多	天	直到	我们	交叉	你的	踪迹	.	"

我们走了好多天，才遇到你留下的踪迹。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [æskt] [ðə; ði] [draɪləndɚ] .

"	Do	you	know	where	you	are	?	"	asked	the	Drylander	.
"	做	你	知道	在哪里	你	是	?	"	问	这	旱地人	.

"你知道你身在何处吗？"旱地人问道。

['kæri] [ə'vəːtid][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

Carey	averted	his	eyes	from	the	city	.
凯里	避免了	他的	眼睛	从	这	城市	.

凯里将目光从城市上移开。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] .

"	I	know	now	.
"	我	知道	现在	.

我现在明白了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['daɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wel] .

But	if	a	man	is	dying	it	is	permitted	to	use	the	well	.
但	如果	一个	男人	是	垂死	它	是	允许	到	使用	这	出色地	.

但如果一个人濒临死亡，则允许使用井水。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] . "

We	are	dying	.	"
我们	是	垂死	.	"

我们正在走向死亡。

" [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [draɪləndɚ] .

"	Use	it	,	then	,	"	said	the	Drylander	.
"	使用	它	,	然后	,	"	说	这	旱地人	.

"那就用它吧，"旱地人说道。

" [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪl] - ['oʊmən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

"	But	keep	your	ill	-	omen	away	from	our	camp	.
"	但	保持	你的	患病的	-	预兆	离开	从	我们的	营	.

但请不要把你的厄运带到我们的营地来。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [hɪr] .

We	are	going	to	the	war	as	soon	as	we	finish	our	business	here	.
我们	是	去	到	这	战争	作为	很快	作为	我们	结束	我们的	商业	这里	.

我们处理完这里的事情就去打仗。

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [kɔːrps] - ['ʃædoʊ] [ɑːn][ˌjuː 'es] . "

We	want	no	corpse	-	shadow	on	us	.	"
我们	想	不	尸体	-	阴影	在	我们	.	"

我们不想身上沾染任何尸影。

" ['aʊtlændər] ?

"	Outlanders	?
"	异乡人	?

《异乡人》？

" ['kæri] [æskt] , [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ən] - ['draɪlənd]

"	Carey	asked	,	a	rhetorical	question	in	view	of	the	flier	and	the	un	-	Dryland
"	凯里	问	,	一个	修辞	问题	在	看法	的	这	传单	和	这	联合国	-	旱地

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

“凯里问道，鉴于传单和非旱地尸体，这是一个反问句。

" ['aʊtlændər] .

"	Outlanders	.
"	异乡人	.

《异乡人》。

[huː] [els] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði]['goʊsts][ɪn][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sɪti] ?

Who	else	is	foolish	enough	to	wake	the	ghosts	in	the	Forbidden	City	?
WHO	别的	是	愚蠢	足够的	到	唤醒	这	鬼魂	在	这	禁止	城市	?

还有谁蠢到会去唤醒紫禁城里的亡灵?

" ['kæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Carey	shook	his	head	.
"	凯里	摇晃	他的	头	.

凯里摇了摇头。

" [nɑːt][aɪ] . [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	I	.	I	do	not	wish	even	to	see	it	.
"	不是	我	.	我	做	不是	希望	甚至	到	看	它	.

“我可不想看到它。”

" [ðə; ði]['raɪdərz][left][ðem; ðəm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

"	The	riders	left	them	,	returning	to	the	camp	.
"	这	骑手	左边	他们	,	返回	到	这	营	.

骑手们离开了他们，返回了营地。

['kæri] [muːvd] [ɑːn] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] .

Carey	moved	on	slowly	toward	the	cliffs	.
凯里	已搬	在	缓慢地	朝向	这	悬崖	.

凯里缓缓地向悬崖走去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [wer] [ðə; ði] [wel] [mʌst; məst][biː; bi] .

It	became	apparent	where	the	well	must	be	.
它	成为	明显	在哪里	这	出色地	必须	是	.

水井的位置很快就确定了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtʃɪŋ] [keɪv] - [maʊθ] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊz] - [pɪŋk]['kɔːrəl][ænd; ənd][men][wɜːr; wər]

A	great	arching	cave	-	mouth	showed	in	the	rose	-	pink	coral	and	men	were
一个	伟大的	拱形	洞穴	-	嘴	显示	在	这	玫瑰	-	粉色的	珊瑚	和	男人	是

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

coming	and	going	there	,
未来	和	去	那里	,

在玫瑰粉色的珊瑚礁中，露出一个巨大的拱形洞口，人们在那里进进出出。

['wɔːtərɪŋ] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] .

watering	their	animals	.
浇水	他们的	动物	.

给牲畜饮水。

['kæri] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [tʃænt] [ðæt] ['etɪkət] [rɪ'kwaɪərd] ,

Carey	approached	it	and	began	the	monotonous	chant	that	etiquette	required	,
凯里	接近	它	和	开始	这	单调	呗	那	礼仪	必需的	,

凯莉走上前去，开始念诵礼仪要求的单调口令。

['æskɪŋ] [ðæt] [wei] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,

asking	that	way	be	made	for	the	dead	,
问	那	方式	是	制成	为了	这	死的	,

请求为死者开辟那条道路，

[soʊ] [ðæt] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['pregnənt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['rɪtʃuəl][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz]

so	that	warriors	and	pregnant	women	and	persons	undergoing	ritual	purifications
所以	那	战士	和	孕	女性	和	人	正在经历	仪式	净化

[wʊd] [biː; bi] [wɔːrnd] [tuː; tə][goʊ][ə'saɪd] .

would	be	warned	to	go	aside	.
会	是	警告	到	去	旁边	.

这样，战士、孕妇和正在进行宗教净化仪式的人就会被警告到一边去。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [meɪd] [wei] .

The	warriors	made	way	.
这	战士	制成	方式	.

战士们让开了一条路。

['kæri] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['vɔːltɪd]

Carey	passed	out	of	the	cruel	sunlight	into	the	shadow	of	an	irregular	vaulted
凯里	通过了	出去	的	这	残忍的	阳光	进入	这	阴影	的	一个	不规律的	拱形

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

凯里从刺眼的阳光中走出来，进入了不规则拱形通道的阴影里。

[kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] [ðæt] [sloʊpt] ['ʌpwərd] , [æt; ət][fɜːrst]['dʒentli][ænd; ənd]

quite	high	and	wide	,	with	a	floor	that	sloped	upward	,	at	first	gently	and
相当	高的	和	宽的	,	和	一个	地面	那	倾斜的	向上	,	在	第一的	轻轻地	和

[ðen] ['stiːpli] ,

then	steeply	,
然后	陡峭地	,

相当高大宽敞，地面向上倾斜，起初坡度较缓，后来逐渐变陡。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] ['ekəuiŋ] [kə'θiːdrəl] [ruːm] [dɪm] - [lɪt] [baɪ] [tɔːtʃiz]

until	suddenly	the	passage	ended	in	an	echoing	cathedral	room	dim	-	lit	by	torches
直到	突然	这	通道	结束	在	一个	回声	大教堂	房间	暗淡	-	点燃	经过	火炬

[ðæt] [pɪkt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] [ʌv; əv]

that	picked	out	here	and	there	the	shape	of	a	fantastic	flying	buttress	of
那	挑选	出去	这里	和	那里	这	形状	的	一个	极好的	飞行	支持	的

['kɔːrəl] .

coral	.
珊瑚	.

直到突然间，通道尽头是一个回声阵阵的大教堂房间，昏暗的火炬照亮了房间，偶尔能勾勒出珊瑚构成的奇妙飞扶壁的形状。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [brɔːd] ['beɪs(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] .

In	the	center	of	the	room	,	in	a	kind	of	broad	basin	,	was	the	well	.
在	这	中心	的	这	房间	,	在	一个	种类	的	广阔	盆地	,	曾是	这	出色地	.

房间中央，在一个宽阔的水池里，有一口井。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ærɪn] [broʊk][hɜːr; hər]['saɪləns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ] .

Now	for	the	first	time	Arrin	broke	her	silence	with	a	soft	anguished	cry	.
现在	为了	这	第一的	时间	阿林	打破	她	沉默	和	一个	柔软的	痛苦的	哭	.

这时，阿琳第一次打破了沉默，发出了一声轻柔而痛苦的哭泣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['wɒrɪrz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [wel] , [æz; əz] ['kæri] [hæd; həd] [noʊn]

There	were	seven	or	eight	warriors	guarding	the	well	,	as	Carey	had	known
那里	是	七	或者	八	战士	守护	这	出色地	,	作为	凯里	有	已知

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ,

there	would	be	,
那里	会	是	,

正如凯里预料的那样，有七八个战士守卫着水井。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let] ['kɛriːz] ['pɑːrti] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

but	they	drew	away	and	let	Carey's	party	severely	alone	.
但	他们	画	离开	和	让	凯莉的	派对	严重	独自的	.

但他们却悄悄离开，让凯莉一行人孤立无援。

['sevrəl] [men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ] [ðer; ðər] [maʊnts] ,

Several	men	were	in	the	act	of	watering	their	mounts	,
一些	男人	是	在	这	行为	的	浇水	他们的	安装	,

几个男人正在给他们的坐骑饮水。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][tæ'bʊ] ['kæri] ['səːkld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr]

and	as	though	in	deference	to	tabu	Carey	circled	around	to	get	as	far
和	作为	尽管	在	尊重	到	禁忌	凯里	圈起来	大约	到	得到	作为	远的

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

away	from	them	as	possible	.
离开	从	他们	作为	可能的	.

仿佛出于对禁忌的敬畏，凯里绕着圈子尽可能地远离他们。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] - [wɔːrn] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd]

In	the	gloom	he	made	out	the	foot	of	an	age	-	worn	stairway	leading	upward
在	这	愁云	他	制成	出去	这	脚	的	一个	年龄	-	磨损	楼梯	领导	向上

[θruː] [ðə; ði]['kɔːrəl] .

through	the	coral	.
通过	这	珊瑚	.

在昏暗的光线下，他辨认出一条古老的阶梯的底部，这条阶梯向上延伸穿过珊瑚礁。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Here	he	stopped	.
这里	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [helpt] [ærɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] ,

He	helped	Arrin	down	and	made	her	sit	,
他	帮助	阿林	向下	和	制成	她	坐	,

他扶阿琳下车，让她坐下。

[ænd; ənd] [ðen] ['drægd] [dɪ'rɛk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['kɔːrəl]

and	then	dragged	Derech	from	the	litter	and	laid	him	on	the	hard	coral
和	然后	拖拽	德雷赫	从	这	垃圾	和	铺设	他	在	这	难的	珊瑚

.

:

.

然后把德雷奇从担架上拖下来，放在坚硬的珊瑚上。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] .

The	animals	bolted	for	the	well	and	he	made	no	effort	to	hold	them	.
这	动物	螺栓连接	为了	这	出色地	和	他	制成	不	努力	到	抓住	他们	.

动物们纷纷奔向水井，他也没有试图阻止它们。

[hiː; hi] [fɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz][fɔːr; fər] [ærɪn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd]

He	filled	one	of	the	bags	for	Arrin	and	then	he	flung	himself	alongside
他	已填	一	的	这	包	为了	阿林	和	然后	他	扔	他自己	旁边

[ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [soʊkt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊld] [klɪr] ['wɔːtər] .

the	beasts	and	drank	and	soaked	himself	in	the	beautiful	cold	clear	water	.
这	野兽	和	喝	和	浸泡过	他自己	在	这	美丽的	寒冷的	清除	水	.

他给阿林装满了一个袋子，然后跳到野兽们旁边，畅饮清澈冰冷的泉水，把自己浸泡其中。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪz] ,

After	that	he	crouched	still	for	a	few	moments	,	in	a	kind	of	daze	,
后	那	他	蹲着	仍然	为了	一个	很少	时刻	,	在	一个	种类	的	发呆	,

之后他伫立不动了一会儿，似乎有些恍惚。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [dɪ'rɛk] [tuː] ['niːdɪd] ['wɔːtər] .

until	he	remembered	that	Derech	too	needed	water	.
直到	他	记得	那	德雷赫	也	需要	水	.

直到他想起德雷奇也需要水。

[hiː; hi] [fɪld] [tuː] [mɔːr] [bægz][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ærɪn] ,

He	filled	two	more	bags	and	took	them	to	Arrin	,
他	已填	二	更多的	包	和	采取	他们	到	阿林	,

他又装满了两袋东西，然后把它们带给了阿林。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['tendər][kən'sɜːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ded] .

kneeling	beside	her	as	though	in	tender	concern	as	she	sat	beside	her	dead	.
跪着	旁	她	作为	尽管	在	投标	忧虑	作为	她	卫星	旁	她	死的	.

她坐在亡者身边，他跪在她身旁，仿佛带着温柔的关切。

[hɪz; ɪz] [spred] [kloʊk] ['kʌvərd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

His	spread	cloak	covered	what	she	was	doing	,
他的	传播	披风	涵盖	什么	她	曾是	正在做	,

他展开的斗篷遮住了她正在做的事情。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər] - [bæg][tuː; tə] - [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] .

holding	the	water	-	bag	to	Derech's	mouth	so	that	he	could	drink	.
保持	这	水	-	包	到	-	嘴	所以	那	他	可以	喝	.

把水袋举到德雷奇嘴边，让他喝水。

['kæri] [spoʊk] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

Carey	spoke	softly	and	quickly	.
凯里	辐	轻轻	和	迅速地	.

凯瑞说话轻声细语，语速很快。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Then	he	went	back	to	the	animals	.
然后	他	去	后退	到	这	动物	.

然后他回到了动物们身边。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

He	began	to	fight	them	away	from	the	water	so	that	they	should	not
他	开始	到	斗争	他们	离开	从	这	水	所以	那	他们	应该	不是

['faʊndər] [ðəm'selvz] .

founder	themselves	.
创始人	他们自己	.

他开始驱赶他们远离水面，以免他们溺水。

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] ['kʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	activity	covered	what	was	going	on	in	the	shadows	behind	them	.
这	活动	涵盖	什么	曾是	去	在	在	这	阴影	在后面	他们	.

这场活动掩盖了他们身后阴影中发生的事情。

['kæri] [led] [ðem; ðəm] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] , [tuː; tə] [wer] [ærɪn] [ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [hæd; həd]

Carey	led	them	,	hissing	and	stamping	,	to	where	Arrin	and	Derech	had
凯里	引领	他们	,	嘶嘶声	和	冲压	,	到	在哪里	阿林	和	德雷赫	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

凯里一边发出嘶嘶声一边跺脚，领着他们来到阿林和德雷奇刚才所在的地方。

[stɪl] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .

still	using	them	as	a	shield	in	case	the	guards	were	watching	.
仍然	使用	他们	作为	一个	盾	在	案件	这	守卫	是	观看	.

仍然用它们作盾牌，以防守卫监视。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔːtər] - [bæg] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

He	snatched	up	his	axe	and	the	remaining	water	-	bag	and	let	the	animals
他	抢夺	向上	他的	斧头	和	这	其余的	水	-	包	和	让	这	动物

[goʊ] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

go	and	ran	as	fast	as	he	could	up	the	stairway	.
去	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	向上	这	楼梯	.

他抓起斧头和剩下的水袋，放走了牲畜，然后拼命地跑上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] ['spaiərəld] ,

It	spiralled	,
它	螺旋状	,

情况急转直下，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌmbliŋ] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [kɜːrv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	he	was	stumbling	in	pitch	darkness	around	the	second	curve	before	the
和	他	曾是	踉跄	在	沥青	黑暗	大约	这	第二	曲线	前	这

[gɑːrdz] [bɪ'loʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgri] [kraɪ] .

guards	below	let	out	a	great	angry	cry	.
守卫	以下	让	出去	一个	伟大的	生气的	哭	.

当他跌跌撞撞地穿过第二个弯道，周围一片漆黑时，下面的守卫发出了一声愤怒的怒吼。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɔːr] [nɑːt] .

He	did	not	know	whether	they	would	follow	or	not	.
他	做过	不是	知道	无论	他们	会	跟随	或者	不是	.

他不知道他们是否会跟随。

['sʌmbɑːdi]	['fʌmbld]	[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]				['blæknəs]	[ænd; ənd]	-	[vɔɪs]	['mʌtəd]
Somebody	**fumbled**	**for**	**him**	**in**	**the**	**blackness**	**and**	**Derech's**	**voice**	**muttered**
某人	笨手笨脚	为了	他	在	这	黑	和	-	嗓音	低声说道

['sʌmθɪŋ]	['ɜːrdʒənt]	.
something	**urgent**	**.**
某物	紧迫的	.

有人在黑暗中摸索着寻找他，德雷奇的声音低声说着什么紧急的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd]	[hɪr]	[ærɪn]	['pæntɪŋ]	[laɪk][ə; eɪ]	[spent]	[haʊnd]	.
He	**could**	**hear**	**Arrin**	**panting**	**like**	**a**	**spent**	**hound**	**.**
他	可以	听到	阿林	喘息	喜欢	一个	花费	猎犬	.

他能听到阿林像条精疲力竭的猎犬一样喘着粗气。

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[niːz]	[ʃʊk]	[wɪð; wɪθ]	['wiːknəs]	[ænd; ənd][hiː; hi]	[θɔːt]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['mɪlɪtənt]
His	**own**	**knees**	**shook**	**with**	**weakness**	**and**	**he**	**thought**	**what**	**a**	**fine**	**militant**
他的	自己的	膝盖	摇晃	和	弱点	和	他	想法	什么	一个	美好的	好战分子

[kruː]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]	['teɪkɪŋ]	[ɑːn]	[weɪlz]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]	[ænd; ənd]	['θɜːrti]	['æŋgri]
crew	**they**	**were**	**to**	**be**	**taking**	**on**	**Wales**	**and**	**his**	**men**	**and**	**thirty**	**angry**
全体人员	他们	是	到	是	采取	在	威尔士	和	他的	男人	和	三十	生气的

-	.
Shunni	**.**
-	.

他自己的双腿因虚弱而颤抖，他心想，他们是多么优秀的战斗队伍啊，竟然要去对抗威尔士和他的部下，以及三十个愤怒的顺尼人。

['tɔːrtʃlaɪt]	['flikəd]	[ə'genst]	[ðə; ði][tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[bɪ'loʊ]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]
Torchlight	**flickered**	**against**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**wall**	**below**	**and**	**there**	**was**	**a**
手电筒	闪烁	反对	这	转动	的	这	墙	以下	和	那里	曾是	一个

[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	['vɔɪsɪz]	.
confusion	**of**	**voices**	**.**
困惑	的	声音	.

火把的光芒在下方墙壁的转角处闪烁，周围传来一阵嘈杂的人声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往辛哈拉特的路(The road to Sinharat)

[ðeɪ] [fled] ['ʌpwərd] , ['pʊlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] ,
They fled upward , pulling each other along ,
他们 逃亡 向上 , 拉 每个 其他 沿着 ,

他们向上逃窜，互相拉着对方前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] - [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker]
and it seemed that the Shunni reached a point beyond which they did not care
和 它 似乎 那 这 - 达到 一个 观点 超过 哪个 他们 做过 不是 关心
[tuː; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

似乎顺尼人已经到了他们不愿再继续前进的地步。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['vænɪʃt] .
The torchlight and the voices vanished .
这 手电筒 和 这 声音 消失了 .

火炬的光芒和人声都消失了。

['kæri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn]
Carey and the others climbed a little farther and then dropped exhausted on
凯里 和 这 其他的 攀登 一个 小的 更远 和 然后 掉落 筋疲力尽的 在
[ðə; ði][wɔːrn] [tredz] .
the worn treads .
这 磨损 踏板 .

凯里和其他人又往前爬了一段，然后筋疲力尽地倒在了磨损的踏板上。

[ærɪn] [æskt] , " [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [juː 'es] ? "
Arrin asked , " Why didn't they follow us ? "
阿林 问 , " 为什么 没有 他们 跟随 我们 ? "

阿林问道："他们为什么不跟着我们？"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
" Why should they ?
" 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

['aʊər; ɑːr]['wɔːtər][wəʊnt][læst] [lɔːŋ] .
Our water won't last long .
我们的 水 惯于 最后的 长的 .

我们的水资源很快就会用完。

[ðeɪ] [kæn; kən][weɪt] . "
They can wait . "
他们 能 等待 . "

他们可以等。

" [jes] , " [sed] [ærɪn] .
" Yes , " said Arrin .
" 是的 , " 说 阿林 .

"是的，"阿林说。

[ænd; ənd] [ðen] , " [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?
And then , " How are we going to get away ?
和 然后 , " 如何 是 我们 去 到 得到 离开 ?

然后，"我们该如何逃脱？"

" ['kæri] ['ænsər] , " [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [weɪlz] . "
" Carey answered , " That depends on Wales . "
" 凯里 回答 , " 那 取决于 在 威尔士 . "

凯里回答说："那要看威尔士的情况了。"

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

"我不明白。"

" [ɑːn] ['weðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] , ['sʌmbɑːdi] [sendz] [ə; eɪ]['flaɪər] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
" On whether , and how soon , somebody sends a flier out here to see what
" 在 无论 , 和 如何 很快 , 某人 发送 一个 传单 出去 这里 到 看 什么
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

"至于是否有人，以及何时会有人向这里发出传单，询问他发生了什么事。

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] - [bægz] .
" He patted the water - bags .
" 他 轻拍 这 水 - 包 .

他拍了拍水袋。

" [ðæts] [waɪ] [ðiːz] [ɑːr; ər][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" That's why these are so important .
" 那就是 为什么 这些 是 所以 重要的 .

"这就是为什么它们如此重要。"

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] .
They give us time .
他们 给 我们 时间 .

他们给了我们时间。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ster] [ə'gen] , [tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrn] ['hɑːloʊz] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər] [fiːt] .
" They started up the stair again , treading in the worn hollows made by other feet .
" 他们 开始 向上 这 楼梯 再次 , 踩踏 在 这 磨损 空心 制成 经过 其他 脚 .

他们再次开始爬楼梯，踩着其他脚印踩出的凹陷。

[ðə; ði]['rɑːmə][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
The Ramas must have come this way for water for a very long time .
这 拉马斯 必须 有 来 这 方式 为了 水 为了 一个 非常 长的 时间 .

拉玛人一定很久以来一直沿这条路来取水。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [wiːk] ['deɪlaɪt] ['fɪltərd] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Presently a weak daylight filtered down to them .
目前 一个 虚弱的 日光 过滤 向下 到 他们 .

此时，微弱的日光洒在他们身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [taɪt] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] , [kraɪd] [aʊt] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
And then a man's voice , tight with panic , cried out somewhere above them ,
和 然后 一个 男人的 嗓音 , 紧的 和 恐慌 , 哭 出去 某处 多于 他们 ,
" [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] !
" I hear them !
" 我 听到 他们 !

然后，一个男人的声音，带着惊恐的紧张，从他们头顶上方传来："我听到他们了！"

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] . . . .
They're coming . . . .
它们是 未来 . . . .

他们来了.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['haʊərd] [weɪlz] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .
" The voice of Howard Wales answered sharply .
" 这 嗓音 的 霍华德 威尔士 回答 尖锐地 .

"霍华德·威尔士的声音尖锐地回答道。"

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" [ðen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [daʊn] , " ['kæri] .
" Then in English it called down , " Carey .
" 然后 在 英语 它 称为 向下 , " 凯里 .

然后它用英语喊道："凯里。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæri] .
Dr . Carey .
博士 . 凯里 .

凯里博士。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
Is that you ? "
是 那 你 ? "

那是你吗？ "

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['kæri] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" It is , " Carey shouted back .
" 它 是 , " 凯里 喊叫 后退 .

"没错，"凯莉大声回应道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [sed] [weɪlz] .
" Thank Heaven , " said Wales .
" 感谢 天堂 , " 说 威尔士 .

"感谢老天，"威尔士说道。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] . . . .
" I saw you , but I wasn't sure . . . .
" 我 锯 你 , 但 我 不是 当然 . . . .

"我看到你了，但我不确定……"

[kʌm] [ʌp] , [mæn] , [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
Come up , man , come up , and welcome .
来 向上 , 男人 , 来 向上 , 和 欢迎 .

上来吧，伙计，上来吧，欢迎。

[wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træp] [naʊ] .
We're all in the same trap now .
是 全部 在 这 相同的 陷阱 现在 .

我们现在都陷入了同一个陷阱。

" [viː]
" V
" V

"\/

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
Sinharat was a city without people , but it was not dead .
- 曾是 一个 城市 没有 人们 , 但 它 曾是 不是 死的 .

辛哈拉特是一座没有人的城市，但它并非死城。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
It had a memory and a voice .
它 有 一个 记忆 和 一个 嗓音 .

它有记忆，也有声音。

[ðə; ði][wɪnd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [breθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['taɪni]['ɔːrgən] -

The	wind	gave	it	breath	,	and	it	sang	,	from	the	countless	tiny	organ	-
这	风	给予	它	气息	,	和	它	唱	,	从	这	无数	微小的	器官	-

[paɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] ,

pipes	of	the	coral	,
管道	的	这	珊瑚	,

风赋予它呼吸，它便从珊瑚无数细小的管状结构中发出歌声。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːloʊ] [maʊðz] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [θroʊt] [ʌv; əv]

from	the	hollow	mouths	of	marble	doorways	and	the	narrow	throats	of
从	这	空洞的	嘴	的	大理石	门口	和	这	狭窄的	喉咙	的

[striːts] .

streets	.
街道	.

从大理石门洞的空洞和街道的狭窄咽喉处。

[ðə; ði]['slendər] ['taʊərz] [wɜːr; wər][laɪk] [tɔːl] [fluːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['nevər] [stɪl] .

The	slender	towers	were	like	tall	flutes	,	and	the	wind	was	never	still	.
这	苗条	塔楼	是	喜欢	高的	长笛	,	和	这	风	曾是	绝不	仍然	.

细长的塔楼如同高耸的笛子，风也从未停歇。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['mɜːrmərɪŋ] [ə'baʊt]

Sometimes	the	voice	of	Sinharat	was	soft	and	gentle	,	murmuring	about
有时	这	嗓音	的	-	曾是	柔软的	和	温和的	,	淙淙	关于

[ˌevər'læstɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ˌðer'ʌv] .

everlasting	youth	and	the	pleasures	thereof	.
永恒	青年	和	这	快乐	其中	.

有时辛哈拉特的声音轻柔而温柔，低声诉说着永葆青春及其带来的快乐。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][praɪd] , ['kraɪɪŋ] [juː; jʊ][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]

Again	it	was	strong	and	fierce	with	pride	,	crying	You	die	,	but	I	do	not
再次	它	曾是	强的	和	凶猛的	和	自豪	,	哭泣	你	死	,	但	我	做	不是

!

!
!

它再次变得强壮而凶猛，充满骄傲，高喊着：你死了，但我不会死！

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mæd] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtfl] .

Sometimes	it	was	mad	,	laughing	and	hateful	.
有时	它	曾是	疯狂的	,	笑	和	可恶	.

有时它疯狂、大笑、充满仇恨。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l] .

But	always	the	song	was	evil	.
但	总是	这	歌曲	曾是	邪恶的	.

但那首歌始终带有邪恶的意味。

['kæri] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] - [wʌz; wəz][tæ'bʊ] .

Carey	could	understand	now	why	Sinharat	was	tabu	.
凯里	可以	理解	现在	为什么	-	曾是	禁忌	.

凯里现在明白了为什么辛哈拉特是禁忌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dred] .

It	was	not	only	because	of	an	ancient	dread	.
它	曾是	不是	仅有的	因为	的	一个	古老的	恐惧	.

这不仅仅是因为一种古老的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪti] [ɪt'self] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['sʌnlaɪt] [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [muːnz] .

It	was	the	city	itself	,	now	,	in	the	sharp	sunlight	or	under	the	gliding	moons	.
它	曾是	这	城市	本身	,	现在	,	在	这	锋利的	阳光	或者	在下面	这	滑翔	月亮	.

现在，在耀眼的阳光下或流星划过天际的夜空下，这座城市本身就是焦点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['sɪti] .

It	was	a	small	city	.
它	曾是	一个	小的	城市	.

那是一个小城市。

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][pər'hæps] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['rɑːmə] ,

There	had	never	been	more	than	perhaps	three	thousand	Ramas	,
那里	有	绝不	到过	更多的	比	也许	三	千	拉马斯	,

拉玛的人数或许从未超过三千人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ruːm] [ɪ'nʌf] .

and	this	remote	little	island	had	given	them	safety	and	room	enough	.
和	这	偏僻的	小的	岛	有	给定	他们	安全	和	房间	足够的	.

这座偏远的小岛给了他们足够的安全和空间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [kloʊz] , [ænd; ənd] [haɪ] .

But	they	had	built	close	,	and	high	.
但	他们	有	建造	关闭	,	和	高的	.

但他们建造的建筑既密集又高耸。

[ðə; ði] [striːts] [ræn] [laɪk] ['tɑːpləs] ['tʌnlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] [riːtʃt]

The	streets	ran	like	topless	tunnels	between	the	walls	and	the	towers	reached
这	街道	跑	喜欢	裸上身	隧道	之间	这	墙壁	和	这	塔楼	达到

[ɪm'pɑːsəbli] [θɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

impossibly	thin	and	tall	into	the	sky	.
不可能	薄的	和	高的	进入	这	天空	.

街道如同无顶隧道般在城墙之间延伸，而高耸入云的塔楼又细又高，令人难以置信。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['fɔːlən]

Some	of	them	had	lost	their	upper	storeys	and	some	had	fallen
一些	的	他们	有	丢失的	他们的	上	楼层	和	一些	有	倒下

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	,
完全	,

有些建筑失去了上层，有些则完全倒塌了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	in	the	main	they	were	still	beautiful	.
但	在	这	主要的	他们	是	仍然	美丽的	.

但总的来说，它们依然很漂亮。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][wɜːr; wər] [stɪl] ['lʌvli] .

The	colors	of	the	marble	were	still	lovely	.
这	颜色	的	这	大理石	是	仍然	迷人的	.

大理石的颜色依然很漂亮。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][saʊnd] ,

Many	of	the	buildings	were	perfect	and	sound	,
许多	的	这	建筑物	是	完美的	和	声音	,

许多建筑物都完好无损，

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪnd][ænd; ənd][taɪm][hæd; həd][i'reizd][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [wɔːlz] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli]

except	that	wind	and	time	had	erased	the	carvings	on	their	walls	so	that	only
除了	那	风	和	时间	有	已擦除	这	雕刻	在	他们的	墙壁	所以	那	仅有的

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['æŋglz] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪd][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [feɪs] [liːp] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

in	certain	angles	of	light	did	a	shadowy	face	leap	suddenly	into	being	,
在	肯定	角度	的	光	做过	一个	阴暗的	脸	飞跃	突然	进入	存在	,

只是风和时间抹去了墙上的雕刻，所以只有在特定的光线角度下，才会突然显现出一张模糊的面孔。

['praɪdfl] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ][lɪps] , [ɔːr][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [pæs] ['sɑːləmli] [tɔːrd]

prideful	and	mocking	with	smiling	lips	,	or	a	procession	pass	solemnly	toward
骄傲的	和	嘲讽	和	微笑	嘴唇	,	或者	一个	游行	经过	庄严地	朝向

[sʌm; səm][ə'blitəreitid] ['wɜːrʃɪp] .

some	obliterated	worship	.
一些	彻底摧毁	崇拜	.

骄傲而嘲讽地笑着，或者列队庄严地走向某个被摧毁的祭祀场所。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [siːn] ['wɔtʃəz] [ðæt] [geɪv] -

Perhaps	it	was	only	the	wind	and	the	half	-	seen	watchers	that	gave	Sinharat
也许	它	曾是	仅有的	这	风	和	这	一半	-	已见	观察者	那	给予	-

[ɪts] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪri] ['wɪkɪdnəs] .

its	feeling	of	eerie	wickedness	.
它是	感觉	的	怪异	邪恶	.

或许只有风和那些若隐若现的观察者才赋予了辛哈拉特一种诡异邪恶的感觉。

['kæri] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

Carey	did	not	think	so	.
凯里	做过	不是	思考	所以	.

凯莉并不这么认为。

[ðə; ði]['rɑːmə][hæd; həd] [bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['sɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	Ramas	had	built	something	of	themselves	into	their	city	,	and	it
这	拉马斯	有	建造	某物	的	他们自己	进入	他们的	城市	,	和	它

[wʌz; wəz] ['ræðər] ,

was	rather	,
曾是	相当	,

拉玛人在他们的城市中融入了自身的一些特质，而且，相当.....

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːmə] ['wɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][wʌn][met]

he	imagined	,	as	one	of	the	Rama	women	might	have	been	had	one	met
他	想象	,	作为	一	的	这	罗摩	女性	可能	有	到过	有	一	遇见

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他想象着，如果有人遇到她，会是罗摩的哪位女性呢?

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] .

graceful	and	lovely	but	with	something	wrong	about	the	eyes	.
优美	和	迷人的	但	和	某物	错误的	关于	这	眼睛	.

她仪态万方，美丽动人，但眼睛似乎有些不对劲。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['haʊərd] [weɪlz] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

Even	the	matter	-	of	-	fact	Howard	Wales	was	uncomfortable	in	the	city	,
甚至	这	事情	-	的	-	事实	霍华德	威尔士	曾是	不舒服	在	这	城市	,

就连一向务实的霍华德·威尔士也对这座城市感到不自在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sər'vaɪvɪŋ] ['sɪti] - [steɪt] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][went] [ə'baʊt] [laɪk]

and	the	three	surviving	City	-	State	men	who	were	with	him	went	about	like
和	这	三	幸存	城市	-	状态	男人	WHO	是	和	他	去	关于	喜欢

[dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] [taɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['beliz] .

dogs	with	their	tails	tight	to	their	bellies	.
狗	和	他们的	尾巴	紧的	到	他们的	肚子	.

与他同行的三个幸存的城邦人像狗一样，尾巴紧紧地夹在肚子上。

['iːv(ə)n] [dɪ'rɛk] [lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['ærəgəns] , [ænd; ənd] [ærɪn] ['nevər] [left][hɪz; ɪz]

Even	Derech	lost	some	of	his	cheerful	arrogance	,	and	Arrin	never	left	his
甚至	德雷赫	丢失的	一些	的	他的	快乐	傲慢	,	和	阿林	绝不	左边	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

就连德雷奇也失去了些许他那乐天般的傲慢，而阿林则始终陪伴在他身边。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

The	feeling	was	worse	inside	the	buildings	.
这	感觉	曾是	更糟	里面	这	建筑物	.

建筑物内的感觉更糟。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['tʃembər] [wer] [ðə; ði]['rɑːmə][hæd; həd] [lɪvd] .

Here	were	the	halls	and	chambers	where	the	Ramas	had	lived	.
这里	是	这	大厅	和	房间	在哪里	这	拉马斯	有	居住地	.

这里曾是罗摩家族居住的殿堂和房间。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd]['hændəld] , [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['freskəʊz]

Here	were	the	possessions	they	had	handled	,	the	carvings	and	faded	frescoes
这里	是	这	财产	他们	有	处理	,	这	雕刻	和	褪色	壁画

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] .

they	had	looked	at	.
他们	有	看起来	在	.

这里陈列着他们经手过的物品，他们欣赏过的雕刻品和褪色的壁画。

[ðə; ði]['evər] - [jʌŋ] , [ðə; ði]['evər] - ['lɪvɪŋ] [ɪ'mɔːtlz] , [ðə; ði] ['stiːlərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [laɪvz; lɪvz] ,

The	ever	-	young	,	the	Ever	-	living	immortals	,	the	stealers	of	others	'	lives	,
这	曾经	-	年轻的	,	这	曾经	-	活的	不朽者	,	这	窃贼	的	其他的	-	生活	,

永葆青春，永生不死，窃取他人生命的刽子手

[hæd; həd] [wɔːkt] [ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [siːn] [ðəm'selvz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz]

had	walked	these	corridors	and	seen	themselves	reflected	in	the	surfaces
有	步行	这些	走廊	和	已见	他们自己	反映	在	这	表面

[ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] ,

of	polished	marble	,
的	抛光	大理石	,

曾走过这些走廊，在光滑的大理石表面上看到过自己的倒影。

[ænd; ənd] ['kɛriːz] [nəːvs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ]

and	Carey's	nerves	quivered	with	the	nearness	of	them	after	all	this	long
和	凯莉的	神经	颤抖	和	这	接近	的	他们	后	全部	这	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

时隔这么久，再次见到他们，凯莉的神经不禁颤抖起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] [wen] - [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [əd'vænst]

There	were	traces	of	a	day	when	Sinharat	had	had	an	advanced
那里	是	痕迹	的	一个	天	什么时候	-	有	有	一个	先进的

[tek'nɑːlədʒi] ['iːkwəl][tuː; tə] ,

technology	equal	to	,
技术	平等的	到	,

有迹象表明，辛哈拉特曾经拥有与……相当的先进技术。

[ɪf] [nɑːt] ['greɪtər] , [ðæn; ðən] ['eni] ['kæri] [hæd; həd] [jet] [siːn] [ɑːn][mɑːrz] .

if	not	greater	,	than	any	Carey	had	yet	seen	on	Mars	.
如果	不是	更大的	,	比	任何	凯里	有	然而	已见	在	火星	.

即使不是更甚，也比凯里在火星上见过的任何火星都要壮观。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv]

The	inevitable	reversion	to	the	primitive	had	come	with	the	exhaustion	of
这	不可避免的	反转	到	这	原始	有	来	和	这	疲惫	的

['riːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

资源枯竭后，人类不可避免地退化到了原始状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ræðər] [smɔ:l] [ru:m] [wer] [mʌtʃ] [rekt] [ɪ'kwɪpmənt] [leɪ] [ɪn]['krɪst(ə)l] [ʃɑ:dz]

There	was	one	rather	small	room	where	much	wrecked	equipment	lay	in	crystal	shards
那里	曾是	一	相当	小的	房间	在哪里	很多	损毁	设备	躺	在	水晶	碎片

[ænd; ənd] [dʌst] ,

and	dust	,
和	灰尘	,

有一个很小的房间，里面堆满了损坏的设备，水晶碎片和灰尘散落一地。

[ænd; ənd] ['kæri] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['rɑ:mə][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd]

and	Carey	knew	that	this	was	the	place	where	the	Ramas	had	exchanged
和	凯里	知道	那	这	曾是	这	地方	在哪里	这	拉马斯	有	交换

[ðer; ðər][oʊld] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər] [nu:] .

their	old	bodies	for	new	.
他们的	老的	身体	为了	新的	.

凯里知道，这里是拉玛家族用旧身体换取新身体的地方。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['freskəʊz] , [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['brɪliəntli] [sə'dɪstɪk]['hju:mər] ,

From	some	of	the	frescoes	,	done	with	brilliantly	sadistic	humor	,
从	一些	的	这	壁画	,	完毕	和	精彩	虐待狂	幽默	,

从一些壁画中，我们可以看到它们充满了巧妙的虐待式幽默。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktəms][wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [kɪld] [su:n] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [su:n] ,

he	knew	that	the	victims	were	generally	killed	soon	,	but	not	too	soon	,
他	知道	那	这	受害者	是	一般来说	被杀	很快	,	但	不是	也	很快	,

他知道受害者通常很快就会被杀害，但不会太快。

['æftər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

after	the	exchange	was	completed	.
后	这	交换	曾是	完全的	.

交易完成后。

[stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['a:kaivz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] .

Still	he	could	not	find	the	place	where	the	archives	had	been	kept	.
仍然	他	可以	不是	寻找	这	地方	在哪里	这	档案	有	到过	保留	.

但他仍然找不到存放档案的地方。

[ˌaʊt'saɪd] , [weɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] - [help][ænd; ənd] [ærɪn] [æz; əz]

Outside	,	Wales	and	his	men	,	generally	with	Derech's	help	and	Arrin	as
外部	,	威尔士	和	他的	男人	,	一般来说	和	-	帮助	和	阿林	作为

[ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ,

a	lookout	,
一个	瞭望台	,

在外面，威尔士和他的手下，通常在德雷奇的帮助下，由阿林负责放哨，

[wɜ:r; wər] ['swetɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ['rʌbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [skwer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berli]

were	sweating	to	clear	away	rubble	from	the	one	square	that	was	barely
是	出汗	到	清除	离开	瓦砾	从	这	一	正方形	那	曾是	仅仅

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['flaɪər][tu:; tə][lænd][ɪn] .

large	enough	for	a	flier	to	land	in	.
大的	足够的	为了	一个	传单	到	土地	在	.

他们汗流浃背地清理着那块仅够飞机降落的狭小空地上的瓦砾。

[weɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

Wales	had	been	in	contact	with	Kahora	before	the	unexpected	attack	.
威尔士	有	到过	在	接触	和	-	前	这	意外	攻击	.

在这次突如其来的袭击发生之前，威尔士曾与卡霍拉有过联系。

[ðeɪ] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

They	knew	where	he	was	,
他们	知道	在哪里	他	曾是	,

他们知道他在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

and	when	there	had	been	too	long	a	time	without	a	report	from	him
和	什么时候	那里	有	到过	也	长的	一个	时间	没有	一个	报告	从	他

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ˈlʊkɪŋ] .

they	would	certainly	come	looking	.
他们	会	当然	来	寻找	.

如果过了很久都没有收到他的报告，他们肯定会来找他。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [pleɪs] [klɪrd] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈskænti][ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] ,

If	they	had	a	landing	place	cleared	by	then	,	and	the	scanty	water	supply	,
如果	他们	有	一个	降落	地方	已清除	经过	然后	,	和	这	稀少	水	供应	,

如果他们那时已经清理出一个登陆点，并且水源充足，

[sɪˈvɪrli] [ˈræʃənd] , [kept] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,

severely	rationed	,	kept	them	alive	,	and	the	Shunni	did	not	become	impatient	,
严重	配给	,	保留	他们	活	,	和	这	-	做过	不是	变得	不耐烦	,

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

they	would	be	all	right	.
他们	会	是	全部	正确的	.

严格配给，让他们得以生存，而顺尼人也没有失去耐心，他们就会没事的。

" [ˈoʊnli] , " [ˈkæri] [toʊld][ðem; ðəm] , " [ɪf] [ðæt] [ˈflaɪər] [dʌz] [kʌm] , [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp] [kwɪk] .

"	Only	,	"	Carey	told	them	,	"	if	that	flier	does	come	,	be	ready	to	jump	quick	.
"	仅有的	,	"	凯里	讲述	他们	,	"	如果	那	传单	做	来	,	是	准备好	到	跳	快的	.

“只是，”凯里告诉他们，“如果那张传单真的来了，做好迅速跳下去的准备。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] - [wɪl] [əˈtæk] [ðen] .

Because	the	Shunni	will	attack	then	.
因为	这	-	将要	攻击	然后	.

因为那时顺尼人会发动攻击。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈhaʊərd] [weɪlz] .

"	He	had	not	had	any	trouble	with	Howard	Wales	.
"	他	有	不是	有	任何	麻烦	和	霍华德	威尔士	.

“他和霍华德·威尔士之间没有任何矛盾。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	expected	it	.
他	有	预期的	它	.

他早就预料到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [ˈredi] .

He	had	come	up	the	last	of	the	stairway	with	his	axe	ready	.
他	有	来	向上	这	最后的	的	这	楼梯	和	他的	斧头	准备好	.

他带着斧头，走上了最后一级台阶。

[weɪlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wales	shook	his	head	.
威尔士	摇晃	他的	头	.

威尔士摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhevi] - [ˈduːti] [ˈʃɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	heavy	-	duty	shocker	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	重的	-	责任	令人震惊	,	"	他	说	.

“我有一个大功率电击器，”他说。

" [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] .

"	Even	so	,	I	wouldn't	care	to	take	you	on	.
"	甚至	所以	,	我	不会	关心	到	拿	你	在	.

即便如此，我也不想和你对战。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][æks] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæri] .

You	**can**	**put**	**down**	**the**	**axe**	**,**	**Dr**	**.**	**Carey**	**.**
你	能	放	向下	这	斧头	,	博士	.	凯里	.

凯里博士，你可以放下斧头了。

" [ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [tuː] .

"	**The**	**Martians**	**were**	**armed**	**too**	**.**
"	这	火星人	是	武装	也	.

“火星人也武装起来了。”

['kæri] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['iːzəli] .

Carey	**knew**	**they**	**could**	**have**	**taken**	**him**	**easily**	**.**
凯里	知道	他们	可以	有	已采取	他	容易地	.

凯里知道他们本来可以轻易抓住他。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] - , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm]

Perhaps	**they**	**were**	**saving**	**their**	**charges**	**against**	**the**	**Shunni**	**,**	**who**	**played**	**the**	**game**
也许	他们	是	保存	他们的	收费	反对	这	-	,	WHO	玩	这	游戏

[ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər] [kiːps] .

of	**war**	**for**	**keeps**	**.**
的	战争	为了	保持	.

或许他们是在为对付顺尼人保留实力，因为顺尼人玩战争游戏可是非常认真的。

['kæri] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][duː] .

Carey	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**do**	**what**	**I**	**came**	**here**	**to**	**do**	**.**
凯里	说	,	"	我	将要	做	什么	我	来了	这里	到	做	.

凯里说：“我会做我来这里要做的事。”

" [weɪlz] [ʃˈrʌgd] .

"	**Wales**	**shrugged**	**.**
"	威尔士	耸了耸肩	.

威尔士耸了耸肩。

" [maɪ] [əˈsaɪnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .

"	**My**	**assignment**	**was**	**to**	**bring**	**you**	**in**	**.**
"	我的	任务	曾是	到	带来	你	在	.

我的任务就是把你带进来。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] — [ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː 'es][get]

I	**take**	**it**	**there**	**won't**	**be**	**any**	**more**	**trouble**	**about**	**that**	**now**	**—**	**if**	**any**	**of**	**us**	**get**
我	拿	它	那里	惯于	是	任何	更多的	麻烦	关于	那	现在	—	如果	任何	的	我们	得到

[aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

out	**of**	**here**	**.**
出去	的	这里	.

我想现在应该不会再有这方面的麻烦了——如果我们当中有人能活着离开这里的话。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] - ,

Incidentally	**,**	**I**	**saw**	**what**	**was**	**happening**	**at**	**Barrakesh**	**,**
顺便	,	我	锯	什么	曾是	发生	在	-	,

顺便一提，我看到了巴拉喀什发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	**I**	**can**	**testify**	**that**	**you**	**could**	**not**	**possibly**	**have**	**had**	**any**	**part**	**in**	**it**
和	我	能	作证	那	你	可以	不是	可能	有	有	任何	部分	在	它

.

:

.

我可以作证，你不可能参与其中。

[aɪm] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [sju'piəriəz] [ɑːr; ər] ['θʌndərɪŋ] ['æsɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ]
I'm positive that some of my superiors are thundering asses , but that's nothing
我是 积极的 那 一些 的 我的 上级 是 雷鸣 亚斯 , 但 那就是 没有什么
[nuː] , ['iːðər] .
new , either .
新的 , 任何一个 .

我确信我的某些上司是十足的混蛋，但这也不是什么新鲜事了。

[soʊ] [goʊ] [ə'hed] .
So go ahead .
所以 去 前方 .

那你继续吧。

[aɪ] [wəʊnt] ['hɪndər] [juː; jʊ] .
I won't hinder you .
我 惯于 阻碍 你 .

我不会阻拦你。

" ['kæri] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [sliːp] ,
" Carey had gone ahead , on a minimum of water , sleep ,
" 凯里 有 已消失 前方 , 在 一个 最低限度 的 水 , 睡觉 ,

“凯莉先行出发，只喝了最少的水，睡了最少的觉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] ['dezərt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] - [paʊtʃ] .
and the dry desert rations he had in his belt - pouch .
和 这 干燥 沙漠 口粮 他 有 在 他的 腰带 - 小袋 .

还有他腰包里的沙漠干粮。

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [deɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
Two and a half days were gone ,
二 和 一个 一半 天 是 已消失 ,

两天半过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [strɔːŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] .
and the taste of defeat was getting stronger in his mouth by the hour .
和 这 品尝 的 击败 曾是 获得 更强 在 他的 嘴 经过 这 小时 .

失败的滋味在他口中愈发强烈。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔːrt] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [ʃɔːrt] .
Time was getting short , no one could say how short .
时间 曾是 获得 短的 , 不 一 可以 说 如何 短的 .

时间越来越短，但谁也说不清到底有多短。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlmoʊst] ['kæʒuəli] [hiː; hi] [krɔːld] ['oʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlən] [blɑːk] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] ['ɪntuː]
And then almost casually he crawled over a great fallen block of marble into
和 然后 几乎 随意地 他 爬行 超过 一个 伟大的 倒下 堵塞 的 大理石 进入
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [vɔːlt] [dɔːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
a long room with rows of vault doors on either side ,
一个 长的 房间 和 行 的 金库 门 在 任何一个 边 ,

然后，他几乎是漫不经心地爬过一块巨大的倒塌的大理石块，进入一个长长的房间，房间两侧排列着一排排的金库门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bəːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] .
and a hot wave of excitement burned away his weariness .
和 一个 热的 海浪 的 激动 烧伤 离开 他的 疲劳 .

一股强烈的兴奋感驱散了他的疲惫。

[ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʌstlɪs] ['ælbɪ] [slɪd] ['iːzəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The bars of beautiful rustless alloy slid easily under his hands .
这 酒吧 的 美丽的 无锈 合金 滑行 容易地 在下面 他的 双手 .

那些由漂亮的、不会生锈的合金制成的金属条在他手中轻松滑动。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

And	he	was	dazed	at	the	treasure	of	knowledge	that	he	had	found	,
和	他	曾是	茫然	在	这	宝藏	的	知识	那	他	有	成立	,

他被自己发现的丰富知识所震撼。

['tɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

tortured	by	the	realization	that	he	could	only	take	a	fraction	of	it	with
受折磨	经过	这	实现	那	他	可以	仅有的	拿	一个	分数	的	它	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maɪt] [wel] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

him	and	might	well	never	see	the	rest	of	it	again	.
他	和	可能	出色地	绝不	看	这	休息	的	它	再次	.

他痛苦地意识到自己只能带走其中的一小部分，而且很可能再也见不到其余部分了。

[ðə; ði]['rɑ:mə][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] ['mæsɪv] ['a:kaivz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

The	Ramas	had	arranged	their	massive	archives	according	to	a	simple	and
这	拉马斯	有	安排	他们的	大量的	档案	根据	到	一个	简单的	和

['ɔ:rdərli] ['deɪtɪŋ] ['sɪstəm] .

orderly	dating	system	.
秩序	约会	系统	.

拉玛王朝按照一套简单有序的年代系统整理了他们庞大的档案。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['rekərdz][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ,

It	did	not	take	him	long	to	find	the	records	he	wanted	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	寻找	这	记录	他	通缉	,

他很快就找到了自己想要的唱片。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] .

but	even	that	little	time	was	almost	too	much	.
但	甚至	那	小的	时间	曾是	几乎	也	很多	.

但即使是这么短的时间，也感觉太长了。

[dɪ'rɛk] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Derech	came	shouting	after	him	.
德雷赫	来了	喊叫	后	他	.

德雷奇在他身后大声喊叫着追了过来。

['kæri] [kloʊzd] [ðə; ði] [vɔ:lt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] ['skræmbld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔ:lən] [blɑ:k] ,

Carey	closed	the	vault	he	was	in	and	scrambled	back	over	the	fallen	block	,
凯里	关闭	这	金库	他	曾是	在	和	打乱	后退	超过	这	倒下	堵塞	,

凯里关上他所在的保险库，然后爬过倒塌的石块回到原处。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [spu:lz] .

clutching	the	precious	spools	.
紧握	这	宝贵的	线轴	.

紧紧攥着珍贵的线轴。

" ['flaɪər] !

"	Flier	!
"	传单	!

“传单！”

" [dɪ'rɛk] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	Derech	kept	saying	.
"	德雷赫	保留	说	.

德雷奇一直说。

" ['hɜ:ri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" ['kæri] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
" **Carey could hear the distant cries of the Shunni .**
" 凯里 可以 听到 这 遥远 哭泣 的 这 - .

“凯里能听到远处顺尼人的哭喊声。”

[hiː; hi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɛk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [keɪm] ['kloʊzər] .
He ran with Derech and the cries came closer .
他 跑 和 德雷赫 和 这 哭泣 来了 更近 .

他跟着德雷奇跑，哭喊声越来越近了。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['flaɪər] [tuː] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
The warriors had seen the flier too and now they knew that they must
这 战士 有 已见 这 传单 也 和 现在 他们 知道 那 他们 必须
[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
come into the city .
来 进入 这 城市 .

战士们也看到了传单，现在他们知道自己必须进城了。

['kæri] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['twɪstɪŋ] [striːt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] .
Carey raced through the narrow twisting street that led to the square .
凯里 比赛 通过 这 狭窄的 扭曲 街道 那 引领 到 这 正方形 .

凯莉飞奔穿过通往广场的狭窄蜿蜒的街道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['flaɪər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['rəʊtəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti]
When he came into it he could see the flier hanging on its rotors about thirty
什么时候 他 来了 进入 它 他 可以 看 这 传单 绞刑 在 它是 转子 关于 三十
[fiːt] [ˌoʊvər'hed] ,
feet overhead ,
脚 开销 ,

当他进入飞行器时，他可以看到那架飞行器悬挂在头顶大约三十英尺高的旋翼上。

['veri] ['dʒɪndʒər] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [kræmpt] [speɪs] .
very ginger about coming down in that cramped space .
非常 姜 关于 未来 向下 在 那 狭窄 空间 .

在那个狭小的空间里下来，他非常小心翼翼。

[weɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜːr; wər] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] .
Wales and the Martians were frantically waving .
威尔士 和 这 火星人 是 疯狂地 挥手 .

威尔士和火星人都在疯狂地挥手。

[ðə; ði] - [keɪm] [ɪn] [tuː] [weɪvz] , [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] - [ster] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs]
The Shunni came in two waves , one from the well - stair and one up the cliffs
这 - 来了 在 二 波浪 , 一 从 这 出色地 - 楼梯 和 一 向上 这 悬崖
.
:
.

顺尼人分两波而来，一波从井阶而下，一波从悬崖而上。

['kæri] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æks] .
Carey picked up his axe .
凯里 挑选 向上 他的 斧头 .

凯里拿起斧头。

[ðə; ði] ['ʃɔkəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krækl] .
The shockers began to crackle .
这 令人震惊 开始 到 裂纹 .

电涌开始发出噼啪声。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [draɪləndɚz] [ɔːf][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]

He	hoped	they	would	hold	the	Drylanders	off	because	he	did	not	want	to
他	希望	他们	会	抓住	这	旱地居民	离开	因为	他	做过	不是	想	到

[hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] ,

have	to	kill	anyone	,
有	到	杀	任何人	,

他希望他们能挡住旱地人的进攻，因为他不想杀任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [kɪld] , [nɑːt] [raɪt] [naʊ] .

and	he	particularly	did	not	want	to	get	killed	,	not	right	now	.
和	他	特别	做过	不是	想	到	得到	被杀	,	不是	正确的	现在	.

他尤其不想被杀，至少现在不想。

" [get][tuː; tə][ðə; ði]['flaɪər] !

"	Get	to	the	flier	!
"	得到	到	这	传单	!

快去看传单!

" [weɪlz] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn] ,

"	Wales	yelled	at	him	,	and	he	saw	that	it	was	just	settling	down	,
"	威尔士	大喊	在	他	,	和	他	锯	那	它	曾是	只是	安顿	向下	,

威尔士对他大喊，他看到情况才刚刚平静下来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd][ænd; ənd] [dʌst] .

making	a	great	wind	and	dust	.
制作	一个	伟大的	风	和	灰尘	.

掀起狂风，扬起漫天尘土。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːr] ['stægərɪŋ] [æz; əz]

The	warriors	in	the	forefront	of	the	attack	were	dropping	or	staggering	as
这	战士	在	这	前沿	的	这	攻击	是	下降	或者	令人震惊	作为

[ðə; ði] ['stʌnɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz][hɪt][ðem; ðəm] ,

the	stunning	charges	hit	them	,
这	令人惊叹的	收费	打	他们	,

冲锋在前，那些战士们被猛烈的冲击波击中，有的倒地不起，有的踉跄后退。

['spɑːrkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər]['met(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] .

sparking	off	their	metal	ornaments	and	the	tips	of	their	spears	.
火花	离开	他们的	金属	装饰品	和	这	尖端	的	他们的	长矛	.

他们身上的金属饰品和长矛尖端迸发出火花。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	first	charge	was	broken	up	,	but	no	one	wanted	to	stay	for	the
这	第一的	收费	曾是	破碎的	向上	,	但	不	一	通缉	到	停留	为了	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

第一次冲突被化解了，但第二次冲突却无人愿意留下来。

[dɪˈrɛk] [hæd; həd] [ærɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði]['flaɪər] .

Derech	had	Arrin	and	was	lifting	her	bodily	into	the	flier	.
德雷赫	有	阿林	和	曾是	举重	她	身体上的	进入	这	传单	.

德雷奇抱着阿琳，把她整个人抬进了飞行器里。

[hændz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'nesəseri] [pliːz] [fɔːr; fər] [heɪst] .

Hands	reached	out	and	voices	shouted	unnecessary	pleas	for	haste	.
手	达到	出去	和	声音	喊叫	不必要	请	为了	匆忙	.

有人伸出手，有人大声喊叫，恳求他们加快速度，但这毫无必要。

['kæri] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hætʃ] .

Carey	threw	away	his	axe	and	jumped	for	the	hatch	.
凯里	扔	离开	他的	斧头	和	跳了起来	为了	这	孵化	.

凯里扔掉斧头，跳向舱口。

[ðə; ði]['maːʃiənz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [weɪlz] ,

The	Martians	crowded	in	on	top	of	him	and	then	Wales	,
这	火星人	挤	在	在	顶部	的	他	和	然后	威尔士	,

火星人蜂拥而至，压在他身上，然后是威尔士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [ɔːf][soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [weɪlz] - [legz][wɜːr; wər][left] ['dæŋglɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	pilot	took	off	so	abruptly	that	Wales	'	legs	were	left	dangling	outside	.
和	这	飞行员	采取	离开	所以	突然	那	威尔士	-	腿	是	左边	悬挂	外部	.

飞行员猛地起飞，威尔士的双腿悬在了飞机外。

['kæri] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Carey	caught	him	and	pulled	him	in	.
凯里	捕捉	他	和	拉	他	在	.

凯里抓住了他，把他拉了进来。

[weɪlz] [læft] , [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [waɪld] [weɪ] ,

Wales	laughed	,	in	an	odd	wild	way	,
威尔士	笑了	,	在	一个	奇怪的	荒野	方式	,

威尔士笑了，笑声怪异而狂野。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪər][roʊz][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [flʌŋ]

and	the	flier	rose	up	among	the	towers	of	Sinharat	in	a	rattle	of	flung
和	这	传单	玫瑰	向上	之中	这	塔楼	的	-	在	一个	嘎嘎作响	的	扔

[spiə] .

spears	.
长矛	.

飞行器伴随着投掷长矛的噼啪声，升腾而起，穿梭在辛哈拉特的塔楼之间。

[ðə; ði] [tekniʃənz] [hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ˌriː'gɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːmə]

The	technicians	had	had	trouble	regearing	their	equipment	to	the	Rama
这	技术人员	有	有	麻烦	重新调整齿轮比	他们的	设备	到	这	罗摩

.

microtapes	.
微型胶带	.

技术人员在将设备重新适配到 Rama 微型磁带时遇到了困难。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [wɜːrld] ['plænəteri]

The	results	were	still	far	from	perfect	,	but	the	United	Worlds	Planetary
这	结果	是	仍然	远的	从	完美的	,	但	这	团结的	世界	行星

[ə'sɪstəns] [kə'mɪti] ,

Assistance	Committee	,
协助	委员会	,

结果仍然远非完美，但世界联合行星援助委员会

['heɪstɪli] [ə'sembld] [æt; ət] - , [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][pər'fekʃ(ə)n] .

hastily	assembled	at	Kahora	,	were	not	interested	in	perfection	.
草草	组装	在	-	,	是	不是	感兴趣的	在	完美	.

他们在卡霍拉匆忙集结，对完美并不感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ælən] - [sju'piəriəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪk]

They	were	Alan	Woodthorpe's	superiors	,	and	they	had	a	decision	to	make
他们	是	艾伦	-	上级	,	和	他们	有	一个	决定	到	制作

,

,

,

他们是艾伦·伍德索普的上级，他们必须做出决定。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	little	time	in	which	to	make	it	.
和	小的	时间	在	哪个	到	制作	它	.

而且制作时间很短。

[ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [roʊl] [nɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪˌlændz] ,

The	great	tide	was	beginning	to	roll	north	out	of	the	Drylands	,
这	伟大的	潮	曾是	开始	到	卷	北	出去	的	这	干旱地区	,

大潮开始从干旱地区向北涌来。

['mu:vɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stedi] [maːtʃiŋ] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [bi:sts] .

moving	at	the	steady	marching	pace	of	the	desert	beasts	.
移动	在	这	稳定的	行军	步伐	的	这	沙漠	野兽	.

以沙漠野兽般稳健的行军步伐前进。

[ænd; ənd] ['wʊdˌθɔrp] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bleɪm] [ðɪs] [ɔ:l] [ɑ:n] ['kæri] .

And	Woodthorpe	could	no	longer	blame	this	all	on	Carey	.
和	伍德索普	可以	不	更长	责备	这	全部	在	凯里	.

伍德索普再也不能把这一切都归咎于凯里了。

['lʊkɪŋ] [səb'du:d] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ,

Looking	subdued	and	rather	frightened	,
寻找	低沉的	和	相当	害怕	,

他神情沮丧，略显惊恐。

['wʊdˌθɔrp] [sæt] [bɪ'saɪd] ['kæri] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [held] .

Woodthorpe	sat	beside	Carey	in	the	chamber	where	the	hearing	was	being	held	.
伍德索普	卫星	旁	凯里	在	这	房间	在哪里	这	听力	曾是	存在	握住	.

伍德索普坐在凯里旁边，听证会正在那里举行。

[dɪ'rɛk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [weɪlz] ,

Derech	was	there	,	and	Wales	,
德雷赫	曾是	那里	,	和	威尔士	,

德雷奇当时也在那里，还有威尔士。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [haɪ] [bræs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['bɔ:rdərz] ,

and	some	high	brass	from	the	City	-	States	who	were	getting	afraid	for	their	borders	,
和	一些	高的	黄铜	从	这	城市	-	各州	WHO	是	获得	害怕的	为了	他们的	边界	,

还有一些城邦的高层人士，他们开始担心自己的边境安全。

[ænd; ənd] [tu:] ['draɪlənd] [tʃi:fs] [hu:] [nu:] ['kæri] [æz; əz] ['kæri] , [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] ['traɪbzmən] ,

and	two	Dryland	chiefs	who	knew	Carey	as	Carey	,	not	as	a	tribesman	,
和	二	旱地	酋长们	WHO	知道	凯里	作为	凯里	,	不是	作为	一个	部落成员	,

还有两位旱地酋长，他们只知道凯里是凯里本人，而不是部落成员。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	trusted	him	enough	to	come	in	.
和	可信	他	足够的	到	来	在	.

而且非常信任他，所以才进来的。

['kæri] [θɔ:t] ['bɪtərli] [ðæt] [ðɪs] ['hɪrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [held] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

Carey	thought	bitterly	that	this	hearing	should	have	been	held	long	ago	.
凯里	想法	苦涩地	那	这	听力	应该	有	到过	握住	长的	前	.

凯里愤愤不平地想，这场听证会早就应该举行了。

['oʊnli] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Only	the	Committee	had	not	understood	the	potential	seriousness	of	the	situation	.
仅有的	这	委员会	有	不是	理解	这	潜在的	严肃	的	这	情况	.

只有委员会没有意识到事态的潜在严重性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , ['pleɪnli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] .

They	had	been	told	,	plainly	and	often	.
他们	有	到过	讲述	,	显然	和	经常	.

他们曾多次被明确告知过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ekspɜːrts][laɪk] ['wʊdˌθɔrp] ['ræðər] [ðæn; ðən] [men]

But	they	had	preferred	to	believe	experts	like	Woodthorpe	rather	than	men
但	他们	有	首选	到	相信	专家	喜欢	伍德索普	相当	比	男人

[laɪk] ['kæri] ,

like	Carey	,
喜欢	凯里	,

但他们宁愿相信伍德索普这样的专家，也不愿相信凯里这样的人。

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['speʃəlaɪzd] ['nɑːlɪdʒ] [bʌt; bət][wɜːr; wər][nɑːt] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði]

who	had	some	specialized	knowledge	but	were	not	trained	to	evaluate	the
WHO	有	一些	专门	知识	但	是	不是	受过训练	到	评价	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

undertaking	as	a	whole	.
承诺	作为	一个	所有的	.

他们具备一些专业知识，但没有接受过评估整个项目的培训。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃeɪsnd] [muːd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz] ['kɛriːz] [teɪps] [went] ['wɪspərɪŋ]

Now	in	a	more	chastened	mood	they	watched	as	Carey's	tapes	went	whispering
现在	在	一个	更多的	受了教训	情绪	他们	观看	作为	凯莉的	磁带	去	耳语

[θruː] [ðə; ði][prəd'ʒektəz] .

through	the	projectors	.
通过	这	投影仪	.

现在，他们心情更加沮丧，看着凯莉的录音带在投影仪上低声播放。

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]['aɪlənd] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [siː] .

They	saw	an	island	city	in	a	blue	sea	.
他们	锯	一个	岛	城市	在	一个	蓝色的	海	.

他们看到蔚蓝大海中的一座岛屿城市。

['piːp(ə)l] [muːvd] [ɪn][ɪts] [striːts] .

People	moved	in	its	streets	.
人们	已搬	在	它是	街道	.

人们在街上走动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɪps] [ɪn][ɪts] ['hɑːbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf] .

There	were	ships	in	its	harbors	and	the	sounds	of	life	.
那里	是	船舶	在	它是	港口	和	这	声音	的	生活	.

港口里停泊着船只，到处都是生活的声音。

['oʊnli][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] [klɪfs] .

Only	the	sea	had	shrunk	down	from	the	tops	of	the	coral	cliffs	.
仅有的	这	海	有	缩小	向下	从	这	最高额	的	这	珊瑚	悬崖	.

只有海水从珊瑚峭壁的顶端退了下来。

[ðə; ði] [lə'guːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [leɪk] [waɪd] - [rɪmd] [wɪð; wɪθ]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

The	lagoon	was	a	shallow	lake	wide	-	rimmed	with	beaches	,
这	泻湖	曾是	一个	浅的	湖	宽的	-	带边	和	海滩	,

泻湖是一个浅湖，四周环绕着宽阔的沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər] [riːf] [stʊd] [ber] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][sɜːrf] .

and	the	outer	reef	stood	bare	above	a	feeble	surf	.
和	这	外	礁	站立	裸	多于	一个	微弱	冲浪	.

外礁裸露在微弱的浪花之上。

[ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [spoʊk][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] ,

A	man's	voice	spoke	in	the	ancient	High	Martian	,
一个	男人的	嗓音	辐	在	这	古老的	高的	火星人	,

一个男人的声音用古老的高火星语说道：

['sʌmwʌt] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

somewhat	distorted	by	the	reproduction	and	blurred	by	the	voice	of	a
有些	扭曲	经过	这	生殖	和	模糊	经过	这	嗓音	的	一个

['trænz'leɪtər,træns'leɪtər] ['spi:kɪŋ] [ˌespə'ræntoʊ] .

translator	speaking	Esperanto	.
翻译	请讲	世界语	.

由于复制过程，画面有些失真；由于翻译人员用世界语讲话，声音有些模糊。

['kæri] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði][mæn] , [hu:] [spoʊk] [ə'krɔ:s]

Carey	shut	his	ears	to	everything	but	the	voice	,	the	man	,	who	spoke	across
凯里	关闭	他的	耳朵	到	一切	但	这	嗓音	,	这	男人	,	WHO	辐	穿过

[ðə; ði] ['jɪrz] .

the	years	.
这	年	.

凯里对周围的一切都充耳不闻，只听不见那个声音，那个男人，他多年来一直跟他说话。

" ['neɪtʃər] [grɪnz][æt; ət][ˌju: 'es] [ði:z] [deɪz] , [ri'maindɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] ['i:v(ə)n] [p'lænɪts] [daɪ] .

"	Nature	grins	at	us	these	days	,	reminding	us	that	even	planets	die	.
"	自然	咧嘴笑	在	我们	这些	天	,	提醒	我们	那	甚至	行星	死	.

“如今大自然仿佛在对我们微笑，提醒我们即使是行星也会消亡。”

[wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [laɪf][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

We	who	have	loved	life	so	much	that	we	have	taken	the	lives	of
我们	WHO	有	喜爱	生活	所以	很多	那	我们	有	已采取	这	生活	的

['kaʊntləs] ['ʌðər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

countless	others	in	order	to	retain	it	,
无数	其他的	在	命令	到	保持	它	,

我们这些如此热爱生命，以至于为了保住生命而夺走无数他人生命的人，

[kæn; kən] [naʊ] [si:] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .

can	now	see	the	beginning	of	our	own	inevitable	end	.
能	现在	看	这	开始	的	我们的	自己的	不可避免的	结尾	.

现在我们可以看到我们自身不可避免的终结的开始。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [jet] [bi:; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

Even	though	this	may	yet	be	thousands	of	years	in	the	future	,
甚至	尽管	这	可能	然而	是	数千	的	年	在	这	未来	,

即使这可能还要过几千年，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][streɪndʒ] [ɪ'fekts] .

the	thought	of	it	has	had	strange	effects	.
这	想法	的	它	有	有	奇怪的	效果	.

想到这件事，就产生了奇怪的影响。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ˌvɑ:lən'terəli] ['tʃu:zɪŋ] [deθ] .

For	the	first	time	some	of	our	people	are	voluntarily	choosing	death	.
为了	这	第一的	时间	一些	的	我们的	人们	是	自愿	选择	死亡	.

这是历史上第一次有部分民众自愿选择死亡。

['ʌðər] [dɪ'mænd] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [həusts] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ['kɑ:nstəntli] .

Others	demand	younger	and	younger	hosts	,	and	change	them	constantly	.
其他的	要求	年轻	和	年轻	主持人	,	和	改变	他们	不断地	.

另一些人则要求主持人越来越年轻，并且不断更换。

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,

Most	of	us	have	come	to	have	some	feeling	of	remorse	,
最多	的	我们	有	来	到	有	一些	感觉	的	悔恨	,

我们大多数人都开始感到些许懊悔，

[nɑ:t][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'tʃi:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

not	for	our	immortality	but	for	the	method	by	which	we	achieved	it	.
不是	为了	我们的	不朽	但	为了	这	方法	经过	哪个	我们	已达成	它	.

不是为了获得永生，而是为了获得永生的方法。

" [wʌn]['mɜ:rdər][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] .

"	One	murder	can	be	remembered	and	regretted	.
"	一	谋杀	能	是	记得	和	后悔	.

“一起谋杀案可能会被人铭记和后悔。”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mə:dəz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['mi:nɪŋləs] [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [lʌv] [ə'ferz] [ɔ:r][ten] ['θaʊz(ə)nd] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʃes] .

Ten	thousand	murders	become	as	meaningless	as	ten	thousand	love	affairs	or	ten	thousand	games	of	chess	.
十	千	谋杀案	变得	作为	无意义的	作为	十	千	爱	事务	或者	十	千	游戏	的	棋	.

一万起谋杀案就像一万段恋情或一万盘棋一样毫无意义。

[taɪm] [ænd; ənd][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][graɪnd][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [dʌst] .

Time	and	repetition	grind	them	all	to	the	same	dust	.
时间	和	重复	研磨	他们	全部	到	这	相同的	灰尘	.

时间和重复最终会将它们全部碾成粉末。

[jet] [naʊ] [wi:; wi][du:] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪ'i:v] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

Yet	now	we	do	regret	,	and	a	naive	passion	has	come	to	us	,
然而	现在	我们	做	后悔	,	和	一个	幼稚的	热情	有	来	到	我们	,

然而现在我们却后悔了，一种天真的激情涌上心头。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] , [ɪf] [nɑ:t][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['vɪktəms] [ðen] [pər'hæps][baɪ] [ɑ:r'selvz] .

a	passion	to	be	forgiven	,	if	not	by	our	victims	then	perhaps	by	ourselves	.
一个	热情	到	是	已原谅	,	如果	不是	经过	我们的	受害者	然后	也许	经过	我们自己	.

我们渴望被原谅，即使不能被受害者原谅，或许也能被我们自己原谅。

" [ðʌs] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] .

"	Thus	our	great	project	is	undertaken	.
"	因此	我们的	伟大的	项目	是	已	.

“因此，我们的伟大工程就此展开。”

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [kʌ'ri:f] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [koʊsts] [ɑ:r; ər][ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪk'sepʃənəli] ['hænsəm] [ænd; ənd]['stɜ:rdi] ,

The	people	of	Kharif	,	because	their	coasts	are	accessible	and	their	young	people	exceptionally	handsome	and	sturdy	,
这	人们	的	卡里夫	,	因为	他们的	海岸	是	可访问	和	他们的	年轻的	人们	非常	英俊的	和	结实的	,

哈里夫地区的人民，因为他们的海岸线交通便利，而且他们的年轻人格外英俊强壮，

[hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .

have	suffered	more	from	us	than	any	other	single	nation	.
有	遭受	更多的	从	我们	比	任何	其他	单身的	国家	.

比其他任何单一国家都更让我们遭受苦难。

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] .

We	will	try	now	to	make	some	restitution	.
我们	将要	尝试	现在	到	制作	一些	归还	.

我们现在将尝试做出一些补偿。

" [ðə; ðɪ] [si:n] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['desələt] [stretʃ] [ʌv; əv]['dezərt] ['koʊstlaɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌŋkən] [si:] .

"	The	scene	shifted	from	Sinharat	to	a	desolate	stretch	of	desert	coastline	beside	the	shrunken	sea	.
"	这	场景	转移	从	-	到	一个	荒凉	拉紧	的	沙漠	海岸线	旁	这	缩小	海	.

画面从辛哈拉特转移到了萎缩的大海旁一片荒凉的沙漠海岸线。

[ðə; ðɪ][lænd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['pɑ:pjələs] .

The	land	had	once	been	populous	.
这	土地	有	一次	到过	人口众多	.

这片土地曾经人口稠密。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊn] , [kə'nektɪd] [baɪ] [peɪvd] [roʊdz] .

There	were	the	remains	of	cities	and	town	,	connected	by	paved	roads	.
那里	是	这	遗迹	的	城市	和	镇	,	连接	经过	铺砌路面	道路	.

那里有城镇遗址，由铺设好的道路连接起来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['paʊər] ['steɪʃənz] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɜːrtənəns] [ʌv; əv]

There	had	been	factories	and	power	stations	,	all	the	appurtenances	of
那里	有	到过	工厂	和	力量	车站	,	全部	这	附属物	的

[æn; ən] [əd'vænst] [tek'nɑːlədʒi] .

an	advanced	technology	.
一个	先进的	技术	.

这里曾有工厂、发电站，以及所有先进技术的附属设施。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌstɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['oʊkər] [dʌst] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .

These	were	now	rusting	away	,	and	the	wind	blew	ochre	dust	to	bury	them	.
这些	是	现在	生锈	离开	,	和	这	风	吹	赭石	灰尘	到	埋葬	他们	.

它们现在正在生锈，风吹起赭色尘土将它们掩埋。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːmə] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [reɪnd] .

"	For	a	hundred	years	,	"	said	the	Rama	voice	,	"	it	has	not	rained	.
"	为了	一个	百	年	,	"	说	这	罗摩	嗓音	,	"	它	有	不是	下雨了	.

“一百年来，”罗摩的声音说道，“没有下过雨。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊ'eɪsɪs] , [wɪð; wɪθ] [welz] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] .

"	There	was	an	oasis	,	with	wells	of	good	water	.
"	那里	曾是	一个	绿洲	,	和	水井	的	好的	水	.

“那里有一片绿洲，有水质优良的水井。”

[tɔːl] [braʊn] - ['herd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːrkt] [ðə; ði] [wel] - [swiːps] , ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv]

Tall	brown	-	haired	men	and	women	worked	the	well	-	sweeps	,	irrigating	fields	of
高的	棕色的	-	头发	男人	和	女性	工作	这	出色地	-	扫荡	,	灌溉	字段	的

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

considerable	extent	.
大量	程度	.

高大棕发的男男女女在井边工作，灌溉着大片田地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [niːt] [hʌt] , ['haʊzɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

There	was	a	village	of	neat	huts	,	housing	perhaps	a	thousand	people	.
那里	曾是	一个	村庄	的	整洁的	小屋	,	住房	也许	一个	千	人们	.

那里有一个村庄，村里有很多整齐的小屋，可能居住着一千多人。

" ['mʌðər] [mɑːrz][hæz; həz] [kɪld] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

"	Mother	Mars	has	killed	far	more	of	her	children	than	we	.
"	母亲	火星	有	被杀	远的	更多的	的	她	孩子们	比	我们	.

“火星母亲杀死的她的孩子们比我们多得多。”

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [sə'vaɪvəz] [lɪv; laɪv][ɪn] - ['sɪtiz] - [laɪk] [ðiːz] .

The	fortunate	survivors	live	in	'	cities	'	like	these	.
这	幸运	幸存者	居住	在	-	城市	-	喜欢	这些	.

幸运的幸存者生活在像这样的“城市”里。

[ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] . . . .

The	less	fortunate	.	.	.	.
这	较少的	幸运	.	.	.	.

那些不幸的人.....

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] ['hjuːmən] [ʃeɪps] [muːvd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bɪtər]

"	A	long	line	of	beasts	and	hooded	human	shapes	moved	across	a	bitter
"	一个	长的	线	的	野兽	和	连帽的	人类	形状	已搬	穿过	一个	苦的

['weɪstlænd] .

wasteland	.
荒地	.

“一长串野兽和戴着兜帽的人形生物穿过一片荒凉的废土。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪlənd] [tʃi:fs] [kraɪd] [aʊt] , " ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ! "

And	the	Dryland	chiefs	cried	out	,	"	Our	people	!	"
和	这	旱地	酋长们	哭	出去	,	"	我们的	人们	!	"

旱地酋长们高声喊道："我们的人民！"

" [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['wɔ:tər] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['rɑ:mə] [vɔɪs] .

"	We	will	give	them	water	again	,	"	said	the	Rama	voice	.
"	我们	将要	给	他们	水	再次	,	"	说	这	罗摩	嗓音	.

"我们会再次给他们水喝，"罗摩的声音说道。

[ðə; ði] [spu:l] ['endɪd] .

The	spool	ended	.
这	线轴	结束	.

卷轴用完了。

[ɪn][ðə; ði] [bri:f] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst][wʌn][bɪ'gæn] , ['wʊdˌθɔrp] [kɔft] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd]

In	the	brief	interval	before	the	next	one	began	,	Woodthorpe	coughed	uneasily	and
在	这	简短的	间隔	前	这	下一个	一	开始	,	伍德索普	咳嗽	不安地	和

['mʌtəd] ,

muttered	,
低声说道	,

在下一轮开始前的短暂间隙，伍德索普不安地咳嗽了几声，低声嘟囔着：

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , ['kæri] .

"	This	was	all	long	ago	,	Carey	.
"	这	曾是	全部	长的	前	,	凯里	.

"凯瑞，这都是很久以前的事了。"

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] . . . . "

The	winds	of	change	.	.	.	.	"
这	风	的	改变	.	.	.	.	"

变革之风.....

" [ɑ:r; ər] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['ri:əl][stɔ:rm] , ['wʊdˌθɔrp] .

"	Are	blowing	up	a	real	storm	,	Woodthorpe	.
"	是	吹	向上	一个	真实的	风暴	,	伍德索普	.

"伍德索普，你这是在掀起一场真正的风暴。"

[ju:l] [si:] [waɪ] .

You'll	see	why	.
你会	看	为什么	.

你会明白为什么的。

" [ðə; ði] [teɪps] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	The	tapes	began	again	.
"	这	磁带	开始	再次	.

录音带又开始播放了。

[ə; eɪ][hju:dʒ][plænt] [naʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [dis'tiliŋ] [freʃ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm]

A	huge	plant	now	stood	at	the	edge	of	the	sea	,	distilling	fresh	water	from
一个	巨大的	植物	现在	站立	在	这	边缘	的	这	海	,	蒸馏	新鲜的	水	从

[ðə; ði][sɔ:lt] .

the	salt	.
这	盐	.

如今，一座巨大的工厂矗立在海边，从海水中提炼淡水。

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [fi:ldz] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]

A	settlement	had	sprung	up	beside	it	,	with	fields	and	plantations	of
一个	沉降	有	弹簧	向上	旁	它	,	和	字段	和	种植园	的

[jʌŋ] [tri:z] .

young	trees	.
年轻的	树木	.

旁边逐渐形成了一个居民区，有田地和成片的幼树。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːmə] [vɔɪs] .
" It has gone well , " said the Rama voice .
" 它 有 已消失 出色地 , " 说 这 罗摩 嗓音 .

"一切顺利，"罗摩的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [muːv] ['kwɪkli] .
" It will go better with time , for their short generations move quickly .
" 它 将要 去 更好的 和 时间 , 为了 他们的 短的 几代人 移动 迅速地 .

"随着时间的推移，情况会好转的，因为他们的世代更迭很快。"

" [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪti] .
" The settlement became a city .
" 这 沉降 成为 一个 城市 .

"该定居点发展成为一座城市。"

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [gruː] , [spred] , [bɪlt] [mɔːr] ['sɪtiz] , [plaːntid] [mɔːr] [krɑːps] .
The population grew , spread , built more cities , planted more crops .
这 人口 生长 , 传播 , 建造 更多的 城市 , 已种植 更多的 农作物 .

人口增长，人口扩散，建造了更多城市，种植了更多作物。

[ðə; ði][lænd] ['flʌriʃt] .
The land flourished .
这 土地 繁荣 .

这片土地繁荣昌盛。

" ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][lɪv; laɪv] , " [ðə; ði]['rɑːmə] [sed] , " [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt][hæv; həv]
" Many thousands live , " the Rama said , " who would otherwise not have
" 许多 数千 居住 , " 这 罗摩 说 , " WHO 会 否则 不是 有
[bɪn] [bɔːrn] .
been born .
到过 出生 .

"成千上万的人得以存活，"罗摩说，"否则他们就不会出生。"

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['məːdəz] .
We have repaid our murders .
我们 有 已偿还 我们的 谋杀案 .

我们已经为我们的谋杀付出了代价。

" [ðə; ði] [spuːl] ['endɪd] .
" The spool ended .
" 这 线轴 结束 .

"线轴用完了。"

['wʊdˌθɔrp] [sed] , " [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
Woodthorpe said , " But we're not trying to atone for anything .
伍德索普 说 , " 但 是 不是 尝试 到 赎罪 为了 任何事物 .

伍德索普说："但我们并不是想赎罪什么。"

[wiː; wi] . . . . "
We . . . . "
我们 . . . . "

我们...."

" [ɪf] [maɪ] [haʊs] [bɜːrn] [daʊn] , " [sed] ['kæri] ,
" If my house burns down , " said Carey ,
" 如果 我的 房子 烧伤 向下 , " 说 凯里 ,

"如果我的房子被烧毁了，"凯里说，

" [aɪ][duː][nɑːt] ['greɪtli] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
" I do not greatly care whether it was by a stroke of lightning ,
" 我 做 不是 非常 关心 无论 它 曾是 经过 一个 中风 的 闪电 ,

"我不太在意是不是被闪电击中致死的，

[dɪ'lɪbərət] ['ɑːrs(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] .

deliberate	arson	,	or	a	child	playing	with	matches	.
商榷	纵火	, 或者	一个	孩子	玩耍	和	比赛	.

蓄意纵火，或儿童玩火柴。

[ðə; ði][end] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

The	end	result	is	the	same	.
这	结尾	结果	是	这	相同的	.

最终结果是一样的。

" [ðə; ði][θɜːrd] [spuːl] [bɪ'gæn] .

"	The	third	spool	began	.
"	这	第三	线轴	开始	.

"第三个线轴开始了。"

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [spoʊk] [naʊ] .

A	different	voice	spoke	now	.
一个	不同的	嗓音	辐	现在	.

这时，另一个声音响起。

['kæri] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [deθ] [hɪm'self] ,

Carey	wondered	if	the	owner	of	the	first	had	chosen	death	himself	,
凯里	想知道	如果	这	所有者	的	这	第一的	有	选定	死亡	他自己	,

凯里心想，第一个人的主人是不是自己选择了死亡。

[ɔːr] ['sɪmpli] [lækt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

or	simply	lacked	the	heart	to	go	on	with	the	record	.
或者	简单地	缺乏	这	心	到	去	在	和	这	记录	.

或者只是缺乏继续录制唱片的勇气。

[ðə; ði] [dis'tiliŋ] [plænt][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['metlz] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd]

The	distilling	plant	was	wearing	out	and	metals	for	repair	were	poor	and
这	蒸馏	植物	曾是	穿着	出去	和	金属	为了	维修	是	贫穷的	和

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

difficult	to	find	.
难的	到	寻找	.

蒸馏设备老化严重，而用于维修的金属质量差，而且难以找到。

[ðə; ði]['soʊlər] ['bætəriz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

The	solar	batteries	could	not	be	replaced	.
这	太阳的	电池	可以	不是	是	替换	.

太阳能电池无法更换。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['dwindld] .

The	stream	of	water	dwindled	.
这	溪流	的	水	减少	.

水流渐渐减弱。

[krɑːps][daɪd] .

Crops	died	.
农作物	死亡	.

庄稼枯死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fæmɪn] [ænd; ənd]['pænɪk] ,

There	was	famine	and	panic	,
那里	曾是	饥荒	和	恐慌	,

当时发生了饥荒和恐慌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʌmps] [stɑ:pt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər] ['strændɪd] [laɪk]

and	then	the	pumps	stopped	altogether	and	the	cities	were	stranded	like
和	然后	这	水泵	停止	共	和	这	城市	是	搁浅	喜欢

[ðə; ði] [hʌlks] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn][draɪ] ['hɑ:bəz] .

the	hulks	of	ships	in	dry	harbors	.
这	绿巨人	的	船舶	在	干燥	港口	.

然后水泵完全停止了运转，这些城市就像搁浅在干涸港口的船体残骸一样停滞不前。

[ðə; ði]['rɑ:mə] [vɔɪs] [sed] , " [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ækt][wi:; wi]

The	Rama	voice	said	,	"	These	are	the	consequences	of	the	one	kind	act	we
这	罗摩	嗓音	说	,	"	这些	是	这	结果	的	这	一	种类	行为	我们

[hæv; həv]['evər] [dʌn] .

have	ever	done	.
有	曾经	完毕	.

罗摩的声音说道："这就是我们唯一一次行善的后果。"

[naʊ] [ði:z] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:ld] ['ɪntu:][laɪf][mʌst; məst][daɪ][æz; əz][ðer; ðər] ['fɔ:ˌbeəz]

Now	these	thousands	that	we	called	into	life	must	die	as	their	forebears
现在	这些	数千	那	我们	称为	进入	生活	必须	死	作为	他们的	祖先

[dɪd] .

did	.
做过	.

如今，我们创造的这数千人，终将像他们的先辈一样死去。

[ðə; ði]['kru:əl] [lɔ:z] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fər'get] [ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]

The	cruel	laws	of	survival	that	we	caused	them	to	forget	are	all	to	be
这	残忍的	法律	的	生存	那	我们	导致	他们	到	忘记	是	全部	到	是

['lɜ:rnɪd] [ə'gen] .

learned	again	.
学习	再次	.

我们让他们忘记的残酷生存法则，他们现在都要重新学习。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [wʌns] , [ænd; ənd] ['mæstərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kɑ:ntent] .

They	had	suffered	once	,	and	mastered	it	,	and	were	content	.
他们	有	遭受	一次	,	和	精通	它	,	和	是	内容	.

他们曾经历过苦难，也克服了苦难，并感到满足。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][tu:; tə][help] .

Now	there	is	nothing	we	can	do	to	help	.
现在	那里	是	没有什么	我们	能	做	到	帮助	.

现在我们无能为力了。

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] . "

We	can	only	stand	and	watch	.	"
我们	能	仅有的	站立	和	手表	.	"

我们只能袖手旁观。

" [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , " [sed] ['wʊdˌθɔrp] .

"	Shut	it	off	,	"	said	Woodthorpe	.
"	关闭	它	离开	,	"	说	伍德索普	.

"关掉它，"伍德索普说道。

" [noʊ] , " [sed] ['kæri] , " [si:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

"	No	,	"	said	Carey	,	"	see	it	out	.
"	不	,	"	说	凯里	,	"	看	它	出去	.

"不，"凯里说，"看看情况再说。"

" [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

"	They	saw	it	out	.
"	他们	锯	它	出去	.

他们坚持到了最后。

" [naʊ] , " [sed] ['kæri] ,
" Now , " said Carey ,
" 现在 , " 说 凯里 ,

"现在，"凯里说道，

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [kʌ'riːf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊmlænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
" I will remind you that Kharif was the homeland from which most of the
" 我 将要 提醒 你 那 卡里夫 曾是 这 家园 从 哪个 最多 的 这
['draɪˌlændz][wɜːr; wər] ['setld] .
Drylands were settled .
干旱地区 是 定居 .

"我要提醒你们，哈里夫是干旱地区大部分居民的故乡。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['wʊdˌθɔrp] .
" He was speaking to the Committee more than to Woodthorpe .
" 他 曾是 请讲 到 这 委员会 更多的 比 到 伍德索普 .

"他与其说是在对伍德索普说话，不如说是在对委员会说话。"

" [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [p'rɪmɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
" These so - called primitives have been through all this before , and they have
" 这些 所以 - 称为 原始 有 到过 通过 全部 这 前 , 和 他们 有
[lɔːŋ] ['meməriz] .
long memories .
长的 回忆 .

"这些所谓的原始人以前经历过这一切，他们记忆力很好。"

[ðer; ðər]['traɪb(ə)l]['ledʒəndz][ɑːr; ər][ɪk'splɪsɪt][ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][læst][taɪm]
Their tribal legends are explicit about what happened to them the last time
他们的 部落 传说 是 显式 关于 什么 发生 到 他们 这 最后的 时间
[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['trænzətɔːri][wɜːrks][ʌv; əv][men] .
they put their trust in the transitory works of men .
他们 放 他们的 相信 在 这 短暂的 作品 的 男人 .

他们的部落传说清楚地记载了他们上次因为信任人类短暂的成就而遭遇的后果。

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] ?
Now can you understand why they're so determined to fight ?
现在 能 你 理解 为什么 它们是 所以 决定 到 斗争 ?

现在你明白他们为什么如此决心战斗了吗?

" ['wʊdˌθɔrp] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" Woodthorpe looked at the disturbed and frowning faces of the Committee .
" 伍德索普 看起来 在 这 不安 和 皱眉 面孔 的 这 委员会 .

伍德索普看着委员会成员们不安和皱着眉头的脸。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][laɪk] [ðæt] [naʊ] .
" But , " he said , " it wouldn't be like that now .
" 但 , " 他 说 , " 它 不会 是 喜欢 那 现在 .

"但是，"他说，"现在情况就不同了。"

['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] . . . . "
Our resources . . . . "
我们的 资源 . . . . "

我们的资源....."

" [ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ][ɑːn] ['ʌðər] [p'lænɪts] .
" Are millions of miles away on other planets .
" 是 百万 的 英里 离开 在 其他 行星 .

"它们远在其他星球上，距离我们数百万英里。"

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [pʌmps] ['wɜːrkɪŋ] ?
How long can you guarantee to keep your pumps working ?
如何 长的 能 你 保证 到 保持 你的 水泵 在职的 ?

你们能保证水泵正常运转多久?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːmə][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][left][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['wɔːtər] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	the	Ramas	at	least	had	left	the	natural	water	sources	for	the
和	这	拉马斯	在	至少	有	左边	这	自然的	水	来源	为了	这

[sə'vaɪvəz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] .

survivors	to	go	back	to	.
幸存者	到	去	后退	到	.

拉玛人至少还留下了天然水源，供幸存者们回去饮用。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

You	want	to	destroy	those	so	they	would	have	nothing	.
你	想	到	破坏	那些	所以	他们	会	有	没有什么	.

你想摧毁他们，让他们一无所有。

" ['kæri] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] .

"	Carey	glanced	at	the	men	from	the	City	-	States	.
"	凯里	瞥了一眼	在	这	男人	从	这	城市	-	各州	.

凯里瞥了一眼来自城邦的男人们。

" [ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði][praɪs][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	The	City	-	States	would	pay	the	price	for	that	.
"	这	城市	-	各州	会	支付	这	价格	为了	那	.

“城邦将会为此付出代价。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] ,

They	have	the	best	of	what	there	is	,
他们	有	这	最好的	的	什么	那里	是	,

他们拥有最好的东西，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd][θɜːrst] . . . .

and	with	a	large	population	about	to	die	of	famine	and	thirst	.	.	.	.
和	和	一个	大的	人口	关于	到	死	的	饥荒	和	口渴	.	.	.	.

而且还有大量人口即将死于饥荒和干渴.....

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ,

"	He	shrugged	,	and	then	went	on	,
"	他	耸了耸肩	,	和	然后	去	在	,

他耸了耸肩，然后继续说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] [tuː; tə][help] .

"	There	are	other	ways	to	help	.
"	那里	是	其他	方式	到	帮助	.

还有其他方式可以提供帮助。

[fuːd] [ænd; ənd] ['medsnz] .

Food	and	medicines	.
食物	和	药物	.

食品和药品。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['griːnər] ['pɑːstʃəz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

Education	,	to	enable	the	young	people	to	look	for	greener	pastures	in	other	places	,
教育	,	到	使能够	这	年轻的	人们	到	看	为了	更环保	牧场	在	其他	地方	,

教育，是为了让年轻人能够到别处寻找更好的发展机会。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

if	they	wish	to	.
如果	他们	希望	到	.

如果他们愿意的话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
In the meantime , there is an army on the move .
在 这 与此同时 , 那里 是 一个 军队 在 这 移动 .

与此同时，一支军队正在调动。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
You have the power to stop it .
你 有 这 力量 到 停止 它 .

你有能力阻止它。

[juːv] [hɜːrd] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
You've heard all there is to be said .
你已经 听到 全部 那里 是 到 是 说 .

该说的你都听到了。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
Now the chiefs are waiting to hear what you will say .
现在 这 酋长们 是 等待 到 听到 什么 你 将要 说 .

现在领导们都在等着听你怎么说。

" [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] .
" The Chairman of the Committee conferred with the members .
" 这 主席 的 这 委员会 授予 和 这 成员 .

委员会主席与委员们进行了商议。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][kwaɪt] [briːf] .
The conference was quite brief .
这 会议 曾是 相当 简短的 .

会议时间很短。

" [tel] [ðə; ði] [tʃiːfs] , " [ðə; ði] ['tʃermən] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][ɪn'tent][tuː; tə] [kri'eɪt]
" Tell the chiefs , " the Chairman said , " that it is not our intent to create
" 告诉 这 酋长们 , " 这 主席 说 , " 那 它 是 不是 我们的 意图 到 创造
['wɔrz] .
wars .
战争 .

主席说："告诉各位首领，我们无意挑起战争。"

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn] [piːs] .
Tell them to go in peace .
告诉 他们 到 去 在 和平 .

告诉他们平安离开。

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][mɑːrz][ɪz] ['kænsəld] .
Tell them the Rehabilitation Project for Mars is cancelled .
告诉 他们 这 康复 项目 为了 火星 是 取消 .

告诉他们火星修复计划取消了。

" [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [roʊld] ['sloʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪˌlændz][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] .
" The great tide rolled slowly back into the Drylands and dispersed .
" 这 伟大的 潮 滚动 缓慢地 后退 进入 这 干旱地区 和 分散的 .

"大潮缓缓退去，涌入旱地，然后消散了。"

['kæri] [went] [θruː] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['hɪrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,
Carey went through a perfunctory hearing on his activities ,
凯里 去 通过 一个 敷衍了事 听力 在 他的 活动 ,

凯里就其活动接受了一次敷衍了事的听证会。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['reprəmænd][ænd; ənd][dɪs'mɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
took **his** **reprimand** **and** **dismissal** **with** **a** **light** **heart** **,** **shook** **hands** **with**
采取 他的 训诫 和 解雇 和 一个 光 心 , 摇晃 双手 和
['haʊərd] [weɪlz] ,
Howard **Wales** **,**
霍华德 威尔士 ,

他坦然接受了训斥和解雇，并与霍华德·威尔士握手言和。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] - ,
and **went** **back** **to** **Jekkara** **,**
和 去 后退 到 - ,

然后返回了杰卡拉。

[tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɛk] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [loʊ] - [kə'næl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]
to **drink** **with** **Derech** **and** **walk** **beside** **the** **Low** **-** **Canal** **that** **would** **be** **there**
到 喝 和 德雷赫 和 走 旁 这 低的 - 运河 那 会 是 那里
[naʊ] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['eɪdʒɪz][wɜːr; wər][left] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plænəts]
now **for** **whatever** **ages** **were** **left** **to** **it** **in** **the** **slow** **course** **of** **a** **planet's**
现在 为了 任何 年龄 是 左边 到 它 在 这 慢的 课程 的 一个 行星的
['daɪɪŋ] .
dying **.**
垂死 .

与德雷奇一起喝酒，沿着低运河漫步，这条运河在行星缓慢死亡的过程中，无论剩余的岁月如何，都将一直存在下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] .
And **this** **was** **good** **.**
和 这 曾是 好的 .

这很好。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊθwərd] -
But **at** **the** **end** **of** **the** **canal** **was** **Barrakesh** **,** **and** **the** **southward** **-**
但 在 这 结尾 的 这 运河 曾是 - , 和 这 向南 -
['muːvɪŋ] ['kærəvænz] ,
moving **caravans** **,**
移动 旅行拖车 ,

但运河的尽头是巴拉喀什，以及向南行进的商队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd][tuː; tə] - .
and **the** **long** **road** **to** **Sinharat** **.**
和 这 长的 路 到 - .

以及通往辛哈拉特的漫长道路。

['kæri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [blɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,
Carey **thought** **of** **the** **vaults** **beyond** **the** **fallen** **block** **of** **marble** **,**
凯里 想法 的 这 金库 超过 这 倒下 堵塞 的 大理石 ,

凯里想到了倒塌的大理石块后面的地窖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ðæt] [roʊd] [ə'gen] .
and **he** **knew** **that** **someday** **he** **would** **walk** **that** **road** **again** **.**
和 他 知道 那 总有一天 他 会 走 那 路 再次 .

他知道总有一天他会再次踏上这条路。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神